

GIPUZKOA

GUÍA DE TURISMO

2020_2021

Gastronomía Cultura Fiestas Naturaleza
Turismo Activo Planes en familia Agenda



GIPUZKOA

GUÍA DE TURISMO

2020 / 2021

Editado por: *Diputación Foral de Gipuzkoa.*

Departamento de Promoción Económica, Turismo y Medio Rural

Dirección y realización: *ACC*

Textos: *Alejandro Fernández Aldasoro*

Traducciones: *Bitez / Saretik Hizkuntza Zerbitzuak*

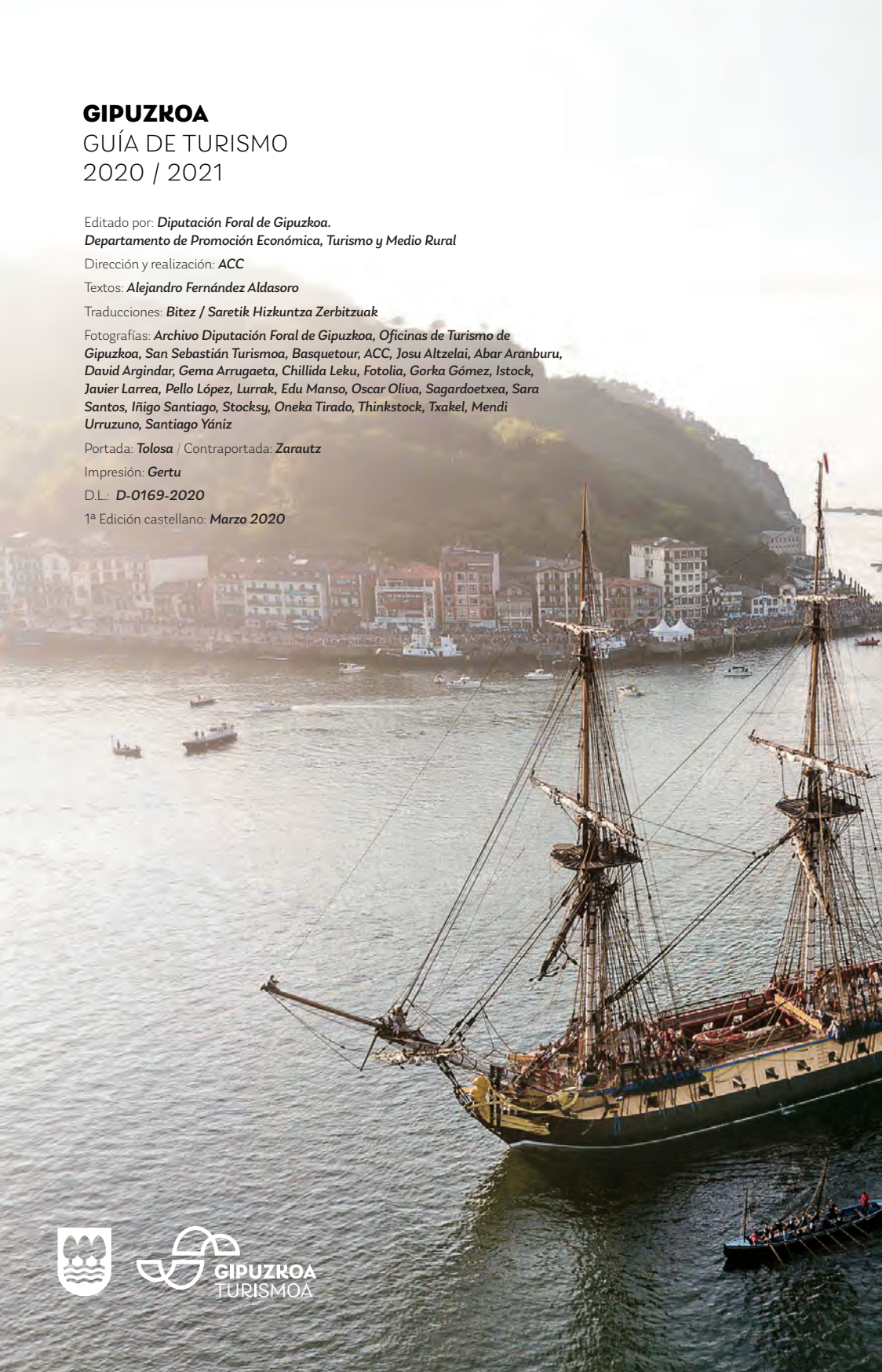
Fotografías: *Archivo Diputación Foral de Gipuzkoa, Oficinas de Turismo de Gipuzkoa, San Sebastián Turismoa, Basquetour, ACC, Josu Altzelai, Abar Aranburu, David Argindar, Gema Arrugaeta, Chillida Leku, Fotolia, Gorka Gómez, Istock, Javier Larrea, Pello López, Lurrak, Edu Manso, Oscar Oliva, Sagardoetxea, Sara Santos, Iñigo Santiago, Stocksby, Oneka Tirado, Thinkstock, Txakel, Mendi Urruzuno, Santiago Yániz*

Portada: *Tolosa* / Contraportada: *Zarautz*

Impresión: *Gertu*

D.L.: *D-0169-2020*

1ª Edición castellano: *Marzo 2020*





Turismo en Gipuzkoa Sostenible y Responsable

BUENAS PRÁCTICAS PARA TURISTAS

- Ten consideración con el entorno y con las personas que te rodean.
- Sí a la economía local.
- Recicla, recicla y recicla, y no arrojes basura al entorno.
- Reduce el consumo energético y no despilfarres agua.
- Utiliza el transporte público.
- Utiliza las nuevas tecnologías.
- Amabilidad ante todo.

GIPUZKOA TURISMOA

La guía que tienes entre manos es ante todo una invitación al descubrimiento. A que te adentres en un territorio único y singular, que concentra en pocos kilómetros un sinfín de atractivos y experiencias. Gipuzkoa es mar y montaña, azul y verde, playa y parque natural. La belleza de su capital, San Sebastián, joya turística a nivel europeo desde la Belle Epoque, es la puerta de entrada a valles recónditos, naturaleza imponente y un patrimonio cultural y arquitectónico de incalculable valor.

Gipuzkoa es un territorio de personalidad marcada, orgulloso de su historia, de su identidad y de su idioma, el euskera, uno de los más antiguos de Europa y cuyo origen sigue constituyendo un misterio. Cuna de grandes navegantes, de intrépidos balleneros, la huella de su industria naval y de su tradición pesquera puede rastrearse en localidades como Pasaia, Mutriku, Hondarribia, Orío o Getaria, donde nació Juan Sebastián Elkano, la primera persona en dar la vuelta al mundo en el siglo XVI.

Es también naturaleza. El esplendor del Geoparque de la Costa Vasca y sus acantilados, uno de los tesoros geológicos del planeta, que puede recorrerse tanto a pie como en barco. El de parques naturales como Pagoeta, Aralar, Aiako Harria o Aizkorri, donde discurre la mejor maratón de montaña del mundo. El de las cuevas de Arrikruz o Ekain, arenales como el de Zarautz o vías verdes como Plazaola, perfectas para el uso de la bicicleta. Un lugar ligado a la gastronomía, con rutas vibrantes ligadas a productos autóctonos como la sidra, el txakoli o el queso Idiazabal, mercados tradicionales como los de Ordizia o Tolosa, barras llenas de pintxos irresistibles, y la mayor concentración de restaurantes top 100 del planeta por habitante. Sin olvidar, por supuesto, el pequeño comercio, de primer nivel.

Gipuzkoa es sinónimo de cultura, de historia, pero también de modernidad. Templos como los de Zumarraga, Loiola y Arantzazu te invitarán al recogimiento y el relax. La ferrería de Mirandaola de Legazpi te permitirá hacer un viaje cinco siglos atrás y conocer cómo se trabajaba el hierro. Museos como Chillida Leku, en Hernani, Balenciaga, o obras como la de Oteiza te trasladarán la creatividad de grandes artistas de vanguardia. Esta oferta se completa con una agenda de eventos, festivales y actividades única, unas condiciones inmejorables para la práctica del deporte y el turismo activo, y el carácter atento y hospitalario de nuestra tierra.

En definitiva: un universo infinito de posibilidades y tesoros, en un espacio no mucho más grande que el de una gran urbe. ¡Disfrútalo!



Imanol Lasa

Diputado de Promoción Económica,
Turismo y Medio Rural

El interior *¡Directo al corazón!*

- El horizonte verde *p.6*
- Tierra de la sidra *p.8*
- Paraíso rural *p.10*
- Tierra Ignaciana *p.14*

¡Mar a la vista! La costa

- Rincones con mucho sabor *p.18*
- Costa Oriental: Hondarribia - Bahía de Pasaia *p.22*
- Costa Occidental: Mutriku - Orio *p.24*
- 17 playas *p.27*
- Surf *p.28*
- Talasoterapia *p.29*

Donostia / San Sebastián

- Belleza natural *p.30*
 - Recorridos a tu aire *p.32*
 - Olas de creatividad *p.38*
 - Días de fiesta *p.40*
- Belleza natural y un toque de sofisticación*

¡Nos encanta que los planes salgan bien!

Qué hacer

- Planes gastronómicos *p.44*
- Planes culturales *p.52*
- Planes de fiesta y eventos *p.60*
- Planes activos y de naturaleza *p.64*
- Planes en familia *p.76*
- Planes de compras *p.78*
- 5 planes cerca de Gipuzkoa *p.80*
- Agenda *p.82*

Info. Práctica

- Oficinas de turismo *p.84*
- Museos, centros de Interpretación y visitas *p.86*
- Empresas de turismo activo *p.90*

Dónde dormir *p.94*

-
- Transporte en Gipuzkoa *p.96*
 - Teléfonos de interés *p.96*

Diccionario *p.97*

¡No duermas demasiado, que hay mucho que ver!



GIPUZKOA EN DATOS

CLIMA

Océanico húmedo

Temperaturas medias:

Verano 18,5°

Invierno 8,1°

POBLACIÓN*

Nº habitantes en Gipuzkoa: 717.197 hab.

Densidad: 362,5 hab/Km²

Localidades con mayor población:

Donostia/San Sebastián	181.652 hab.
Irún	59.899 hab.
Errenteria	40.141 hab.
Eibar	27.246 hab.
Zarautz	23.301 hab.
Arrasate / Mondragón	22.058 hab.

*Eustat enero 2019

DISTANCIAS DESDE SAN SEBASTIÁN EN KM.

Aia	30	Leintz-Gatzaga	80
Arrasate	76	Legazpi	62
Astigarraga	6	Mutriku	57
Azpeitia	52	Oiartzun	11
Beasain	41	Oñati	74
Bergara	70	Tolosa	26
Deba	52	Zarautz	21
Eibar	71	Zerain	54
Hondarribia	21	Zestoa	44
Idiazabal	50	Zumaia	35
Irún	18	Zumarraga	56



Moverse por Gipuzkoa es muy fácil. Consulta en www.mugi.eus



Paraiso Rural



Tierra de la Sidra



Tierra Ignaciana

EL INTERIOR

El horizonte verde

Gipuzkoa es un gran laberinto con paredes de hierba fresca. Los valles estrechos, fértiles y jugosos que siguen el alambicado curso de los ríos configuran su interior. Tras cada curva, surge una novedad: un casco histórico, una cueva paleolítica, un santuario del chocolate, una ermita de madera que es catedral.
No te pierdas. O sí.





EL INTERIOR DE GIPUZKOA ES, SOBRE TODO, EL PAISAJE DE GIPUZKOA. La complicada orografía de valles angostos y retorcidos lo ha condicionado todo. Le ha dado ese carácter heterogéneo y profundo a su cultura y a sus habitantes. Ha resguardado la esencia de sus costumbres ancestrales y de su viejo idioma, el euskera. Ha apretado los pueblos y las villas en torno a los ríos que la atraviesan como pueden. Y, desde luego, ha proporcionado un muestrario inacabable de horizontes verdes. El paisaje del interior de Gipuzkoa es penetrante y risueño, breve y complejo.

Coge un mapa de carreteras y mira las vías principales que atraviesan, zigzagueando, Gipuzkoa. Justo por ahí van los ríos. Cualquier excursión que hagas por el interior será siempre a lo largo de un valle, siguiendo el curso de un río. Lo mejor es ir sin prisa, degustando algo por el camino, parando en los lugares previstos o tomando un desvío cualquiera a ver qué es lo encuentras. Hay muchas sorpresas. Puedes encontrarte con el mercado de la antigua capital de Gipuzkoa, Tolosa, que ofrece los sábados los mejores productos autóctonos. O el de la cercana Ordizia, que hace lo propio los miércoles. Puedes encontrarte con un valioso casco medieval como el de Segura. O con las pinturas paleolíticas de la cueva de Ekain en Deba, con su correspondiente



EL INTERIOR ES LO PROFUNDO Y LO AUTÉNTICO. ES LA ESENCIA.

y visitable réplica de Ekainberri en Zestoa. Con un partido de pelota en Azkoitia, donde está el Centro de Pelota de Euskal Herria, o en el Astelena de Eibar, 'la catedral' de la pelota. O con alguna de las tres joyas de la arquitectura religiosa guipuzcoana, como son el Santuario de Loiola, la Ermita de Santa María La Antigua y el Santuario de Arantzazu, tres templos separados por apenas 40 kilómetros de distancia. O con la fábrica de chocolates de Mendara, que lleva endulzando esta tierra desde 1850. O te puedes encontrar dentro de un tren centenario surcando el valle del Urola, o en una ferrería donde trabajan el hierro como en el siglo XVI. O con

las *Basque Highlands*, como llamamos a la comarca de Goierri (*pueblos de altura*, en euskera), al que la Unión Europea le cedió el galardón EDEN (European Destinations of Excellence) por su oferta turística basada en la gastronomía local, y donde te acompaña la estampa espectacular del monte Txindoki, el Cervino de Gipuzkoa o del Aizkorri, la cima más alta de Euskadi. O con una prueba de Herri Kiroiak, el deporte rural vasco, o con un desfile de gigantes y cabezudos de una fiesta popular. O con un museo. O con una sidrería. O con un parque natural.

Será un viaje con pocas rectas, te lo aseguramos. Un viaje verde y vibrante que no olvidarás.



PAG. 84 #INFORMACIÓN TURÍSTICA

Puedes buscar aquí más información útil sobre los recursos turísticos y cómo descubrirlos.



TIERRA DE LA SIDRA

de Astigarraga a Andoain y vuelta

Hay un pequeño lugar en Gipuzkoa que es único y especial. Un territorio pequeño en kilómetros cuadrados pero grande en influencia en el que todo, absolutamente, todo, esta vinculado a la sidra: la historia, la cultura, la economía, las costumbres, las formas de vida, los ritos, etc. Bienvenido a la Tierra de la Sidra.



SAGARDOETXEA



ASTIGARRAGA es el epicentro de la tradición sidrera vasca. En esta comarca se concentra la mayor parte de las sidrerías de Gipuzkoa. Por eso no es casualidad que se encuentre aquí el Museo **SAGARDOETXEA [1]**, donde puedes descubrir y degustar todos los secretos del mundo de la sidra. El centro cuenta con tres espacios diferenciados: el manzanal, donde podrás descubrir los tipos de manzanas, el seguimiento de la maduración y los modos de recolección. El centro de

degustación y de cata, ideal para la iniciación a los secretos del txotx. Y el propio museo, en la que podrás encontrar una exposición de utensilios, juegos y fotografías que te ayudarán a conocer los ritos y las costumbres en torno a la sidra. Además de las aperturas de temporada cada mes de enero, en distintas localidades de la Tierra de la Sidra como **HERNANI, ASTIGARRAGA Y USURBIL**, celebran también el Sagardo Eguna (Día de la Sidra).



Más info sobre el mundo de la sidra en la página 48



HERNANI

En un salto, te plantas en **HERNANI [2]**, su **CASCO HISTÓRICO** asentado sobre una pequeña colina sobre el río Urumea, conserva un hermoso arco de entrada y la mayoría de las calles y monumentos de la Edad Media, en lo que constituye uno de los conjuntos de interés histórico-artístico de Euskadi. Hernani es un punto importante dentro del Camino de Santiago a su paso por tierras guipuzcoanas. El Puente de Fagollaga y el Humilladero de Santa Cruz merecen la visita, al igual que la Ermita de Santa Bárbara, donde disfrutarás de una magnífica vista de los valles del Urumea y del Oria.

CHILLIDA-LEKU. En Hernani se ubica este museo que alberga la obra del escultor Eduardo Chillida. Su reapertura permitirá disfrutar de este espacio único y mágico donde medio centenar de esculturas de gran tamaño expuestas en sus jardines conviven con otras obras ubicadas en el caserío Zabalaga, un caserío del siglo XVI restaurado para acoger trabajos de menor formato.



En Hernani, acércate hasta el **FRONTÓN GALARRETA JAI-ALAI [3]**, uno de los templos del deporte vasco, y disfruta de un partido de una de las modalidades más espectaculares de la pelota vasca: el remonte. A través de la visita guiada "*Siéntete remontista por un día!*" Te invitamos a bajar a la "cancha" y vivir junto a uno de nuestros pelotaris la velocidad de la pelota y la sensación de tener una cesta puesta en la mano.

Pura Naturaleza

VÍA VERDE DE PLAZAOLA /

LEITZARAN [4] La Vía Verde del Plazaola fue en su origen un ferrocarril minero de 84 km que unió Gipuzkoa y Navarra desde 1914 hasta 1958, cuando se clausuró la línea. El tramo guipuzcoano, de casi 22 kilómetros, discurre totalmente por el cerrado valle del Leizaran, atravesando un bosque fantástico y un paisaje que, aún hoy, sigue siendo virgen. El recorrido arranca en Andoain y debe abrirse paso por medio de una interminable serie de túneles y puentes hasta llegar a Plazaola, cerca de la frontera entre Gipuzkoa y Navarra. Sencillamente espectacular.



Más info sobre Chillida Leku en las páginas 54-55



PARAÍSO RURAL

Las Basque Highlands

Paraíso Rural es el corazón de Gipuzkoa, un gran laberinto de hierba y montes verdes que ha cobijado la esencia más pura de la cultura vasca, sus costumbres y su viejo idioma, el euskera.

Alberga entre sus estrechos y fértiles valles un muestrario inacabable de rincones singulares, todos rociados de un aroma rural y auténtico donde podrás acariciar ovejas, intercambiar impresiones con los baserritarras y mancharte las manos haciendo pan o queso. Sumérgete en este pequeño paraíso verde.





Elevados sobre valles estrechos, los prados de Paraíso Rural son olas fértiles y jugosas...

ZERAIN



RESERVA NATURAL Y CULTURAL.

ORDIZIA

En Paraíso Rural, además de sus tesoros naturales, perviven con un mayor entusiasmo muchas de las expresiones folklóricas y culturales que le dan a este pueblo su identidad.



Por la A-1, llegarás enseguida a **TOLOSA [1]**, y encontrarás el **TOPIC, CENTRO INTERNACIONAL DEL TÍTERE** el único centro integral para el arte de la marioneta en toda Europa. Tolosa fue capital de Gipuzkoa en el siglo XIX y verás muchos palacios y casas solariegas. Son hermosos la iglesia de Santa María, junto al río, y el Tinglado, donde se celebra cada sábado un fantástico mercado. Además de su intensa agenda cultural (donde sobresalen sus Carnavales), Tolosa destaca por sus **JOYAS GASTRONÓMICAS**: Las alubias (su producto estrella), las chuletas (aquí se "inventaron" los asadores), las guindillas (los "langostinos de Ibarra") y la repostería (son famosos sus "Tejas y Cigarillos")



En 2015 la Unión Europea concedió a la comarca del Goierri el galardón EDEN (European Destinations of Excellence) por el proyecto 'Territorio Idiazabal', una oferta turística basada en la gastronomía local.



MERCADO DE ORDIZIA

Antes de llegar a Tolosa podemos coger un desvío y perdernos en el **"MUSKERRAREN BIDEA" [2]** ("el Camino del Lagarto") de Asteasu, la bucólica localidad natal del escritor Bernardo Atxaga y donde un agradable paseo de dos kilómetros nos permitirá conocer el mundo de fantasía de "Obaba", su obra más conocida.

Y en otro bucólico pueblo, Alkiza, se ubica el **MUSEO UR MARA [3]**, donde el escultor **KOLDOBIKA JAUREGI** ha creado un espacio único para exponer su obra en perfecta armonía con la naturaleza

Nos adentramos ahora en la comarca del **GOIERRI**. Si coincide que es miércoles, acércate al **MERCADO DE ORDIZIA [4]** cuyos orígenes se remontan al siglo XI-XII y que reúne a vendedores de productos agrícolas y ganaderos de toda la comarca. Y aprovecha para visitar **D'ELIKATUZ**, el centro de Interpretación de la gastronomía, y de la comarca del Goierri.

Más adelante, te espera el **CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA [5]**, en **BEASAIN**, donde podrás viajar a la Edad Media. Encontrarás el Palacio de Igartza, del siglo XIII, y a su alrededor, un molino, una ferrería, un lagar, una antigua presa y la ermita del palacio.



Después puedes desviarte un poco al Oeste, hasta Ormaiztegui y su **MUSEO ZUMALAKARREGI [6]**, dedicado a los hermanos Zumalakarregi, y averiguar cómo era la sociedad en el País Vasco en el siglo XIX.

Y si sigues por la A-1, encontrarás el **CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL QUESO IDIAZABAL [7]**, donde aprenderás, mediante un curso de iniciación a la cata de quesos, los secretos de este emblemático producto.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL QUESO IDIAZABAL



PALACIO DE IGARTZA



Durante todo el recorrido, a tu izquierda podrás ver la silueta inconfundible del Txindoki, proa, símbolo y entrada del **PARQUE NATURAL DE ARALAR** y de frente el **AIZKORRI**, cima más alta de Euskadi, a la cual se puede acceder desde **ZEGAMA [11]**, entrada al **PARQUE NATURAL de AIZKORRI-ARATZ**.

Te proponemos un encuentro con la historia. Primero, en el **CASCO HISTÓRICO DE SEGURA [8]**, que recuerda el dominio absoluto de esta villa sobre los valles circundantes. Y, después, en los restos que la tradición minera de siglos ha dejado en Zerain, como se puede apreciar en las **MINAS DE AIZPEA [9]**.

Muchas claves para entender este Paraíso Rural, este paisaje humanizado desde hace milenios lo podrás hallar en el **MUSEO AITA BARANDIARAN [10]** de ATAUN.



ARABA -
ÁLAVA



AIZKORRI



TIERRA IGNACIANA

Un viaje al pasado

Perdersse en este territorio es descubrir las diferentes maneras en las que el ser humano, a lo largo de la historia, ha aprovechado los elementos de la naturaleza para cobijarse, para vivir, para aprender, para meditar o para trabajar. Es la historia de San Ignacio de Loyola y de espectaculares templos, es la tierra del hierro, la piedra y el fuego, es el paisaje que ayudaron a modelar Oteiza y Chillida y es el escenario de la historia de la humanidad desde la prehistoria.



DOS RÍOS, UNA HISTORIA.



Dos ríos y dos valles definen la comarca de Tierra Ignaciana: el Deba al oeste y el Urola al este. Dos cuencas que han sido testigos del talento creador del guipuzcoano para el arte, el trabajo y la espiritualidad. Te proponemos un recorrido por ambas, remontando primero el Urola y descendiendo después a la vera del Deba.

VALLE DEL UROLA

DEL AGUA DE ZESTOA AL FUEGO DE LEGAZPI

Prehistoria e historia, piedra y hierro, agua y fuego, arte y fe. En este valle que vió nacer a San Ignacio, todos estos elementos -naturales, divinos o mundanos- van de la mano.



top!



EKAINBERRI (ZESTOA), RÉPLICA DE LA CUEVA DE EKAIN



Chocolatería Mendaro

16 Valle de Lastur

Museo de la Máquina Herramienta

Ruta de los Dólmenes

Museo de la Industria Armera

Frontones de Jorge Oteiza

Monte Hernio Errezil

2 Santuario de Loiola

Ermita de La Antigua

Casero-Museo Igartubeiti

EL VALLE DEL HIERRO

6 Chillida Lantokia Ferrería de Mirandaola

8 Cuevas de Arrikruz

9 Santuario de Arantzazu

10 Embalse de Urkulu

PARQUE NATURAL AIZKORRI-ARATZ

ARABA - ÁLAVA

BIZKAIA



PALACIO LILI (ZESTOA)

En **ZESTOA [1]** puedes visitar su precioso balneario de la Belle Époque, que lleva relajando a los viajeros desde 1804. **EKAINBERRI** es otra visita obligada. La fiel réplica de la cercana cueva de Ekain reproduce el 90% de sus pinturas y permite descubrir nuestras huellas prehistóricas. Y en el **PALACIO LILI**, conocerás la Gipuzkoa de 1678, mediante la obra de teatro "El honor de Lili".

Un poco más al sur, en **AZPEITIA**, encontrarás el **SANTUARIO DE LOIOLA [2]**, el impresionante conjunto barroco erigido durante el siglo XVIII alrededor de la casa natal de San Ignacio, fundador de la Compañía de Jesús, y en el que destaca su basílica y la cúpula que lo corona. Sin salir de la villa, también puedes disfrutar de un sensacional trayecto en un viejo tren de madera arrastrado por una locomotora, junto al río, en el **MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL**.



SANTUARIO DE LOIOLA



ERMITA DE LA ANTIGUA

En la vecina **AZKOITIA**, los **FRONTONES DE JORGE OTEIZA [3]**, que forman parte del Centro de Pelota de Euskal Herria, conforman una escultura gigante en la que se pueden sentir los espacios y jugar con ellos.

ERREZIL está a los pies del **MONTE HERNIO**, considerado el balcón de Gipuzkoa y una de sus cumbres más emblemáticas por sus romerías de septiembre y las panorámicas que se divisan desde su cumbre.

Siguiendo el curso del río Urola, llegarás a **ZUMARRAGA** y, una vez allí, debes visitar la **ERMITA DE LA ANTIGUA [4]**, la catedral de las ermitas. En su interior, una increíble estructura de madera de roble sustenta la techumbre de tal manera que parece flotar.

En **EZKIO, EL CASERÍO-MUSEO IGARTUBEITI [5]** es un magnífico exponente de la Edad de Oro del caserío vasco y de la arquitectura en madera de los siglos XVI y XVII.



IGARTUBEITI

Y en **LEGAZPI [6]**, el impactante espectáculo de la Ferrería de Mirandaola es una buena forma de iniciar el recorrido por el resto de atractivos del **VALLE DEL HIERRO**: el Museo del Hierro, la Ruta Obrera, que es un recorrido por la vida de los trabajadores en los años 50, **CHILLIDA LANTOKIA**, donde el arte y la industria se unieron para crear esculturas como el Peine del Viento de San Sebastián. Y sin olvidar los caseríos tradicionales donde se ubican el Rincón del Pan y el Ecomuseo del Pastoreo.



MUSEO DE LA MÁQUINA HERRAMIENTA (ELGOIBAR)

top!

top!

VALLE DEL DEBA

ARTE Y OFICIOS

A la orilla del Deba, el ser humano ha exhibido un extraordinario talento para las habilidades manuales y para crear herramientas que mejoraran su vida.

En Legazpi abandonamos la cuenca del Urola y nos dirigimos hacia el sur, hacia las fuentes del río Deba.

La primera parada, imprescindible, es Oñati y su incomparable Casco Histórico donde destaca la **UNIVERSIDAD DE SANCTI SPIRITUS [7]** una de las más valiosas obras del Renacimiento en Gipuzkoa. En su interior, destacan los artesonados mudéjares, el claustro y una capilla con un retablo plateresco.

Diez kilómetros por una espectacular carretera llevan desde Oñati hasta el Santuario de **ARANTZAZU [9]**, donde los mejores arquitectos y artistas de su época alumbraron en 1950 un hito de la arquitectura de vanguardia. En su entorno, se encuentran las espectaculares **CUEVAS DE OÑATI-ARRIKRUTZ [8]** y el Parque natural de Aizkorri-Aratz.

En **ARETXABALETA**, el **EMBALSE DE URKULU [10]** forma un fascinante espacio natural, jalonado por caseríos y rodeado de peñas de piedra caliza. Un poco más allá, en Eskoriatza, podemos visitar el Museo **IBARRAUNDI** de etnografía y el horno **ZUBIATE** sobre cerámica vasca. Y en el pueblo más al oeste de Gipuzkoa, **EL MUSEO DE LA SAL DE LEINTZ GATZAGA** nos muestra la repercusión en el valle del oro blanco y los diversos sistemas de elaboración que se han utilizado para extraerlo desde la Edad Media.

CASCOS HISTÓRICOS DE ARRASATE Y BERGARA [11-12]

Subimos a Arrasate, donde podemos pasear por su casco medieval, jalonado por edificios singulares de diferentes épocas. Descendiendo por la cuenca del río Deba, llegamos a Bergara, cuya privilegiada situación propició una animada vida comercial que se materializó en palacios y mansiones. En una de ellas se ubica el nuevo museo **LABORATORIUM**. Su exposición permanente desarrolla como temas principales la investigación científica y la innovación, y también nos relata la Historia del Real Seminario de Bergara, cuna de la Ciencia en el País Vasco, que tuvo gran fama como centro científico durante los siglos XVIII y XIX en España y en Europa.

En el barrio rural de **ARRATE**, cerca del Santuario de la Virgen, se encuentra otro Centro de Interpretación de la Guerra Civil.



MUSEO LABORATORIUM (BERGARA)



ARANTZAZU

Las consecuencias de la Guerra Civil en esta zona tienen su reflejo en **ELGETA [13]**, cerca de Eibar. Allí se ubica el Centro Vasco de Interpretación de La **MEMORIA HISTÓRICA**, con una exposición de la Guerra Civil y una visita guiada a través de trincheras y refugios recuperados.

El siguiente pueblo, **EIBAR [14]** es un milagro del urbanismo del siglo XX: un pueblo que creció sin espacio, hábilmente, donde parecía imposible. Eibar está ligada desde tiempos inmemoriales a la manufactura y la transformación del hierro. Son famosas sus fábricas de máquinas de coser, bicicletas y escopetas, y el **MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**, además de mostrar la evolución de esta producción en la comarca durante los últimos 600 años, alberga una espectacular colección de armas, del siglo XIV hasta nuestros días.

Más al sur, **ELGOIBAR [15]** cuenta con un interesante **MUSEO DE LA MÁQUINA HERRAMIENTA** que rinde homenaje a los ferrones, forjadores y artífices de la industria del hierro, y que sirve de guía didáctica para mostrar la evolución de las diferentes tecnologías utilizadas en los procesos de fabricación mecánica. También cuenta con un rincón barroco en pleno meollo urbano, formado por su ayuntamiento y la iglesia de San Bartolomé.

Curiosamente, este recorrido marcado por la actividad del hombre, acaba en un entorno natural de singular belleza, en el **VALLE DE LASTUR [16]**, entre la localidad costera de Deba, y Mendaro. Es un recogido y delicioso valle ciego y alargado, de origen kárstico, repleto de dolinas, simas, cuevas y sumideros.



LA COSTA

Rincones con mucho sabor

Los sesenta kilómetros de litoral guipuzcoano son una línea de fieros acantilados, recogidas ensenadas y valientes playas que miran de frente al mar Cantábrico, salpimentada con una seductora colección de pueblitos pesqueros en los que podrás disfrutar del aire marino y de delicias gastronómicas elaboradas con los mejores pescados y mariscos.





EN LA ETERNA BATALLA ENTRE LA TIERRA Y EL MAR, QUIEN HA SALIDO GANANDO HA SIDO GIPUZKOA. Las aguas bravas del mar Cantábrico han cincelado un litoral espectacular, rizado, en ocasiones inaccesible. Es una costa elevada en la que las montañas caen directamente en el agua, y las playas se asientan junto a la desembocadura de los ríos, que culebrean desde sus cercanos nacimientos hasta encontrar una salida al mar. Los accidentes geográficos se suceden. A un cabo le sigue una bocana, que precede a una bahía, con un estuario y un puerto, y más allá una playa. La costa no se deja ver, hay que desvelarla. El paisaje cambia continuamente. Lo hace a cada paso, y también con los flujos y los reflujos de las mareas. Dos veces al día, durante la pleamar, el mar viene y lo llena todo: salpica los paseos marítimos, cubre las rocas con espuma, eleva los barcos que descansan en el puerto. Y otras dos veces se retira, y entonces la costa, liberada del peso de las aguas, se muestra magnética, rebosante de aromas embriagadores y de colores insólitos. En las mareas vivas, puede haber una diferencia de más de cuatro metros de altura. Es una

LA LUCHA, CUERPO A CUERPO, ENTRE LA TIERRA Y EL MAR



transformación titánica. Otro mundo se crea en apenas seis horas. El mar es un escultor que nunca descansa.

En realidad, el mar aquí lo es casi todo. Es la leche natal de esta tierra, una fuerza prácticamente amniótica. Gracias al mar, Gipuzkoa fue pionera del intercambio comercial en el Atlántico, con el empuje económico de la caza de la ballena y la pesca de altura en Gran Sol y Terranova. Después, por ahí llegó la industria. Hoy en día, el puerto de Pasaia alimenta la actividad económica e industrial de Gipuzkoa. Y el potente sector pesquero sigue extrayendo riqueza de las aguas.

El mar ha traído la prosperidad. Acercó a la reina Victoria a San Sebastián a mediados del siglo XIX y a toda la corte que vino detrás de ella. El mar trajo la arquitectura, el arte, la gastronomía, las estrellas de cine. Y sigue dando y dando, a un precio de ganga. Suaviza las temperaturas de los inviernos y

los veranos. Atesora formaciones geológicas de fama internacional como el flysch del Geoparque Mundial UNESCO de la Costa Vasca.



ZUMAIA



MUTRIKU

BESUGOS A LA PARRILLA
(ORIO)

PASAJA

< DIVERSIÓN A MARES

**Una costa verde y azul.
Túmbate o haz surf.
Tú eliges.**

El mar de Gipuzkoa nos ofrece todas las atracciones, todos esos placeres que nos hacen disfrutar.

Regala a San Sebastián y a Hondarribia unas bahías prodigiosas. Le da a Zarautz una playa de 2500 metros y series constantes de olas a sus entusiastas surfistas. Provee a las parrillas de los restaurantes de Getaria, Orio y Mutriku de maravillosos pescados y mariscos. Y riega con tenacidad y delicadeza las laderas inclinadas del txakoli, el vino blanco local que complementa la mesa.

El Camino de Santiago también hace su parada en Deba y sus hermosas playas, idóneas también para practicar surf.

Este mar letárgico de veraneos en familia. Este mar sensual y glamuroso de San Sebastián, este mar de paseos románticos, de copas de salitre, de terrazas nocturnas. Este mar suave de recreo. Este mar furioso de olas gigantescas que sacan en los informativos. Este mar que se toma como un calmante antes y después de comer, de trabajar, de dormir. Este mar de Gipuzkoa. Este litoral verde y laberíntico con sus evidencias y sus secretos, con su sal y su pimienta, con todo su sabor.



LA COSTA

ORIENTAL



BAHIA DE PASAIA

En la bahía de Pasaia se encuentra **PASAI DONIBANE [1]**, una de las grandes sorpresas del recorrido. Es un pueblo marítimo que sólo tiene una calle. No hay sitio para más entre la montaña y el mar. Es tan singular que el novelista francés Víctor Hugo lo describió con gran admiración en su libro 'Los Pirineos'. Puedes visitar aquí la **CASA MUSEO DE VICTOR HUGO**. Es una gozada pasear hasta la bocana norte, contemplando un paisaje similar al de un fiordo de no más de 200 metros de anchura, o ascender hasta la ermita de Santa Ana para apreciar las vistas del puerto.

Otro de los grandes atractivos de la bahía consiste en embarcar en la lancha motora que une Pasai Donibane con **PASAI SAN PEDRO**, y visitar **ALBAOLA [2]**, la Factoría Marítima Vasca, un astillero-museo donde el visitante puede ver en directo la construcción artesanal de la réplica a escala real del ballenero San Juan, un galeón vasco del s.XVI que naufragó en Canadá. Este año además se podrá ver la construcción de un patache (barco corsario) del s. XVIII. (pag.56). Esta misma bahía acogerá del 28 de mayo al 1 de junio el Festival Marítimo de Pasaia, una gran fiesta marítima y encuentro de embarcaciones tradicionales de toda Europa. A pocos metros se encuentra el **BARCO-MUSEO ECOACTIVO MATER [3]**, bonitera visitable donde se recrea la pesca tradicional e invita a sentirse como un auténtico arrantzale.



HONDARRIBIA

Desde la bahía de PASAIA también se puede llegar a la bahía de TXINGUDI por los 20 km que ascienden y descenden el **MONTE JAIZKIBEL [4]**, pasando por el **SANTUARIO DE LA VIRGEN DE GUADALUPE**. Desde el alto del puerto, el panorama es fantástico, conmovedor.



ERRENTERIA

En **LEZO [5]**, pueblo históricamente vinculado a la actividad marítima, se puede disfrutar del encanto de su casco histórico y de su Basílica del Santo Cristo, que alberga uno de los pocos Cristos imberbes existentes en toda Europa.

ERRENTERIA [6] conserva un magnífico casco histórico que mantiene todavía su morfología medieval que cumple 700 años en 2020. Allí, en un edificio del siglo XVII



restaurado, se puede visitar el **CENTRO DEL TRAJE**, un museo que permite conocer la evolución durante siglos de la indumentaria y la moda en Euskal Herria.

Además, podremos conocer el **MOLINO DE FANDERÍA**, edificio donde se atestigua la pujanza y evolución de la industria en Errenteria.

A las afueras, en un entorno rural, se encuentra el **FUERTE DE SAN MARCOS**, con unas vistas panorámicas extraordinarias de la costa y del interior.

OIARTZUN [7], es un típico pueblo rural vasco, con un coqueto casco histórico. Podrás ver en el horizonte las tres cumbres graníticas del **PARQUE NATURAL DE AIAKO HARRIA**. Y llegar hasta sus pies paseando por la **VÍA VERDE DE ARDITURRI** haciendo parada en los museos **SOINUENEA [9]**, de música popular y **LUBERRI [10]**, museo geológico, para finalmente adentrarte en las minas romanas de **ARDITURRI [8]**.

EL CASCO HISTÓRICO DE HONDARRIBIA [11], declarado monumento histórico-artístico junto con el Barrio de la Marina, es un conjunto único de palacios y casas blasonadas. Algunos de sus atractivos tienen que ver con el arte de la guerra que tuvo que dominar debido a su posición fronteriza: la esbelta puerta de Santa María, el castillo de Carlos V o la plaza de Armas. Tampoco puedes perder su corazón pesquero, el colorido barrio de **LA MARINA**.

Desde la **BAHÍA DE TXINGUDI [12]** puedes pasar a Hendaia con un barquito, o acercarte al **CABO HIGUER [13]**, en donde despunta un precioso faro.

En **IRUN [14]** se establecieron los romanos veinte siglos atrás. Para ver cómo enterraban a sus difuntos, hay que acercarse a la ermita de **SANTA ELENA**, en cuyo suelo se descubrió una necrópolis, y al **MUSEO ROMANO DE OIASSO**. En julio se celebra el festival romano Dies Oiassonis.

En la desembocadura del río Bidasoa, está la bahía de Txingudi. Sus **MARISMAS [15]** cuentan con un rico ecosistema. Y en las laderas de Aiako Harria podremos admirar los monumentales hornos de calcinación de **IRUGURUTZETA [16]**, testigos mudos del pasado minero de la zona.

1

Desde la Bahía de Pasaia hasta Hondarribia

Empezamos en la bahía de Pasaia. El monte Jaizkibel, al Este, nos separa de la siguiente bahía, la de Txingudi, y nos obliga a dar un rodeo de 20 kilómetros, afortunadamente. Llegamos al finis terrae de Gipuzkoa: aquí está el último pueblo, Hondarribia, el último cabo, Higuer, y el último río, el Bidasoa.



MARISMAS DE LA BAHÍA DE TXINGUDI (IRUN)

LA COSTA OCCIDENTAL

El pequeño municipio de **MUTRIKU [1]**, límite occidental de Gipuzkoa, destaca por su espléndido Casco Histórico, nombrado Conjunto Monumental, con excepcionales casas solariegas (donde destaca Arrietakua, un palacio visitable que fue residencia del almirante Gaztañeta y del brigadier Churruca) y unas calles vertiginosas que se precipitan al puerto. En la orilla, junto a una pequeña playa y la bocana del puerto, encontrarás sus piscinas naturales, únicas en la costa gipuzcoana.

A lo largo de Mutriku, Deba y Zumaia se extiende un tesoro de fama internacional: **EL GEOPARQUE UNESCO DE LA COSTA VASCA [2]**. El Geoparque guarda un tesoro geológico excepcional, el Flysch, una espectacular formación de capas de roca que a lo largo de 13 kilómetros de acantilados y playas muestra, a modo de una gran enciclopedia, más de 60 millones de años de la historia de la Tierra.



PLAYA DE SANTIAGO DE DEBA.

Por su parte, **DEBA [3]** cuenta con playas idóneas para la práctica de deportes acuáticos. La **IGLESIA DE SANTA MARÍA**, en el corazón del casco histórico, es además Monumento Nacional y joya del gótico vasco.



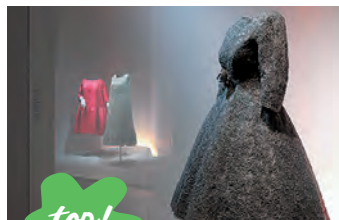
GETARIA

Muchos de los montes de esta zona están alfombrados por viñedos de txakoli, un vino blanco y joven, acompañamiento ideal de mariscos o pescados.

GETARIA [4] es un pueblo encantador.

A pesar de su pequeño tamaño, tiene merecida fama por su península en forma de ratón, la iglesia gótica de San Salvador, sus pescados a la parrilla y por sus ilustres hijos: Juan Sebastián Elcano, el marino

que completó la primera vuelta al mundo y el modisto **CRISTÓBAL BALENCIAGA**, cuyo Museo recoge una colección excepcional con muchas de sus geniales creaciones (pag.57).



MUSEO BALENCIAGA



ACANTILADOS EN EL GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA (DEBA)

Entre Zarautz y Orio, **AIA [6]**, con sus vistas sobre el Cantábrico, sus viejas ferrerías y su **PARQUE NATURAL DE PAGOETA** es un alto imprescindible. No te lo pierdas.

Uno de los días grandes de **ORIO [7]** es la celebración de la Fiesta del Besugo, en julio. Así que ya sabes lo que tienes que pedir si te quedas a comer. Es un pueblo famoso por el remo, verdadera religión, y por sus arrantzales, que capturaron en 1901 el último gran cetáceo del Cantábrico. El escultor Jorge Oteiza y el músico Benito Lertxundi nacieron aquí.



Igeldo

DONOSTIA /
SAN SEBASTIÁN

ZARAUTZ [5] puede presumir de tener la playa más larga de Euskadi y una de las extensas de todo el Cantábrico: dos kilómetros y medio. Si hay olas, verás a decenas de surfistas tratando de cabalgarlas. Los pioneros de este deporte en Euskadi surgieron aquí en los años sesenta. El **PHOTOMUSEUM** es una interesante visita.



ZARAUTZ

2

Desde Mutriku hasta Orio

En apenas 40 kilómetros, encontrarás coquetos pueblos pesqueros, ambiente surfero y un museo de alta costura.

Y un sinfín de caprichos geológicos como el flysch, donde se pueden leer más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Será mejor que le dediques un tiempo.



PAG. 84 #INFORMACIÓN TURÍSTICA

Puedes buscar aquí más información útil sobre los recursos turísticos y cómo descubrirlos.

A LA SOMBRA

Largas filas de toldos se pueden ver en la playa de Deba. Allí se protegen del sol y las miradas, las cosas y las personas.



DEBA



SAN SEBASTIÁN



ZARAUTZ



ZUMAIA



17 PLAYAS

ZONA DE BAÑOS

En sus sesenta kilómetros de litoral, Gipuzkoa tiene 17 arenales. Un gran surtido de olas, brisas, corrientes, arenas y paisajes. Una gran variedad de formas de disfrutar de un día en la playa. Elige una. O varias. O todas.

1. SATURRARÁN. La playa más occidental y una de las más salvajes de nuestra costa. Zona nudista.

2. SIETE PLAYAS. Agreste sucesión de calas rocosas, que forman el flysch negro de Mutriku. Sin servicios pero de gran belleza.

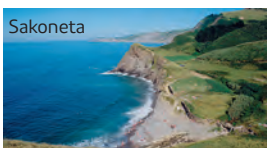
3. PLAYA DE MUTRIKU. Junto al puerto, tiene dos piscinas naturales, únicas en la costa de Gipuzkoa.

4. ONDARBELTZ. Próxima al casco urbano de Deba, es de arena oscura y fina.

5. PLAYA DE SANTIAGO. Tiene la ISO 14001 y está rodeada de un paseo marítimo. Es ideal para la práctica del surf.

6. PLAYA DE LAPARI. Situada en Deba, ofrece una oportunidad inigualable para conocer el Flysch Negro y las septareas y fósiles de la zona.

7. PLAYA DE SAGONETA. Una pequeña cala entre Deba y Zumaia. No es fácil acceder pero merece. Paisaje 100% natural.



Sakoneta

8. PLAYA DE ITZURUN. Preciosa playa de Zumaia, enmarcada por acantilados y el fenómeno del flysch.



Itzurun

9. PLAYA DE SANTIAGO. Playa extensa, familiar y tranquila junto a las marismas del río Urola y las dunas en Zumaia.

10. PLAYA DE GAZTETAPE. Al Oeste de Getaria y abierta al Cantábrico, es ideal para practicar surf.

11. PLAYA DE MALKORBE. Coqueta y recogida, y junto al puerto de Getaria, es perfecta para practicar natación, piragüismo y vela.

12. PLAYA DE ZARAUTZ. La playa más larga de Gipuzkoa con 2500 metros. Tiene un largo paseo marítimo, gran tradición surfista y zona nudista.

13. PLAYA DE ANTILLA. Concurrida playa junto al camping de Orío, que cuenta con 3.500 m² de arena.

14. PLAYA DE ONDARRETA. La más ancha y señorial de las playas donostiaras, está separada de La Concha por el Pico del loro.

15. PLAYA DE LA CONCHA. La playa de las playas. La más



clásica y famosa playa urbana. 1370 metros de arena fina y elegancia. Imprescindible.

16. PLAYA DE ZURRIOLA. También llamada de Gros, es una playa amplia de ambiente juvenil y surfero. Zona nudista.

17. PLAYA DE HONDARRIBIA. La última playa de Gipuzkoa, junto a la desembocadura del río Bidasoa. Al otro lado, Hendaia.



SURF

WAVE MACHINE



El mar trae a Gipuzkoa olas constantes de variados tamaños, en series inacabables, que hacen felices a surfistas de todos los niveles. Aquí, el mar no para.

La Champions del surf, en Zarautz.

En abril de 2020 se celebrará en Zarautz el **Pro Zarautz QS1500**, una prueba puntuable para el World Surf League (WSL). Durante la celebración de esta prueba clásica del circuito surfista europeo, Zarautz se convertirá en la capital mundial del surf. Un evento imprescindible para ver a los mejores surfistas cabalgar sobre las olas del Cantábrico.

GIPUZKOA ES TIERRA DE OLAS, DE TEMPORALES, DE CORRIENTES MARINAS. Olas de diferente tamaño y categoría llegan a nuestro litoral con una insistencia conmovedora, como si tuviéramos una enorme máquina de olas a disposición de fotógrafos, novelistas y aficionados al surf. Quitando las ensenadas recogidas y los días de calma total, el Cantábrico se expresa aquí con permanente entusiasmo e incita a intentar cabalgarlo a surfistas de todo el mundo. Los hay que se inician en la zona menos exigente de las playas enfrentadas al mar. Los hay quienes disfrutan de las olas rápidas y maniobrables de las mejores playas para el surf: la de Zurriola, en Donostia, y la de Zarautz. Cualquier día del año, puedes verlos practicando piroetas y giros de camino a la orilla. Y los hay quienes salen a mar abierto, entre Zumaia y Getaria, y bajo el monte Igeldo, y se la juegan enfrentándose a olas gigantes en los días de mar de fondo. En Gipuzkoa, hay una ola perfecta para cada uno.

SPOTS Y PLAYAS PARA EL SURF

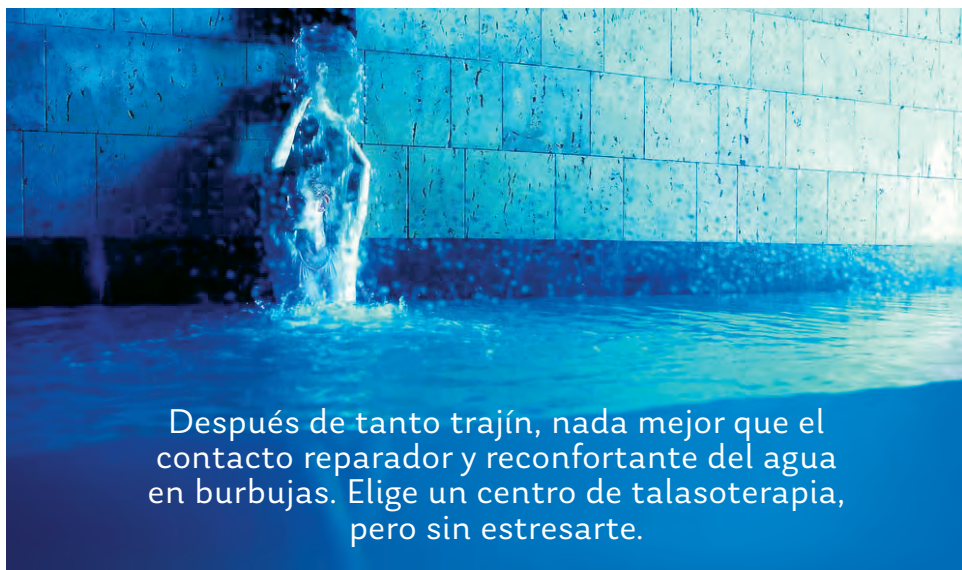


SÚBETE A LA OLA. Si quieres probar un deporte en auge, infórmate aquí:

#SURFINGEUSKADI www.surfingeskadi.eus

TALASOTERAPIA

AGUA TÓNICA



Después de tanto trajín, nada mejor que el contacto reparador y reconfortante del agua en burbujas. Elige un centro de talasoterapia, pero sin estresarte.

**Don't
worry
be
water**

**GRAN HOTEL-BALNEARIO
DE CESTONA**

T: 943 943 147 140
www.balneariocestona.com

**LA PERLA
CENTRO TALASO SPORT**

T: 943 45 88 56
www.la-perla.net

TALASOTERAPIA ZELAI

T: 943 865 100
www.talasoterapiazelai.com

**HOTEL Y TALASOTERAPIA
VILLA ANTILLA**

T: 943 89 21 02
www.villaantilla.com

Ya has hecho ejercicio. Ya has aprovechado el tiempo al máximo. Ya has ido, has vuelto, has practicado y has visto. Ahora toca parar un poquito. Descansar. Relajarte. ¿Qué te parece meterte en una piscina de hidrotterapia con chorros y burbujas de agua calentita, en un jacuzzi panorámico, en una sauna seca o en un circuito de relax? ¿Qué te parece tumbarte en una camilla y dejar que te hagan un suave y vivificante masaje? En Gipuzkoa tienes **tres centros de talasoterapia**, que te ofrecen el agua de mar en todas sus expresiones terapéuticas, y el **Hotel-Balneario de Cestona**, que cuenta además con un bello entorno natural, el encanto de un edificio de finales de siglo XIX y la atmósfera inimitable de la Belle Epoque. Elige el lugar en el que quieres tonificar tu cuerpo y despejar tu mente. Pero con mucha tranquilidad. Dont worry. Be water.



Hendaia



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

***Belleza natural
y placeres
encantadoramente
artificiales***

Esta ciudad tiene de por sí una belleza pura, inherente, magnética, pero también tiene todos esos artificios inventados para hacer la vida más emocionante y memorable.





EN EL REPARTO DE LAS CUALIDADES, SAN SEBASTIÁN HA TENIDO MUCHA SUERTE. Si a una ciudad le toca estar junto a la costa, ya es una gran ventaja. Primer premio. Pero si el mar y la tierra hacen una composición inverosímil y genial, y dibujan una bahía brillante, con una pequeña isla en medio y rodeada de montes verdes, y dibujan tres playas y un río y una zona suficientemente ancha de aluvión sobre la que se pueden construir calles, plazas y jardines, una vida urbana completa, entonces la ciudad que se ubica ahí es una gran privilegiada. Premio gordo.

Pero lo extraordinario es que Donostia, además, ha sido mimada por las personas que la han transitado. Por los primeros pescadores que se establecieron bajo la protección del monte Urgull. Por los diseñadores de un ensanche de hermosos portales y románticos edificios de arenisca. Por la reina Isabel II que vino en 1845 a tomar baños de mar para sus problemas de piel y puso de moda el veraneo en San Sebastián. Por la aristocracia europea que contagió a la ciudad de la frivolidad y la estética francesa de la "Belle Epoque". Por Jorge Oteiza y Eduardo Chillida, intérpretes de la ciudad, que nos han dejado fantásticas esculturas integradas en el paisaje. Por los cocineros con estrellas Michelin que se concentran aquí como no lo hacen en ninguna otra parte del mundo. Y por el ciudadano común, orgulloso de su ciudad y de los placeres artificiales que ésta les ofrece: los sabores de sus pintxos, la música de los festivales de jazz, la inspiración de sus museos y la emoción de las películas del Zinemaldia.

San Sebastián es una ciudad afortunada. Y por eso visitarla es también una buena ventura.



DONOSTIA COME APARTE.

Aquí la gastronomía es una religión. Da igual que te sientes en una tasca popular o en un restaurante de la Guía Michelin, o que comas de pie las maravillas en miniatura que son los pintxos. Vas a disfrutar. Seguro.



LA PARTE VIEJA

Entramos a la Parte Vieja por el MERCADO DE "LA BRETXA" [1]. Su nombre se debe a que está ubicado en el lugar por donde las tropas inglesas de Wellington penetraron en la ciudad durante el asedio de 1813. Ahora renovado como centro comercial y de ocio, conserva su mercado tradicional.



CALLE DE LA PARTE VIEJA

Dentro de la Parte Vieja, las calles rebosan vitalidad y mantienen un trasiego constante de viandantes. Al atardecer, bares y restaurantes se llenan de gente. La CALLE FERMÍN CALBETÓN [2] es el epicentro del terremoto culinario que sucede cada día.

En el corazón de la Parte Vieja se encuentra la PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN [3], donde tienen lugar la mayoría de acontecimientos festivos de la ciudad. Las coloridas fachadas, con números pintados en cada balcón, nos recuerdan que fue coso taurino. A través de la calle San Jerónimo llegamos a la CALLE 31 DE AGOSTO [4], única que quedó en pie tras el devastador incendio de 1813. En ella se esconde la PLAZA DE LA TRINIDAD, con un frontón y una grada que es testigo de competiciones de deporte rural y conciertos.



PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN



CALLE 31 DE AGOSTO

A un lado de la Calle 31 de Agosto está La IGLESIA DE SAN VICENTE [5], edificada a principios del siglo XVI y la más antigua de la ciudad. Al otro, la BASÍLICA DE SANTA MARÍA [6]. Entra a ver a la Virgen del Coro o la cruz de Chillida situada en el templo, o siéntate en los escaleras a contemplar la bella perspectiva de la calle Mayor. Una curiosidad: desde la Basílica de Santa María a la Catedral del Buen Pastor, que se ve al fondo en línea recta, hay un kilómetro exacto.



PANORAMA DESDE EL PASEO DE LOS CURAS

Muy cerca de allí, una empinada escalera erosionada por el tránsito de los siglos te conducirá al PASEO DE LOS CURAS [7], privilegiado mirador donde antaño paseaban los sacerdotes, a la sombra de los árboles.



BASÍLICA DE SANTA MARÍA

Desde este punto nos podemos acercar al Aquarium [8], un verdadero Palacio del Mar donde podrás admirar centenares de especies marinas diferentes, entre ellas tiburones y el esqueleto de la penúltima ballena cazada en la costa vasca.

En lo alto del monte Urgull encontrarás el Castillo de La Mota construido en el siglo XII, que fue pieza básica en la defensa de la villa. En la cumbre, el MONUMENTO AL SAGRADO CORAZÓN [9], de acceso gratuito, es el único lugar desde el cual se ven las tres playas de la ciudad. Descendiendo por unas escaleras se llega hasta el MUSEO DE SAN TELMO [10], antiguo convento de dominicos del siglo XVI, reformado y ampliado en 2011 con un edificio de vanguardia.



MUSEO SAN TELMO

1

De La Bretxa al Monte Urgull

Quando San Sebastián era todavía una isla unida a tierra firme por una estrecha lengua de tierra, existía una barriada de pescadores abrigados al resguardo del monte Urgull. La Parte Vieja no solo es la heredera directa de esa barriada, sino que es el centro vital de la ciudad, con sus incontables bares, restaurantes y sociedades gastronómicas. Todo lo que es San Sebastián, y todo lo que la distingue, está aquí, concentrado.

ÁREA ROMÁNTICA



CARRUSEL ALDERDI EDER

Presiden el Boulevard el QUIOSCO [2] de la música y el AYUNTAMIENTO [3], que tiene fama de ser uno de los edificios más bellos de España. Ideado este último como casino, en sus salones se celebraban las mejores fiestas de la época. Frente a él se encuentran los jardines de Alderdi Eder, con sus característicos tamarindos y su carrusel.



LIBRERÍA EN LA PLAZA BILBAO

En el reloj del Boulevard, junto al kiosco, se han citado parejas, amigos y cuadrillas durante generaciones. Si pasas por allí a cualquier hora en punto, seguro que ves a varias personas al pie del reloj, esperando a alguien que se retrasa, mirando de vez en cuando la hora.

A dos manzanas se encuentra la PLAZA DE GIPUZKOA [4], el primer parque público que se construye en San Sebastián a finales del siglo XIX, con un estilo paisajístico romántico: un trazado sinuoso y elementos de jardín característicos de la época.

EL BOULEVARD [1] separa la Parte Vieja del ensanche que se construyó tras el derribo de las murallas. Es un espacio peatonal lleno de vida, donde todo y todos pasan.



Desde la Plaza de Gipuzkoa puedes enfilar las elegantes calles Churruga y Getaria para llegar hasta la PLAZA DE BILBAO [5].

También puedes enfilar hacia el río para descubrir el dúo inseparable formado por el HOTEL MARIA CRISTINA [6] y el TEATRO VICTORIA EUGENIA [7]. Desde Mata Hari hasta John Malkovich han admirado la fachada neoplateresca del teatro, y han sucumbido al cálido lujo que reina en el hotel que acaba de cumplir su centenario.

2

Desde el Boulevard hasta Cristina Enea

El San Sebastián romántico transcurre a lo largo del Ensanche Cortázar, proyectado en la segunda mitad del siglo XIX tras el derribo de la muralla que protegía la villa. Las calles, los edificios de arenisca y los hermosos portales, configuran una ciudad ordenada y serena, con un indisimulable toque francés, que invita al placer sensorial y a los muy románticos sentimientos de disipación y aventura.



AYUNTAMIENTO

Entre el hotel y el teatro, una escultura en homenaje al almirante Oquendo. El viejo marino y militar donostiarra mira hacia el PUEBLO DE SANTA CATALINA [8], el más antiguo de la ciudad.

El PASEO DE FRANCIA [9] sorprende con sus palacetes señoriales de estilo francés.



FACHADA DE ÁREA ROMÁNTICA

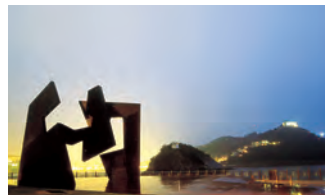
Al final del Paseo se encuentra la nueva estación de autobuses y la estación de tren. A su lado se ubica TABAKALERA [10], el nuevo Centro Internacional de Cultura Contemporánea; su amplia y variada programación la han convertido en la nueva referencia cultural de la ciudad. Al otro lado de la marquesina se extiende el precioso PARQUE DE CRISTINA-EÑA [11], el mayor parque urbano de la ciudad.

Para regresar a la otra orilla tomamos el PUEBLO DE MARIA CRISTINA, uno de los más bellos de San Sebastián, que desemboca en la PLAZA DE BILBAO. Desde aquí se puede acceder a los alrededores de la CATEDRAL DEL BUEN PASTOR [12], el corazón del Área Romántica, con tiendas sofisticadas, librerías pequeñas y bares de pintxos.



RÍO URUMEA

MARÍTIMO



"CONSTRUCCIÓN VACÍA" (J. OTEIZA)



REAL CLUB NÁUTICO

La **PUNTA DE MONPAS [1]**, en el extremo este de la ciudad, es el punto de encuentro de olas y surfistas. Allí quedan todos los días del año, haga el tiempo que haga. Las olas no se cansan. Los surfistas, tampoco.



El **PASEO DE ZURRIOLA [2]** bordea la playa que remata el barrio de Gros, terminando en el Palacio de Congresos y Auditorium **KURSAAL [3]**. El arquitecto, Rafael Moneo, lo concibió como dos rocas varadas frente al mar. La mayoría de las estrellas de cine que acuden al Zinemaldia se dejan fotografiar en la explanada norte de la roca mayor.

El **PUENTE DE ZURRIOLA [4]** es el primer puente que encuentran las olas del norte cuando entran en la ciudad. Está en el frente de esa guerra eterna entre San Sebastián y las marejadas. Las olas rompen contra sus pilares, pasan por debajo hacia el interior del río y salpican sus hermosas farolas modernistas.

Tras cruzar el puente de Zurriola, se accede al **PASEO NUEVO [5]**, que bordea el monte Urgull y que se cierra en los avisos por temporal, ya que olas asombrosas suelen alcanzar el paseo. Continuando junto al mar, se alcanza la **CONSTRUCCIÓN VACÍA [6]**, de Jorge Oteiza.



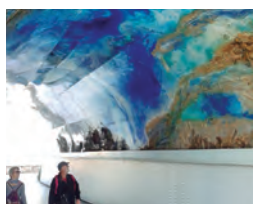
Al final del puerto, se encuentran el **AYUNTAMIENTO [7]**, antiguo casino, y el **REAL CLUB NÁUTICO [8]**, singular obra de estilo racionalista, que fue construido a semejanza de un barco atracado en el muelle. Siéntate en el embarcadero. Disfruta del mar a tus pies.



SURFEROS EN EL PUENTE DE ZURRIOLA



En mitad de La Concha, hallamos el moderno CENTRO TALASO-SPORT LA PERLA [9], que fue en su época uno de los balnearios más importantes del mundo. Siguiendo junto a la playa de La Concha, se puede ver el HOMENAJE A FLEMING [10], obra de Chillida. Es un bonito lugar para descansar del paseo y contemplar la ISLA DE SANTA CLARA [11].



Detrás habremos dejado el túnel del Antiguo, decorado con motivos marinos y uno de los legados de la capitalidad cultural europea de 2016.

La playa de Ondarreta, con su paseo y sus jardines, que acogen una estatua en honor a la reina María Cristina, es la antesala de EL PEINE DEL VIENTO [13], tal vez el símbolo de la ciudad y uno de sus rincones más bellos. Es obra del arquitecto Luis Peña Ganchegui y del escultor Eduardo Chillida. Un lugar sencillamente único.



TERRAZA DEL CLUB NÁUTICO

3

De Monpás al Peine del Viento

La velocidad del ser humano al caminar es de 6 kilómetros a la hora. El paseo marítimo completo de San Sebastián es de 6 kilómetros, sin desniveles, sin coches, sin cruzar un solo semáforo. La cuenta está clara. Disfrutar de un paseo por todo el litoral donostiarra, de sus tres playas, de sus accidentes geográficos y de su paisaje urbano, te llevará una hora. Paradas aparte, por supuesto, que las habrá. Que tiene que haberlas.



GR-121

SAN SEBASTIÁN - PASAIA →
9 km.

Desnivel: 180 m.
Dificultad: baja

← **SAN SEBASTIÁN - ORRIO**
15 km.

Desnivel: 350 m.
Dificultad: baja

La cultura que nos baña



**Donostia, tierra
fértil para
la inspiración**

PEINE DEL VIENTO

OLAS DE CREATIVIDAD

A esta ciudad llegan corrientes de ideas artísticas singulares, mareas de visitantes que traen una mirada inédita y nutritiva, y olas de energía ciudadana que bañan la convivencia con una pátina de amabilidad y una luz acogedora. El resultado es una ciudad cultivada, conectada, fértil. Una ciudad en la que vive la lengua más antigua de Europa. Un ciudad que cree y crea cultura.

¿Qué hay detrás de cada festival de cine, de cada concierto de jazz o de rock, de cada exposición de fotografía, de ilustración o de pintura? ¿Qué hay detrás del euskera? ¿Qué hay detrás de cada obra de Chillida, de Oteiza o de Basterretxea? ¿Qué hay detrás de cada prodigio culinario, de cada miniatura gastronómica, de cada una de las 18 estrellas Michelin que se han cocinado aquí? ¿Qué hay detrás de cada museo, de cada narración de nuestros novelistas, de cada canción de Laboa, de cada multitudinaria fiesta popular? Detrás

de cada manifestación cultural en San Sebastián hay una identidad propia y una necesidad de conocimiento y de reconocimiento colectivo. Pero también hay una especie de oleaje creativo que salpica la ciudad y a sus habitantes, desde siempre, y los impulsa a inventar un pintxo distinto, a cantar en un orfeón o a crear fantásticas esculturas de acero corten. Hay un mar profundo de ideas que trae a Donostia expresiones artísticas a un ritmo fijo, cíclico, como si fueran mareas. Hay una tierra regada con cultura.

ESPACIOS CULTURALES PARA CONOCER EL MUNDO YA UNO MISMO.



< AQUARIUM

El Aquarium es uno de los más modernos de Europa y está construido sobre la roca. Cuenta con más de 200 especies marinas y con un oceanario atravesado por un túnel acrílico de 360º, donde verás pasar sobre ti, y por tu lado, tiburones, rayas y tortugas marinas.

Plaza Carlos Blasco de Imaz, 1
T. 943 44 00 99
www.aquariumss.com

MUSEO MARÍTIMO VASCO >

Ubicado en la antigua lonja del Consulado de San Sebastián, un edificio del siglo XVIII, este museo trabaja para la conservación, estudio y difusión de la historia y el patrimonio marítimo vasco, a través de exposiciones temporales de larga duración centradas en temas monográficos.

Paseo del muelle, 24
T. 943 43 00 51
itsasmuseoa.eus



Plaza Zuloaga, 1
T. 943 48 15 80
www.santelmomuseoa.eus

> MUSEO SAN TELMO

Situado en plena Parte Vieja, el museo ha reabierto sus puertas tras una profunda renovación. Rehabilitado el antiguo convento dominico del siglo XVI y ampliado con un edificio de vanguardia, este espacio transformado en Museo de Sociedad Vasca y Ciudadanía ofrece una mirada novedosa sobre nuestra historia y nuestra sociedad actual.

TABAKALERA >

CENTRO INTERNACIONAL DE CULTURA
CONTEMPORÁNEA

Un proyecto ambicioso inaugurado en 2015, que ha convertido una antigua fábrica de tabacos en un Centro Internacional de Cultura Contemporánea, donde convergen las sedes de diversas entidades culturales emblemáticas con una programación abierta, variada y multidisciplinar.



Plaza de las cigarreras, 1
Atención al público
T.+34 943 118 855
info@tabakalera.eu

Oficinas
T.+34 943 011 311
tabakalera@tabakalera.eu
www.tabakalera.eu



Y MUCHO MÁS. Si quieres saber más cosas sobre nuestra cultura, aún te quedan muchas otras visitas interesantes: **#LA CASA DE LA HISTORIA DE URGULL** www.santelmomuseoa.eus **#EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA** www.eurekamuseoa.eus **#RUTXA EROGUNEA** www.ekogunea.eus **#REAL 100 MUSEOA** www.realsoiedad.eus **#CENTRO DE RECURSOS MEDIOAMBIENTALES** www.cristinaenea.eus **#MUSEUM CEMENTO REZOLA** www.museumcementoRezola.org **#KOLDO MITXELENA** kmk.gipuzkoakultura.eus **#SALA KUBO** www.sala-kubo-aretoa.eus

DIAS DE FIESTA



Ven y olvídate durante un rato de todo. Alucina con la Tamborrada, las traineras o la Feria de Santo Tomás, nuestras fiestas tradicionales. Emociónate con el cine, la música o el teatro de nuestros festivales. O disfruta de la noche de San Sebastián y de sus atractivas variantes. Tómate unos días libres. Tómate unas horas de fiesta.

NO TE DUERMAS TODAVÍA.

Sale la luna. Salen las estrellas. Cómo no vas a salir tú. Date una vuelta por la Parte Vieja, Gros y Reyes Católicos. La noche acaba de empezar.



A VECES HAY QUE DIVERTIRSE EN SERIO. Y lo mejor para explicarlo es poner un ejemplo. Imaginate una ciudad entera vestida de soldado napoleónico o de cocinero y tocando el tambor durante 24 horas seguidas. ¿Te parece una locura? Pues eso es la **Tamborrada**, y sucede aquí cada 20 de enero. La gente se lo toma con mucha seriedad y, a la vez, se lo pasa bomba. Es una de esas costumbres arraigadas en la ciudad que no pasan en ninguna otra parte y que le dan tanta identidad. Pero no es la única. **La Bandera de la Concha** es otro acontecimiento singular. Los dos primeros domingos de septiembre la ciudad se llena de aficionados a las traineras que vienen de pueblos pesqueros de todo el Cantábrico y llenan de colorido el puerto y las faldas del monte Urgull. Es la olimpiada del remo. Un deporte que nació, como todas las pruebas de Herri kirolak, en las viejas rivalidades entre trabajadores del medio rural y pesquero.



JAZZALDIA

También es digna de ver la Feria de **Santo Tomás**, que se celebra el 21 de diciembre, en la que los ganaderos y agricultores de los alrededores exhiben sus mejores productos.

Muchas fiestas populares de San Sebastián, ya sean folklóricas o deportivas, provienen de una identidad colectiva que es, en cierta manera, la misma que explica la afición y el gusto donostiarra por la buena música y el cine. Hay una oferta cultural extraordinaria.

Está, por supuesto, el **Zinemaldia**, en septiembre, uno de los eventos de cine más importantes de Europa, el

CIUDAD DE FESTIVALES

Festivales de cine, de teatro y de música atraen a los mejores artistas del mundo y a miles de personas durante todo el año, que disfrutan del espectáculo en plazas, teatros y playas. En cuanto a citas culturales, San Sebastián es un auténtico festival.

festival más cosmopolita de Donostia, la gran cita cultural de la ciudad. Pero también es sobresaliente el **Heineken Jazzaldia**, Festival Internacional de Jazz, que consigue todos los meses de julio que los mejores músicos del mundo hagan vibrar al público en distintos conciertos por toda la ciudad. Y la **Quincena Musical**, un acontecimiento de renombre internacional que cautiva durante el mes de agosto a amantes de la música sinfónica de toda clase y condición.

AGENDA DONOSTIARRA

>Enero

Día de San Sebastián
Día 20
www.donostiakultura.eus
Dock Of The Bay
www.dockofthebay.es

>Febrero

Caldereros - Carnaval
www.donostiakultura.eus
Teatro de bolsillo
www.donostiakultura.eus

>Marzo

D Feria
www.dferia.com

>Abril

Festival de Cine y Derechos Humanos
www.cineyderechoshumanos.com

>Mayo

Festival de Tango
agatatango.es

>Julio

Jazzaldia - Festival de Jazz
www.heinekenjazzaldia.com

>Agosto

Quincena Musical
www.quincenamusical.com
Semana Grande y Concurso Internacional de Fuegos Artificiales.
Semana del 15 de agosto.
www.donostiakultura.eus
Glad is the Day
www.donostiakultura.eus
Carreras de caballos: Gran Premio Internacional La Copa de Oro
15 de agosto
www.hipodromoa.com

>Septiembre

Euskal Jaiak y Regatas de Traineras.
Primera quincena.
www.donostiakultura.eus
Zinemaldia - Festival Internacional de Cine
www.sansebastianfestival.com
Donostia Festibala
www.donostiafestibala.com
Frontón Galarreta: torneo Individual (septiembre) y Torneo de Parejas (diciembre)
www.galarreta-jaijai.com

>Octubre

Atletismo: 15 km
www.15kdonostia.com
Congreso San Sebastián Gastronomika
www.sansebastiangastronomika.com
Semana de Cine Fantástico y de Terror
www.donostiakultura.eus/terror
Ciclo de cine submarino
www.ciclo.subacuaticasrealsociedad.com
San Sebastián Moda Festival
gipuzkoademoda.diariovasco.com

>Noviembre

Atletismo: Behobia-San Sebastián
www.behobia-sansebastian.com
Atletismo: Maratón
www.gafatletismo.com
Literaktum
www.literaktum.eus

>Diciembre

Santo Tomás
21 de diciembre





—
QUÉ HACER
—

GETARIA

planes gastronómicos

- El planeta de los Chefs **p.44**
- Estrellas Michelin **p.45**
- Pintxos **p.46**
- Parrilla **p.47**
- La sidra **p.48**
- El txakoli **p.49**
- La materia prima y sus fiestas **p.50**

planes culturales

- Chillida Leku **p.54**
- Albaola **p.56**
- Museo Balenciaga **p.57**
- Museos de Gipuzkoa **p.58**

planes de fiesta

- Todo un espectáculo **p.60**

planes activos y de naturaleza

- Espacios naturales **p.65**
- A pie o en bici **p.68**
- Un paseo por Tierra Ignaciana **p.70**
- Memorias del Subsuelo **p.72**
- Geoparque de la Costa Vasca **p.73**
- Trail Station **p.74**
- El Valle del Hierro **p.75**

planes en familia

p.76

plan de compras

p.78

planes cerca de Gipuzkoa

p.80

planes gastronómicos

EL PLANETA DE LOS CHEFS



Flor de guisantito (Rte Akelarre)

Gipuzkoa es un restaurante de 1.909 km². Aquí la cocina es una parte esencial de la cultura y la vida. Desde el nacimiento hasta el funeral, todo se celebra en torno a una mesa, y las conversaciones derivan hacia lo que se comió la última vez y lo que se comerá la siguiente. Las tarjetas de los restaurantes buenos se ceden como un obsequio personal. Los amigos que tienen una pequeña huerta o que salen a pescar de madrugada en un barquito y vuelven con regalos frescos, adquieren la relevancia de un ministro. Las excursiones al monte terminan con un almuerzo en un caserío. Y no hay fiesta popular sin

mercado de frutas y verduras o sin concurso gastronómico. El festín es permanente. La pasión por la comida es profunda, conmovedora, de otro planeta.

Esto convierte a todo guipuzcoano en un chef. Uno famoso, de los que tienen tres estrellas Michelin. O uno cualquiera, que cocina en su casa o en su sociedad gastronómica con la solemnidad de un rito litúrgico. Aquí la cocina es una mezcla única, vibrante y reconocible de tradición e innovación.

Y está hecha para hacer disfrutar. Y eso sí que es sagrado.

ESTRELLAS MICHELIN

SABOR CONCENTRADO



ARELARRE ★★★

Chef: Pedro Subijana
Pº Padre Orkolaga, 56 (Igeldo)
Donostia/San Sebastián
T: 943 31 12 09
www.akelarre.net

ARZAK ★★★

Chef: Elena y Juan Mari Arzak
Avda. del Alcalde
José Elozei, 273
Donostia/San Sebastián
T. 943 28 55 93
www.arzak.es

MARTÍN BERASATEGUI ★★★

Chef: Martín Berasategui
Loidi kalea, 4. Lasarte-Oria
T: 943 36 64 71
www.martinberasategui.com

MUGARITZ ★★

Chef: Andoni Luis Aduriz
Otzazulueta Baseria/
aldura aldea, 20 zk.
Errenteria
T: 943 51 83 43 / 943 52 24 55
www.mugaritz.com

LOS GALÁCTICOS DE LA COCINA, EN GIPUZKOA. Uno de los secretos de la alta cocina es el sabor concentrado de sus platos. En los alrededores de San Sebastián hay tantas estrellas Michelin en tan pocos kilómetros que la oferta culinaria parece una creación gastronómica en sí misma. Como si fuera una reducción o un confitado de talento.

No exageramos. En un círculo de 25 kilómetros de radio cuyo centro fuera la capital, un círculo que se podría cubrir en diez minutos en coche, hay 18 estrellas Michelin. Es más, de los ocho restaurantes con tres estrellas Michelin que hay en el estado, tres están en San Sebastián: Arzak, Akelarre y Martín Berasategui. Y hasta cuatro restaurantes más tienen esa distinción: Mugaritz, con dos estrellas, y Kokotxa, Mirador de Ulia, Amelia, eMe Be Garrote y Zuberoa, con una. Un poco más lejos, en Hondarribia, está el restaurante Alameda, y en Getaria, el Elkano, cada uno de ellos con una estrella Michelin. En realidad, a excepción de Kyoto, Japón, no hay otro lugar en el mundo con una concentración mayor por metro cuadrado. Es un hecho extraordinario, como de otra galaxia.

ALAMEDA ★

Chefs: Mikel, Kepa y Gorka Txapartegi.
Minasoroeta, 1.
Hondarribia
T: 943 64 27 89
www.restaurantealameda.net

KOKOTXA ★

Chef: Daniel López
Campanario, 11.
Donostia/San Sebastián
T: 943 42 19 04
www.restaurantekokotxa.com

MIRADOR ★

DE ULIA
Chef: Rubén Trincado
Pº Ulia, 193.
Donostia/San Sebastián
Tel.: 943 27 27 07
www.miradordeulia.es

ZUBEROA ★

Chef: Hilario Arbelaitz
Camino Araneder,
Barrio Iturrioz, s/n.
Oiartzun
T: 943 49 12 28
www.zuberoa.com

ELKANO ★

Chef: Aitor Arregi
Herrerrieta, 2.
Getaria
T: 943 14 00 24 /
649 33 52 74
www.restauranteelkano.com

AMELIA ★

Chef: Paulo Airaudo
Moraza 1B
(entrada por Prim, 34)
Donostia/San Sebastián
T: 943 84 56 47
www.ameliarestaurant.com

eMe Be GARROTE ★

Chef: Martín Berasategui
Igara Bidea, 33, 37
T: 943 22 79 71
www.emeberestaurante.com

★ Actualizado en noviembre 2019

PINTXOS

LO MÁXIMO EN MINIATURA



Cómo ir de pintxos

- Si se trata de un pintxo frío suele estar disponible en la barra, y se coge directamente.
- Si se trata de un pintxo caliente, se pide al camarero.
- Cuando se va de pintxos, lo normal es tomar una consumición (pintxo y bebida) por bar, y luego ir a otro bar.
- En los bares, la longitud del palillo (si es que el pintxo tiene palillo) no indica el rango de precio. Ante la duda, lo mejor es preguntar al camarero.
- Se suele pagar al final. Es costumbre de las cuadrillas pagar por rondas, o poner un "bote" o "caja" antes de empezar (nada de pagar cada uno lo suyo en cada bar).

EN GIPUZKOA SE PUEDE COMER A LO GRANDE CON RACIONES MUY PEQUEÑAS. Los pintxos son una forma divertida y versátil de disfrutar de nuestra gastronomía. Poco a poco, bocado a bocado, es posible probar las mejores creaciones de diferentes cocinas. Es como un menú degustación que se realiza sobre la marcha, a capricho, improvisando, en un mismo bar, o en varios, en cuyo caso se transforma en un paseo culinario entre un placer y el siguiente.

Originariamente, el pintxo era una ración de comida sujeta con un palillo a una rebanada de pan, de ahí su nombre. Hoy los hay sencillos como la genial Gilda, creación donostiarra, una banderilla picante de guindilla, anchoa y aceituna que nació como homenaje a Rita Hayworth. Y, por supuesto, hay pintxos muy sofisticados, ejemplos de alta cocina en miniatura, sabores elaborados y concentrados en pequeñas y deliciosas dosis.

Aunque la cultura del pintxo (pues estamos hablando de cultura...) se originase en San Sebastián, hoy en día podemos encontrarlo en prácticamente todos los rincones de Gipuzkoa. Tal es la importancia del pintxo en la identidad gastronómica, que se celebran varios certámenes en varias localidades guipuzcoanas.

Asimismo, a pesar de que originalmente los pintxos solo se servían en bares, hoy en día podemos encontrar estos diminutos placeres también en restaurantes o cafeterías. Muchas veces, cada bar suele tener su propia especialidad de pintxo. Intenta saber cuál es y disfruta de ese pequeño bocado de alta cocina en miniatura.



A LA PARRILLA

CARNES Y PESCADOS EN SU MÁXIMA EXPRESIÓN



UN TRUCO PARA SABER QUÉ PINTXO COMER EN CADA SITIO.

Puede que la inmensa oferta de pintxos te abruma un poco y no sepas qué comer. Es normal. En San Sebastián, por ejemplo, hay decenas de bares y decenas de pintxos en cada bar. Pero hay un truco. Pide algo para beber para hacer tiempo y fíjate lo que toman los parroquianos. Después pide lo mismo.

Si te gusta hincar el diente a una buena txuleta hecha al punto sobre unas humeantes brasas, o si disfrutas como nadie comiendo unos deliciosos lomos de besugo a la parrilla o unos exquisitos chipirones, rodaballos o rapes, en Gipuzkoa tenemos el plan gastronómico perfecto para satisfacer tu paladar.

Acércate por ejemplo a las bellas villas pesqueras de Getaria y Orio. Primero te llegará el olor de las brasas y en cuanto te adentres en sus pintorescas calles te sorprenderán las parrillas a pie de calle en las que los cocineros de los restaurantes cocinan al aire libre los pescados más frescos, traídos directamente de la lonja, y los mariscos de sus propios viveros.

Y si lo que quieres es comer una txuleta de primera calidad, en Tolosa te enamorarán las excelentes carnes de buey cocinadas a fuego lento en brasas de carbón vegetal. En esa localidad pionera en asar en la parrilla las cintas de buey, varios de sus restaurantes son auténticos templos de la txuleta en lo que trabajan con delicadeza, mimo y honestidad productos exquisitamente seleccionados.

UNA TÉCNICA DE COCINA ANCESTRAL

La parrilla está presente en la memoria, en la tradición culinaria y en el imaginario popular de Gipuzkoa desde hace siglos. Cuando los "arrantzales" (pescadores) guipuzcoanos pasaban largas temporadas en alta mar y aún no existían las cocinas, ya utilizaban esta técnica para preparar el pescado. Actualmente, la cocina con brasas está más de moda que nunca porque, además de saludable, confiere a los alimentos un toque único.

TOLOSA

Fiesta del Besugo y Sagardofest
1-2 junio

Haragi. Encuentro Internacional de la Carne y la Brasa.
9-10 mayo

ORIO

Fiesta del Besugo.
10-12 julio

ZARAUTZ

Campeonato de Parrilla de Euskal Herria
24-26 abril





LA CEREMONIA DE LA SIDRA

Cualquier época del año es ideal para vivir la experiencia única de comer o cenar en algunas de las 70 sidrerías repartidas por Gipuzkoa. La sidra se elabora aquí desde hace siglos y se obtiene del zumo fermentado de manzanas según prácticas tradicionales. El ritual del txotx acerca a los vascos a las sidrerías para degustar la sidra de la temporada, antes de que se embottle, y los típicos menús basados en tortilla de bacalao, chuletas de buey, nueces, queso y dulce de membrillo. La temporada de sidra va desde mitad de enero a finales de abril, pero hay sidrerías abiertas todo el año. Son restaurantes ubicados habitualmente en los mismos caseríos en los que se produce la sidra, rodeados de manzanales.

Aunque hay locales modernos con climatización, en muchas sidrerías se mantiene la costumbre de comer de pie y un poco abrigado para protegerse del fresco de la bodega. Los comensales se sirven

directamente de las barricas o 'kupelas', que están en estancias contiguas al comedor, por lo que el ir y venir de personas es continuo y el ambiente es muy animado.

En **Hernani y Astigarraga**, a escasos diez kilómetros de San Sebastián, hay más de 30 sidrerías. Y en Astigarraga está el recomendable Museo de la Sidra, **Sagardoetxea**.

Ya en el interior de Gipuzkoa, en Ezkio, el lagar del siglo XVI del caserío **Igartubeiti** se pone en funcionamiento cada octubre para elaborar sidra como hace 500 años. En este interior del

territorio, hay más de una decena de sidrerías de fácil acceso desde la A1 donde también podremos disfrutar de la experiencia sidrera de una forma más sosegada que en pleno corazón de la Tierra de la Sidra.

Por otra parte, la nueva Denominación de Origen (DO) **Euskal Sagardoa**, con calidad certificada y elaborada únicamente con manzana autóctona, cuenta ya con la adhesión de casi 50 sidrerías.

UNA CULTURA ALREDEDOR DE LA SIDRA

Alrededor del mundo de la sidra han surgido multitud de planes y propuestas experienciales. Estas son algunas que podrás encontrar durante todo el año: **Sagartrekking, Catas, Visitas Guiadas y Maridajes, La Sidra y El Mar, Ruta de La Sidra,...** Anímate a sumergirte en la cultura sidrera de la mano de las principales asociaciones sidreras:

www.sagardoa.eus

www.sagardoarenlurralde.eus



EL TXAKOLI

LA REVOLUCIÓN ENOLÓGICA

La degustación de la sidra tiene un protocolo que aumenta el sabor luminoso del caldo de manzana y que convierte la visita a una sidrería en una experiencia inolvidable.

El ritual del txotx!

- El sidrero, al grito de **txotx!**, invita a probar la sidra de una nueva barrica.
- Los comensales se levantan de la mesa y se acercan con su vaso vacío. Cada persona, respetando el orden de llegada, inclina su vaso hasta que la sidra, que sale por un pequeño orificio con presión, 'rompe' en el vaso y se desprenden los aromas.
- Los distintos matices de la sidra se catan al pie de las barricas, y se comparten sensaciones con los demás. Después se vuelve a la mesa con el vaso vacío.
- Esta operación se repite una y otra vez hasta degustar cada barrica.

Hace 30 años, el txakoli era considerado un trago tabernario, ácido, sin interés. Sin embargo, ahora es un **vino blanco** sofisticado de irresistible frescura que conquista las mesas más exigentes del mundo. Las razones de esta revolución se encuentran en el esfuerzo de elaboración y de calidad llevado a cabo conjuntamente por los cosecheros y la Administración, que en 1989 reconoció el txakoli de Getaria como Denominación de Origen. En 2007, esta denominación se amplió a todo el territorio histórico de Gipuzkoa, aunque el 90% de la producción se ubica en zonas costeras. Hoy, es un vino afrutado, de paladar equilibrado, aromas limpios y muy expresivos, ideal para acompañar cualquier entrante, unas anchoas al salazón, por ejemplo, o un bonito en aceite. La uva blanca local *Ondarribi Zuri* es la variedad principal con la que se elabora el txakoli. Se sirve a una distancia de una pulgada, rompiéndolo y liberando sus aromas de elaboración.

La ruta costera del Txakoli D.O. de Getaria puede realizarse en coche a través de un delicioso recorrido, disfrutando de la belleza del paisaje que cubre las 400 hectáreas de viñedos y bodegas de Zarautz, Getaria y Aia. En el interior de Gipuzkoa también hay cada vez más hectáreas dedicadas al Txakoli (en Villabona, Alkiza, Olaberria, Oñati...)



CONOCER LAS BODEGAS.

A través de la D.O. 'Txakoli de Getaria' tendrás la información de todas las bodegas visitables.

www.getariakotxakolina.com

Parque Aldamar, Getaria.

T: 943 14 03 83

LA MATERIA PRIMA DE LA FIESTA

MERCADOS, FERIAS Y EVENTOS GASTRONÓMICOS.



Mercado del bueno

TOLOSA

Miércoles en Ordizia y sábados en Tolosa.

Son el mejor escaparate de productos autóctonos de calidad de Gipuzkoa. En el mercado de los miércoles de **Ordizia** (villa que en 2018 cumplió 750 años) se establecen los precios que son una referencia para el resto del territorio. La otra cita obligada es el mercado de **Tolosa** de los sábados. Ambos se celebran durante todo el año.

Honramos el producto fresco y de temporada. La reconocida “cocina vasca”, está basada precisamente en el producto *kilómetro 0*, proveniente de nuestro mar y de nuestras huertas. Durante todo el año, organizamos mercados semanales para apreciarlo. Y lo preparamos con el mimo que se merece. Y de vez en cuando, le montamos una buena fiesta.

La agenda gastronómica de Gipuzkoa está repleta de eventos y ferias que elevan los **productos autóctonos y de temporada** a la categoría de reyes de la fiesta y de nuestras cocinas. El mar y la huerta producen alimentos de gran calidad que llegan a los consumidores en el momento de su recogida natural, y solo en ese momento. La alubia, la miel, el besugo, el queso Idiazabal, la manzana de Errezil, el txakoli, la sidra, los tomates, los hongos o las anchoas... cada producto, cada año, tiene su día señalado y su festejo. Se come para celebrar y se celebra para comer.

También son importantes las ferias especiales, como la Feria de Santo Tomás, a finales de diciembre en San Sebastián. Y las Euskal Jaiak de Ordizia, en septiembre, con su prestigioso Concurso de Queso de Oveja, que reúne a gastrónomos de todo el estado y acaba con una subasta donde el queso ganador (en realidad, sólo se subasta medio queso...) ha llegado a superar los 13.000 euros.

Y, por supuesto, están los mercados tradicionales, que reúnen a productores agrícolas y ganaderos de los caseríos de Gipuzkoa, en un ambiente muy animado y colorista.



ORDIZIA

AGENDA ENO-GASTRONÓMICA

> ENERO

- **Urteberriko Azoka** DEBA. (1).
- **Apertura del Txotx** HERNANI (13) ASTIGARRAGA (15)
- **Día del Txakoli** GETARIA (17)
- **Día de la Sidra** ZARAUTZ (26)

> MARZO

- **Día del Apicultor** ZEGAMA (15)

> ABRIL

- **Día del Verdel** MUTRIKU (4)
- **Día del Txakoli** AIA (14)
- **Feria de la Cerveza** (8-13)
- **Campeonato de Parrilla de Euskal Herria** (24-26) ZARAUTZ
- **Día del Pastor** ORDIZIA (15)
- **Feria del Vino Blanco** TOLOSA (4)
- **Semana del producto local** HONDARRIBIA (16-21)
- **Día de la Sidra** ERRETERIA (25)

> MAYO

- **Día de la Anchoa** GETARIA (5)
- **Feria del Queso Vasco** IDIAZABAL (2-3)
- **Haragi. Encuentro Internacional de la Carne y la Brasa.** TOLOSA (9-10)
- **Día del Guisante** ASTIGARRAGA (14 -17)
- **Uztaberri eguna** HERNANI (16)
- **Feria de San Isidro** ANTZUOLA (20)
- **Día de la Sidra** IRUN (12) USURBIL (24) OIARTZUN (30) RENTERIA
- **Día del Vino** ZARAUTZ (1)

> JUNIO

- **Feria agrícola y de artesanía** ESKORLATZA (1ª fin de semana)
- **Fiesta del Besugo y Sagardofest** TOLOSA (1 y 2)
- **Feria de San Juan** TOLOSA (24)
- **Concurso de Pintxos Medievales** HONDARRIBIA (2-12)

> JULIO

- **Feria ganadera y agrícola** ELGETA (2)

- **Fiesta del Besugo** ORIO (10-12)
- **Feria de productos locales y concurso de Sidra** AZPEITIA (25)
- **Día de la Sidra** ASTIGARRAGA (26) ZARAUTZ (27) LEZO (13, EuskalJaiak) PASAI ANCHO (1ª fin de semana) PASAI DONIBANE
- **Baserritar Eguna Feria ganadera y agrícola** IRUN (1)
- **Actividades gastronómicas romanas (Días Olasnonis)** IRUN

> AGOSTO

- **Día del Txakoli** ZARAUTZ (27)
- **Concurso de Sidra** ELGOIBAR (28, Fiesta de San Bartolomé)
- **Herri Giroa Azoka Alde Zaharrea** HONDARRIBIA

> SEPTIEMBRE

- **Feria del pueblo** AZPEITIA
- **Día del Pastor. Concurso de queso y guiso de oveja** LEGAZPI (2)
- **Euskal Jaiak (Fiestas Vascas)** (7-13). Día grande: 9 ORDIZIA
- **Baserritar Eguna Feria Agrícola y Ganadera** HONDARRIBIA (11)
- **Día de la manzana y de la sidra** HERNANI (13)
- **Feria de San Martín** BERGARA (16)
- **Día del Txakoli** AMASA-VILLABONA (16)
- **Feria de la Piparra de Ibarra** IBARRA (17)
- **Fiesta de la Vendimia** ZARAUTZ (20)
- **Fiesta del Pulpo** ZUMAIA (19)
- **Sağar Uzta (Fiesta de la manzana)** ASTIGARRAGA (27)
- **Feria de San Miguel** ARETXABALETIA (30)

> OCTUBRE

- **San Sebastián Gastronomika** SAN SEBASTIÁN (4-7)
- **Día de la Sidra** EIBAR (1er Sábado)
- **Campeonato de Euskal Herria de Pintxos** SAN SEBASTIÁN.
- **Día de la manzana y de la sidra** ARRASATE (17)
- **Campeonato de Quesos de Euskal Herria** IDIAZABAL (18)

- **"Herri eguna"** ONATI (7)
- **Tolosa Goxua** TOLOSA (26)
- **Semana del Bacalao** HERNANI (5-18)
- **Semana de la sidra** EZKIO. 2ª y 3ª semana
- **Jornadas Micológicas** TOLOSA (17-19)
- **Jornadas Micológicas** LEGAZPI (20-21 o 27-28)

> NOVIEMBRE

- **Feria de Itziar** DEBA. (1)
- **Día de la "Buzkantza"** (morcilla) ZUMARRAGA. (1er domingo)
- **Feria de la Morcilla** BEASAIN (7)
- **Feria del cerdo** MUTILOA (8)
- **Feria de San Martín** ZEGAMA (14)
- **Gaztañerre azoka** SORALUZE (14)
- **Tripontziak** DEBABARRENA
- **Feria de la Manzana Reineta** GABIRIA (15)
- **Fiesta de la Alubia** ARRASATE (14) TOLOSA (16-18)
- **Día de la Abeja** USURBIL (29)
- **Jornadas de Queso de Debabarrena** Jornadas micológicas **Feria de San Andrés** (30) EIBAR
- **Mes del Toldotxo** ZARAUTZ

> DICIEMBRE

- **Feria de Santa Lucía** ZUMARRAGA y URRETZU (13)
- **Feria de Santo Tomás** SAN SEBASTIÁN, AZPEITIA, IRUN, HONDARRIBIA (21), ARRASATE-MONDRAGÓN (22)
- **Feria especial de Navidad** TOLOSA (21)
- **Concurso de queso y sidra** ZESTOA (26)
- **Feria especial de Navidad** ORDIZIA (30)
- **'Gabon Zahar'** (Feria Gastronómica y ganadera) ÉLGOIBAR (31)

- **Debagoiena** Gastronomika (marzo, mayo, octubre y noviembre, DEBAGOIENA)

POKER DE MUSEOS GASTRONÓMICOS

> SIDRA, MIEL, QUESO Y PAN

En la comarca de Urola Garaia encontramos una variada oferta de Museos relacionados con la Gastronomía. En Ezkio está Igartubeiti, un caserío-lagar del siglo XVI donde podremos disfrutar del mundo de la sidra. O Aikur, el Museo de las Abejas de Urretxu. En Legazpi encontramos el Ecomuseo del Pastoreo y del Queso en el caserío Erreizabal, y en el Caserío Igaralde muestran la elaboración del pan.

www.igartubeitibaserrria.eus

www.aikur.com

www.lenbur.com

> SAGARDOETXEA

Situado en ASTIGARRAGA, "La Casa de la Sidra" es un homenaje a la manzana y su caldo. Cuenta con una zona expositiva, un manzanal con una gran variedad de manzanas y un espacio dedicado a la cata y degustación de la sidra.

sagardoetxea.eus

> D'ELIKATUZ

En este Centro de la Alimentación, Nutrición y la Gastronomía, ubicado en ORDIZIA, puede conocer todo sobre los productos de calidad de la huerta, y conocer sus valores nutricionales así como aspectos generales de la alimentación.

delikatuz.com

> CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL QUESO IDIAZABAL

Aquí podrás conocer todos los secretos de la denominación de origen de este famoso queso. Ubicado en IDIAZABAL, incluye un curso de iniciación de cata de quesos, atendiendo a su olor, color y sabor.

www.idiazabalturismo.com

> MUSEO DE LA SAL DE LEINTZ-GATZAGA

Muestra las instalaciones utilizadas durante siglos para la producción de sal, una actividad que dió nombre a la localidad (*gatzaga*: salinas)

www.gatzmuseoa.com

> TXOKOLATEIXIA CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CHOCOLATE

Ubicado en ONATI, en la antigua sede de la Chocolatería Orbea, muestra la rica tradición chocolatera de la villa.

www.onatititurismo.eus



planes culturales

CREAR Y RECREAR

Lo tradicional y lo vanguardista. Lo identificativo y lo contemporáneo. Lo folklórico y lo adelantado a su tiempo.

Todas las expresiones de arte, de creación y de pensamiento que nos han permitido y seguirán permitiéndonos avanzar y aligerarnos de nuestra naturaleza. Todo lo que nos une. Lo que nos enseña, lo que nos alegra y nos deleita. Todo lo que queda en la memoria cuando todo lo aprendido se olvida.

Todas esas creaciones y recreaciones son cultura.
Y todas están aquí, concentradas, en Gipuzkoa.



"CONSTRUCCIÓN VACIA":
SAN SEBASTIÁN
(JORGE OTEIZA)



"HARRIJASOTZAILA"



BASÍLICA DE
ARANTZAZU



CONCIERTO DE LA
ORQUESTA SINFÓNICA
DE EUSKADI

RIQUEZA COMPARTIDA

Diferentes expresiones culturales que vienen a decir lo mismo: lo importante es encontrarnos. Exposiciones, esculturas, músicas y danzas que son el resultado del esfuerzo creador de unos pocos para el disfrute de todos. Un sedimento fértil. Una riqueza singular que desea ser compartida.

UN RECORRIDO POR EL ALMA DE EDUARDO CHILLIDA

CHILLIDA LERU

«Un día soñé una utopía: encontrar un espacio donde pudieran descansar mis esculturas y la gente caminar entre ellas como por un bosque» Esta confesión del escultor donostiarra Eduardo Chillida, uno de los artistas contemporáneos más universales, se hizo realidad en la finca y caserío de Zabalaga (Hernani), un bosque encantado donde conviven en perfecta armonía el hierro, la piedra, el alabastro, los árboles y el espectador. Su reapertura en 2019 ha permitido redescubrir esta comunión entre escultura y naturaleza.



Después de varios años cerrado, en 2019 Chillida Leku reabrió sus puertas al público en general. En la programación, la obra permanente de Eduardo Chillida convive con exposiciones temporales de grandes escultores internacionales coetáneos al escultor donostiarra.

www.museochillidaleku.com

B^o Jauregui N^o 66

Hernani

info@museochillidaleku.com

reservas@museochillidaleku.com

T: 943 335 963

👉 San Sebastián → 15'

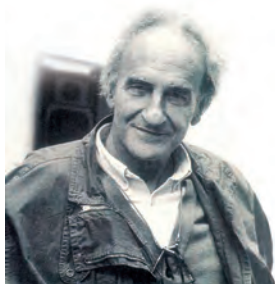
UN BOSQUE ANIMADO DE ESCULTURAS

Como si de una obra más se tratara, el museo que alberga el legado de Eduardo Chillida fue fruto de un largo, meditado y apasionado proceso. Durante casi veinte años, el artista acudió a los verdes parajes que rodean el caserío Zabalaga (en Hernani, a diez kilómetros del centro de San Sebastián), para planificar un espacio donde, según sus propias palabras, "pudieran descansar mis esculturas y que la gente caminar entre ellas como por un bosque".

Salpicados de hayas, magnolios y robles, los terrenos en los que se asienta este caserío del siglo XVI acogen medio centenar de esculturas de diferentes tamaños, conformando un espacio que camina entre la fantasía y la realidad. Las obras se pueden tocar y son una invitación a participar en los juegos de luz y aire propuestos por el artista donostiarra que siempre huyó de las formas rectilíneas. Las esculturas no están dispuestas en orden cronológico ni hay un recorrido único; el conjunto de Chillida Leku está concebido como un gran espacio diáfano que se descubre caminando entre las monumentales esculturas diseminadas por sus casi once hectáreas de terreno.

ZABALAGA, EL CASERÍO-HOGAR PARA LA OBRA MÁS ÍNTIMA

El caserío Zabalaga, construido en 1543 y restaurado completamente siguiendo las indicaciones del escultor, es el corazón de Chillida Leku que el escultor reservó para mostrar sus obras y procesos creativos más personales. Alberga obras de pequeño y mediano formato, elaboradas en alabastro, terracota, yeso, madera, acero y papel.



Chillida, el artista que modeló Gipuzkoa

Eduardo Chillida (San Sebastián, 1924–2002) se definía a sí mismo como *“un árbol con las raíces plantadas en mi tierra natal y los brazos abiertos al resto del mundo”*. Su obra, profundamente arraigada a su entorno y vinculada a las circunstancias de éste, se mantuvo fiel a ese principio y ha acabado configurando un legado universal. Sus esculturas no sólo forman parte indisoluble de nuestro espacio vital, sino también de nuestra memoria sentimental y colectiva, de ahí que la mayoría de las obras remitan a parajes y pasajes del territorio guipuzcoano. Sus hierros recuerdan la tradición férrona y siderúrgica; sus *“lurras”* (tierras) evocan el culto a la madre tierra tan arraigada en el territorio, y espacios como el Peine del Viento en San Sebastián muestran el compromiso del artista para unir arte y naturaleza. Al igual que sucede en Chillida Leku.



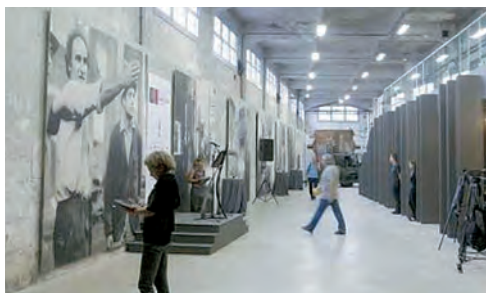
SIGUIENDO LA HUELLA DE EDUARDO CHILLIDA

Gipuzkoa es el punto de partida ideal para descubrir los frutos del medio siglo de intensa actividad creativa de Eduardo Chillida. He aquí una breve selección de ese legado:

El Peine del Viento, probablemente su obra más conocida, se ha convertido en uno de los iconos más reconocibles de San Sebastián. La plaza que lo rodea, diseñada por el arquitecto Luis Peña GancheGUI, ejerce de introducción al conjunto de las tres esculturas de hierro asomadas al mar. Para Chillida, la belleza del Peine del Viento era la suma del entorno, el mar y su escultura, que juntas crean una estampa perfecta.

Chillida también diseñó las puertas del **Santuario de Arantzazu**, en Oñati. Este templo es una de las referencias espirituales de Gipuzkoa, y un lugar donde confluyen algunas de las obras más representativas del arte vasco contemporáneo.

Chillida Lantoki situado en Legazpi, es una antigua papelera reconvertida en museo que revela la relación que tuvo el artista con esta localidad profundamente vinculada al hierro, y donde forjó algunas de sus obras monumentales más conocidas. Se recrea el taller del artista con los elementos originales y permite visualizar el paso de la fragua al taller y finalmente a la gran forja de la fábrica.





ALBAOLA

LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA

Pasaia es sinónimo de mar, de puerto. Fue para los vascos la principal puerta hacia Terranova (Canadá). Ese legado se recoge hoy en la Factoría Marítima Vasca ALBAOLA. Del 28 de mayo al 1 de junio de 2020 se celebrará la 2ª edición del Festival Marítimo Internacional de Pasaia, cuyo puerto será punto de encuentro para embarcaciones tradicionales de toda Europa.

Cómo llegar

POR TIERRA:



Desde la AP8 cogiendo salida 5 Pasai San Pedro



Bus E9 (cada 15 minutos)
SAN SEBASTIÁN (c/Okendo, frente al Hotel María Cristina)-SAN PEDRO



También puedes llegar a Albaola por el espectacular sendero del litoral que atraviesa el monte Ulía y pasa por delante del Museo-Astillero (02:15')

POR MAR: Es el único museo del País Vasco al que se puede acceder directamente en barco. Para ello hay un servicio desde el muelle de Trintxerpe hasta Albaola que funciona bajo previa reserva (turismopasaia.com / 630 448 813).

CONSTRUCCIÓN DEL BALLENERO "SAN JUAN"

Este astillero-museo se encuentra en Pasai San Pedro, en la entrada de la bahía de Pasaia y al abrigo de los montes Ulía y Jaizkibel. En este "pequeño fiordo" se construye por primera vez en la historia y ante los ojos del público una réplica a escala real de una nao ballenera del siglo XVI: la nao San Juan, construida en Pasaia a mediados del siglo XVI y hundida en 1565 en las costas de Red Bay, Labrador-Terranova (Canadá). El San Juan es un ejemplo de los primeros mercantes transoceánicos que zarpaban desde el País Vasco hacia América y es el mejor reflejo del esplendor y hegemonía de la industria marítima vasca de la época. Hallado en 1978, después de más de treinta años de estudio de la agencia gubernamental canadiense Parcs Canadá, la nao San Juan se convierte en el barco del s. XVI mejor investigado y, en consecuencia, es elegido símbolo del Patrimonio Cultural Subacuático de la UNESCO. Basándose en este trabajo de investigación, en 2013, se da comienzo al proyecto de construcción de la nao San Juan en la Factoría Marítima Vasca Albaola de Pasaia.

LA VISITA

El museo-astillero Albaola es hoy en día un lugar referencial a nivel internacional para todos los amantes de la cultura marítima y el patrimonio. El visitante podrá hacer un recorrido que consta de 3 principales espacios: La exposición permanente, basada en la temática ballenera y en la actividad marítima vasca durante el siglo XVI, que ayuda a contextualizar y entender mejor la rica y extensa relación de los vascos con el mar. El taller de carpintería, donde el visitante tiene la oportunidad única de ser testigo en directo del trabajo de los carpinteros de ribera, que, mediante técnicas y herramientas de la época, trabajan las piezas del ballenero ante el público. Y, por último, el gran cobertizo de madera donde se alza el ballenero San Juan, con sus más de 28 metros de eslora.

www.albaola.com
Ondartxo Pasealekua, 1
Pasai San Pedro
T: 943 39 24 26

San Sebastián → 20'



Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Bajo el patrocinio de
La protección del patrimonio cultural subacuático

ALTA COSTURA EN GETARIA

MUSEO CRISTÓBAL
BALENCIAGA

Cristóbal Balenciaga está considerado uno de los más destacados e influyentes modistos del siglo XX. La programación de Cristóbal Balenciaga Museoa tiene como fin dar a conocer su relevancia en la historia de la moda y el diseño, y la vigencia de su legado.

**Balenciaga, hijo de pescador y costurera.**

Nacido en Getaria en 1895, Balenciaga aprendió la costura de su madre. En 1917 abrió su primer taller, y pronto consiguió un gran prestigio, pero tuvo que exiliarse a París tras el estallido de la Guerra Civil. En 1937, presentó su primera colección y el éxito fue fulminante. En 1968 vuelve a España, donde muere en 1972.

TALLERES Y VISITAS PERSONALIZADAS.

El Museo ofrece visitas guiadas gratuitas, de una hora de duración, los fines de semana y los festivos. Durante los meses de julio y agosto, las visitas guiadas se programan a diario.

Nadie tiene duda de que Cristóbal Balenciaga fue un genio. Lo dicen los modistos más prestigiosos y lo dice la notoria influencia que ha tenido en la historia de la moda. Balenciaga aportó importantes contribuciones a la indumentaria femenina, como el tacón bajo, la falda por debajo de la rodilla y la manga de tres cuartos, pero sobre todo introdujo una nueva silueta para la mujer. Sus creaciones, basadas en la comodidad, la pureza de líneas, la reinterpretación de la tradición y el desarrollo de los volúmenes, marcaron la moda entre los años 40 y hasta mayo del 68, cuando la Alta Costura empezó a perder peso en favor del prêt-à-porter.

Cristóbal Balenciaga Museoa está dedicado a la difusión de su obra: la elegancia, la sofisticación y la imaginación creadora de uno de los modistos de Alta Costura referentes del pasado siglo. Situado en un emplazamiento de extraordinaria belleza, sobre una colina frente al mar, el museo combina la arquitectura doméstica de veraneo de mediados del siglo XX con un amplio edificio de moderna construcción que se integra en el paisaje. La presentación de los extensos fondos de la colección propia se compagina con exposiciones temporales que abordan distintos aspectos de la vestimenta del siglo XX.

El maestro de los maestros de la moda

"Balenciaga es un couturier en el verdadero sentido de la palabra. Sólo él es capaz de cortar los tejidos, montarlos y coserlos a mano. Los demás son simples diseñadores de moda."
(Coco Chanel)

"La alta costura es como una orquesta cuyo director es Balenciaga. Los demás modistos somos los músicos que seguimos las indicaciones que él nos da."
(Christian Dior)

"Balenciaga era mi religión."
(Hubert de Givenchy).

"Teniendo en cuenta que diseña dos temporadas por delante de los demás, la historia de la moda comienza con cada nueva colección de Balenciaga."
(Carmel Snow, editora de 'Harper's Bazaar' EEUU, 1955)

MUSEOS DE GIPUZKOA

LAS DISTINTAS FORMAS DE CONOCERNOS

Para aprender y para divertirse. Para pensar y para sentir. Para descubrir y para descubrirse. Gipuzkoa acoge una variada y completa oferta de museos donde disfrutar de la experiencia de saber, en todas sus versiones, en todas sus formas de memoria y de expresión.



TOPIC

El Topic, Centro Internacional de Títeres de Tolosa, es el único centro integral para el arte de la marioneta de toda Europa. Es un museo especial, distinto. Por un lado, constituye un auténtico refugio para títeres: su principal interés es la conservación del patrimonio títerero de todo el mundo, un arte milenario conformado por obras, teatros y muñecos creados por artistas de distintas épocas y manipulados por variadas e ingeniosas técnicas. Y por otro lado, es un museo moderno que rompe con la idea de almacén y se convierte en una muestra viva, en un universo de imaginación e ilusiones donde juegan los niños y juegan los padres.

Plaza Euskal Herria
TOLOSA
T. +34 943 65 04 14
www.topicitolosa.com

📍 San Sebastián → 25'

MUSEO ROMANO OIASSO

Este museo reúne los restos de la época romana encontrados en Irún, la antigua Oiasso, uno de los acontecimientos arqueológicos más importante de Gipuzkoa. El dinamismo de este asentamiento estuvo impulsado por un puerto muy activo entre los años 70 y 200 de nuestra era y por las explotaciones mineras de plata y cobre de Aiako Harria. La misión del Museo Romano Oiasso es dar a conocer el patrimonio arqueológico de la zona y convertirse en el centro de referencia del

conocimiento y divulgación de la época romana en el Golfo de Bizkaia. Igualmente, es un espacio de desarrollo de actividades culturales en torno a la Historia Antigua y la Arqueología.

Eskoleta, 1
IRUN
T. 943 63 93 53
www.oiasso.com
📍 San Sebastián → 25'

Visita al Complejo Histórico Hornos de Irugurtzeta
App Irugurtzeta
www.irun.org/turismo

MUSEO ZUMALARREGI

En el corazón de Gipuzkoa, este museo es imprescindible para el conocimiento del País Vasco del siglo XIX, incidiendo en las causas, las claves fundamentales y las consecuencias de las Guerras Carlistas.



Muxika Egurastokia 6
ORMAIZTEGI
T. 34 943 88 99 00
www.zumalakarregimuseoa.eus

🚗 San Sebastián → 40'

MUSEO BARANDIARAN

Situado en Ataun, permite conocer la vida y la obra de Joxemiel Barandiaran, el antropólogo y autor de reconocidas investigaciones sobre el folklore y la etnografía vasca.



Molino Larruntza
Bº San Gregorio
ATAUN
T. +34 943 18 03 35
www.parketxesarea.org/barandiaran
www.ataunturismoa.net

🚗 San Sebastián → 45'



Los Centros de Interpretación de la Memoria Histórica de Elgeta y Eibar son fundamentales para entender las terribles consecuencias de la Guerra Civil en Euskadi (1936-1939). El Centro de Elgeta consta de recreaciones de batallas, armas y periódicos de la época. Y de un recorrido guiado de 5 kilómetros a través de trincheras, refugios y otros enclaves recuperados de la batalla de las Intxortas, último reducto de resistencia en Gipuzkoa de las tropas leales a la República y al Gobierno Vasco ante el ejército franquista que avanzaba hacia Bilbao.



FERRERÍA DE MIRANDAOLA Y MUSEO DEL HIERRO VASCO

La puesta en marcha de una antigua ferrería se convierte en Legazpi en un verdadero espectáculo de luz y sonido, de fuego y estruendo de un monumental martillo. Y al lado, un Museo donde entender la tradición del hierro en Euskadi. *(más información en la página 75).*

MUSEO DEL FERROCARRIL

Conoce en Azpeitia la historia de los ferrocarriles en Euskadi. Retrocede en el tiempo, disfruta de una impresionante colección ferroviaria y viaja en un tren centenario de madera remolcado por una veterana locomotora de vapor: un sensacional recorrido de ida y vuelta de diez kilómetros, junto al río Urola, hasta la antigua estación de Lasao.

Julian Elortza Hiribidea, 8
AZPEITIA
T. +34 943 15 06 77
www.bemfundazioa.org

🚗 San Sebastián → 40'



Planes de fiesta y eventos

GIPUZKOA ES TODO UN ESPECTÁCULO



FESTIVAL MARÍTIMO DE PASAIA

CAPITAL DEL PATRIMONIO MARÍTIMO DEL PAÍS VASCO

Pasaia siempre ha sido una base naval estratégica de primer orden en Europa. Muchos de los barcos que luego partieron hacia América se construyeron aquí. Esta pintoresca localidad de tradición pesquera, rinde homenaje a su tradición e historia marítima acogiendo en su espectacular bahía el "**Festival Marítimo de Pasaia**", un punto de encuentro de las diferentes culturas marítimas europeas. El certamen, de carácter bienal, celebrará su próxima edición del 28 de mayo al 1 de junio de 2020.

Este festival es uno de los acontecimientos más relevantes del País Vasco ya que reúne cientos de embarcaciones históricas y tradicionales de distintos puntos del continente. Durante el festival, los barrios pesqueros que bordean la bahía de Pasaia ofrecen a los visitantes una cosmopolita programación repleta de actividades culturales, gastronómicas y musicales.

Varias embarcaciones tradicionales serán visitables para el público, entre ellas las SHTANDART, réplica de una fragata rusa del s. XVIII de 34,5 m. de eslora; OOSTERSCHELDE, una goleta holandesa de tres mástiles, con 50 m. de eslora y construida en 1918; y MARITÉ, goleta francesa de también tres mástiles y 45 m. de eslora.



PASAIA

Del 28 de mayo al 1 de junio de 2020
www.pasaiafestival.com

Señoras, y señores, estimado público, prepárense para contemplar exhibiciones deportivas, alardes populares y extraordinarios festivales de música, cine y teatro. Tomen asiento, por favor, el espectáculo está a punto de comenzar.



FESTIVALES DE CINE

El **Zinemaldia, Festival Internacional de Cine** es uno de los eventos de cine más importantes de Europa y la gran cita cultural de Gipuzkoa. Todo el panorama cinematográfico internacional acude en septiembre a San Sebastián.

A su vera, otros festivales atraen a los mejores cineastas de todo el mundo en su género y a cientos de aficionados a la pantalla gigante y las emociones del séptimo arte: **la Semana de Cine Fantástico y de Terror, el Dock of the Bay, el Festival de Cine Arqueológico del Bidasoa...**

Será que toda la vida es cine, y que los sueños, cine son.

DON'T STOP THE MUSIC

En julio, San Sebastián se mueve al ritmo del mejor jazz internacional. Grandes del música como James Brown, Liza Minelli o BB King se han acercado hasta playas, teatros, plazas y auditorios de la ciudad en el **Heineken Jazzaldia, Festival de Jazz de San Sebastián**.

Pero hay muchos otros festivales, y de todos los estilos. Como el **Hondarribia Blues Festival**, que concilia a grandes bandas internacionales con lo mejor del blues nacional en distintos escenarios de la bella localidad costera. El **Ciclo Música Sacra** durante la Semana Santa en Hondarribia, el **Festival Canto lírico Luis Mariano**, en Julio, en Irun, el **Bidasoa Folk** en Agosto, en Hondarribia, Irun y Hendaia o el **Irun Rock Festival**.

El **Musikaste de Erreterria**, la semana musical dedicada a la difusión de las obras de compositores vascos.

La Quintena Musical de Donostia, la fiesta de la música clásica que acoge durante los meses de agosto y septiembre a grandes orquestas sinfónicas y solistas de ámbito internacional. O la temporada de la prestigiosa **Orquesta Sinfónica de Euskadi** que, desde septiembre a mayo, ofrecen en el auditorio del Kursaal de Donostia el mejor repertorio de la música clásica. El **Donostia Festibala**, a primeros de septiembre, el festival más joven de la capital y el más original, una experiencia musical única. Y el **concurso de Masas Corales de Tolosa**, que convierte a la antigua capital de Gipuzkoa en la capital mundial del canto coral.

Que no pare la música.

LA FIESTA DE LA GASTRONOMÍA

Si hay un lugar en el que comer y beber sea un jolgorio en sí mismo es Gipuzkoa. Donde se celebra todo alrededor de una mesa y se honran tanto los alimentos y las bebidas producidas aquí que se les adjudica hasta un día de fiesta.

El **Txakoli Eguna** en Getaria, el **Día del Queso Idiazabal** en Idiazabal, el **Encuentro Internacional de Charcutería y Carne y Fiesta de la Alubia** en Tolosa, el **Día del Verdell** en Mutriku, la **Fiesta del Besugo** en Orío y en Tolosa, el **Día del Apicultor** en Zegama o el **Campeonato de Parrilla de Euskal Herria** en Zarautz son algunas de las festividades convertidas en festines por obra y gracia de los guipuzcoanos y de su pasión por la gastronomía.



DÍA DE LA SIDRA (SAN SEBASTIÁN)

Y, por supuesto, el ritual del **txotxi**; la apertura de la temporada de la sidra en Enero se convierte en una fiesta en Hernani y Astigarraga, mientras que los **Días de la Sidra** ("Sagardo Egunak") se reparten a lo largo de año en varias localidades guipuzcoanas.

DESMADRE A LA GUIPUZCOANA

Los **Carnavales de Tolosa** son los más famosos, multitudinarios y mediáticos del País Vasco. Duran 6 días e incluyen todo tipo de actividades como carrozas, charangas y tamboradas y un inmejorable ambiente de desenfado y alegría por todas las calles de la localidad. También son muy divertidos los carnavales de Eibar, Oiartzun y San Sebastián.



TOLOSA



AZKOITIA

DEPORTE RURAL

En muchas fiestas patronales de los pueblos de Gipuzkoa, así como en las Euskal Jaiak donostiarras de septiembre, se celebran **festivales de deporte rural vasco**, **Herri Kiroiak**. Se trata de singulares modalidades deportivas, que tienen su origen en los trabajos del campo, como el corte de troncos, el lanzamiento de fardos o el arrastre de piedras.

Regatas de traineras

Los dos primeros domingos de septiembre, San Sebastián se llena de aficionados a las traineras que llegan de los pueblos pesqueros de todo el Cantábrico. Es **La bandera de la Concha**, las olimpiadas del remo. A lo largo del verano, todas las localidades de la costa guipuzcoana celebran su propia regata.



DONOSTIA

EUSKAL JAIAK

En septiembre llegan las **Euskal Jaiak** a Donostia, Zarautz, Ordizia y otras localidades. Un amplio programa festivo de deportes rurales y bailes tradicionales de gran participación popular en torno a la cultura vasca. También es muy interesante el **Artzai Eguna (el Día del Pastor)**, la fiesta de homenaje y reconocimiento al mundo del pastoreo, que se celebra cada mes de septiembre en lugares como Ordizia y Legazpia y que reúne a miles de personas.

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
31 agosto-9 sep.

ORDIZIA
7-13 septiembre
Día grande: 9

ZARAUTZ
1-9 septiembre

LEZU
Euskal Jaiak
12-14 junio

IRUN
Euskal Jira
3 agosto

HONDARRIBIA
Herri Giroa
4 agosto



ZARAUTZ



SEGURA

SEMANA SANTA

La fiesta de la Semana Santa se vive con devoción e intensidad en algunos pueblos guipuzcoanos como **Hondarribia, Azkoitia y Segura**. En **Pasai Donibane** se ofrece una visión diferente de la festividad, con una procesión que recorre la única y estrecha calle y con los costaleros agachándose para lograr conducir bajo los arcos los pasos procesionales.



IRUN

ALARDES DE PARTICIPACIÓN

Los **Alardes de Irun y Hondarribia** congregan a cientos de participantes que desfilan como soldados de la milicia local y pasan revista de armas y gentes, tal y como se hacía obligatoriamente según leyes viejas hasta el siglo XIX. El **Alarde de San Juan en Tolosa** también es espectacular, con el desfile de compañías de escopeteros durante la festividad patronal del 24 de junio, al igual que el **Alarde del Moro de Antzuola**, con salvas de fuego de fusil y cañón, versos cantado por un coro, un discurso y una escenificación.



SAN SEBASTIÁN

SANTO TOMÁS

ANTESALA DE LA NAVIDAD

El 21 de diciembre, justo antes de la navidad, llega la fiesta de **Santo Tomás** a Donostia y Azpeitia y Arrasate/Mondragón (22 de diciembre), en la que los agricultores y ganaderos se acercan a las poblaciones a exhibir sus mejores productos y ofrecer el riquísimo talo con chorizo a sus hambrientos habitantes.



LEGAZPI

OLENTZERO

EL PAPÁ NOEL VASCO.

Cada 24 de diciembre, el carbonero bonachón de barba gris, **Olentzero**, y su mujer, **Mari Domingi**, salen del caserío donde viven y visitan todas las localidades de Gipuzkoa dejando regalos a los niños y a algún que otro padre despistado. En Legazpi se recrea su historia los fines de semana de noviembre y diciembre, en el museo y ferrería de Mirandaola.



**Planes activos
y de naturaleza**

LA GRAN EVIACIÓN

Si venir a Gipuzkoa ya es escapar de la rutina, adentrarse en nuestros espacios naturales es una liberación elevada al máximo por la belleza, la intimidad y la inspiración del entorno. Es una evasión dentro de la evasión.



ESPACIOS NATURALES



Espacios abiertos 24 horas.
Ven y pasa sin llamar. Entra y
descubre los senderos de los
extraordinarios parques
naturales de Gipuzkoa.



EL TECHO DE EUSKADI

En este parque natural se encuentran las cumbres más altas de todo el País Vasco: Aitzuri, con 1.551 metros y el monte Aizkorri, con 1.528. El macizo tiene unas vistas excepcionales del sur de Gipuzkoa y de la Llanada alavesa. En realidad, Gipuzkoa es tan pequeña que desde la cima de una gran montaña como Aizkorri se ven todas las demás, en todo el territorio, como si contemplaras un mapa a escala real.

Los ríos Oria, Urola y Deba nacen entre las rocas de estas crestas calizas, que han constituido tanto una muralla defensiva que ha resguardado estas tierras como un formidable obstáculo que el hombre se ha visto obligado a atravesar desde tiempos inmemoriales: el paso de San Adrián, un túnel horadado en la roca en el que se refugia una ermita, constituyó un hito fundamental en el Camino de Santiago y entre las conexiones entre la meseta castellana y Europa.

En los Parketxes de Arantzazu y Zegama te darán toda la información. En éste último, además, existen recorridos de orientación, ideales para conocer esta disciplina jugando con tu familia o amigos.

PARKETXE DE ANDUETZA

Centro de Interpretación de Aizkorri-Aratz
Zegama. T: 943 80 21 87
www.parketxesarea.org/anduetza

PARKETXE DE ARANTZAZU

Oñati. T: 943 782 894
www.parketxesarea.org/arantzazu/





EL CERVINO VASCO **ARALAR**

LAZKAO

En el sureste de Gipuzkoa se encuentra la sierra de Aralar, que se extiende también por tierras de Navarra. En la proa del macizo, la majestuosa forma del monte Txindoki (1.331 metros) representa la estampa más reconocible de la montaña guipuzcoana, al modo en que lo hace el Cervino en los Alpes. Larraitz (en Abaltzisketa) es la vía de entrada más utilizada para iniciar la ascensión al Txindoki.

A pesar de su indiscutible hegemonía, tras el Txindoki se extienden enormes prados a una altura incluso superior, sostenidos por contrafuertes de roca en todas las direcciones. Es un espacio singular, diáfano, sublime, que tiene dos personalidades: son prados blancos e inhóspitos en invierno, y verdes y frescos en verano. Decenas de senderos ascienden desde los valles y atraviesan esta meseta megalítica y pastoril.

Los caballos y las ovejas pacen. Los montañeros y excursionistas se saludan al cruzarse. Las nubes pasan. El tiempo, no.

En Lizarrusti (Ataun) está el Centro de Interpretación. Cuenta con un restaurante y un albergue con 36 literas.

PARKETXE DE LIZARRUSTI

Ataun. T: 943 582 069

www.parketxesarea.org/lizarrusti

TRES JOROBAS DE GRANITO **AIKO HARRIA**

Estas fascinantes "Peñas de Aia" (su traducción al euskera) dominan el horizonte desde el Bidasoa hasta San Sebastián. Este es el único conjunto granítico de toda Euskadi y el primer elemento natural que emergió de las aguas hace 300 millones de años. Aunque no lo parezca, se puede recorrer fácilmente su inconfundible cresta cimera, por la ruta normal. Las tres jorobas gigantes se llaman Irumugarrieta, Txurumurru y Erroilbide, que es la más alta, con 832m. También se puede pasear desde Oiartzun hasta la estación megalítica de Oieleku. O acercarse hasta la espectacular cascada de Irusta, en la vertiente que cae hacia Irún. Al inicio de este último recorrido pasaremos por el Coto Minero de Irugurutzeta, con sus 9 monumentales hornos de calcinación.

Al pie del macizo se encuentran las minas de Arditurri, que tuvieron una intensa actividad desde la Edad del Hierro, aunque el punto álgido de la explotación tuvo lugar en época romana. De aquí se extrajo plata, plomo y fluorita hasta su cierre en 1984. Hoy en día se pueden realizar visitas guiadas a la galería en un alucinante viaje por el interior de la tierra.



PARKETXE DE ARDITURRI

Oiartzun. T: 943 495 069

www.arditurri.com

www.parketxesarea.org/arditurri



EL SILENCIO DE LAS HAYAS **PAGOETA**

AIA

Los antiguos hayedos que tapizaban las cumbres de Pagoeta dieron nombre a este parque natural al que se accede por Aia, entre Orío y Zarautz. El caserío Iturraran, un bello edificio del siglo XIV construido enteramente con madera de roble, es la puerta de entrada al parque, y allí encontrarás un jardín botánico con 5000 especies vegetales de diferentes rincones del mundo. Es balsámico caminar hasta el fondo del valle, disfrutando del silencio de estos bosques atlánticos, salpicados de hayas, fresnos, arces y robles, hasta alcanzar la ferrería y los molinos de Agorregi, una instalación hidráulica del siglo XVIII completamente restaurada.

PARKETXE DE ITURRARAN

Aia. T: 943 835 389

www.parketxesarea.org/iturran

EL BIOTOPO DEL VALLE

LEITZARAN

El río Leitzaran baja zigzageando desde Navarra hasta Andoain, desde donde se accede a este valle, habitat de numerosas especies acuáticas y de flora. También atraviesa el valle la vía verde del Plazaola, por lo que este biotopo es ideal para paseos andando o en bici. En el centro de visitantes de Otieta confluyen el río y la vía verde. Está preparado como zona de esparcimiento, escuela de pesca y alquiler de bicis.

www.leitzaran-andoain.eus

Para disfrutar a toda costa

Por supuesto, también puedes disfrutar de atractivos espacios naturales a la orilla del mar. La costa gipuzcoana invita a disfrutar. Adelante.

GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA

Tanto a lo largo de la costa, como en su interior, Geoparkea nos brinda un auténtico viaje en el tiempo.

(+ info pag. 73)

www.geoparkea.com

BIOTOPO DE IÑURRITZA

Al este de la playa de Zarautz, el Biotopo de Iñurritza es un ecosistema muy frágil donde encontrar numerosos ejemplos de la biodiversidad de la costa vasca, como los acantilados, la marisma y las dunas. A él se puede acceder por una pasarela para apreciarlo desde cerca.

www.gipuzkoamendizmendi.eus

MARISMAS DE TXINGUDI

Situado en las marismas de la bahía de Txingudi, Plaiaundi es un medio de gran valor ecológico por su privilegiada situación para que diversas aves migratorias fijen aquí su refugio. Cuenta con una playa intermareal, una laguna dulce y dos lagunas interiores conectadas mediante compuertas.

www.euskadi.eus/txingudi

Ekotxea Txingudi: 943619389

RECORRE GIPUZKOA

A PIE O EN BICI



Elige un calzado cómodo. Engrasa la cadena de tu bicicleta. Descubre Gipuzkoa caminando o subido a una bicicleta. Deja el coche. Aparca el estrés.

EL FUTURO PERTENECE A LAS DOS RUEDAS. Por toda Gipuzkoa se construyen, convenientemente preparados y balizados, carriles bici y vías verdes que nos permiten hacer deporte, disfrutar de la bicicleta de una forma agradable y sin peligro alguno, y entrar en contacto con la naturaleza sin dañar el entorno.

1 **BIDASOA**

Por la frontera.

Treinta y nueve kilómetros por pueblos de gran belleza de Gipuzkoa y Navarra, a orillas del río Bidasoa.

2 **ARDITURRI**

Desde San Sebastián al Parque Natural Aiako Harria.

17 km unen San Sebastián con el Parque Natural de Aiako Harria. Después de un tramo de carril bici urbano llegarás a Oiartzun, donde la Vía Verde discurre por la antigua vía de tren utilizada para transportar el mineral extraído de las minas de Arditurri, que podrás visitar al final del recorrido.



3 **PLAZAOLA-LEITZARAN**

Recuerdos del tren minero.

Casi 22 kilómetros en su tramo guipuzcoano, que arranca en Andoain y atraviesa un bosque fantástico, 31 túneles y 14 puentes.

4 **MUTILOA-ORMAIZTEGI**

En el corazón del Goierri.

Descubre en 5km el pasado minero de la comarca con un juego de orientación destinado a familias.

5 **UROLA**

Por las vías, junto al río Urola.

Trece kilómetros por la antigua línea del tren de pasajeros que unía Zumaia con Zumarraga. Sigue hasta Legazpi sobre el antiguo tramo de un tren de vía estrecha.

RUTAS Y SENDEROS PARA CAMINAR

...y los pasos

SU ACCIDENTADA OROGRAFÍA CONVIERTE A GIPUZKOA EN UN LUGAR IDÓNEO PARA EL SENDERISMO. Además de la infinidad de caminos señalizados que se entrecruzan en las sierras de Aralar o Aizkorri y de los que ascienden a cualquiera de las montañas que estén a la vista, Gipuzkoa ofrece otra compleja red de senderos de gran recorrido.

Son los conocidos GR, que balizan travesías más ambiciosas. Pueden recorrerse por tramos o en excursiones más breves, o pueden hacerse por completo, en cuyo caso requerirán el esfuerzo de varias jornadas.



gipuzkoako
bidegorriak

VÍAS CICLISTAS
PEATONALES INTERURBANAS
VÍAS VERDES

www.gipuzkoabizikiletaz.eus

GR 283

La ruta del queso Idiazábal




Es una ruta circular de 6 etapas y 95,7 kilómetros de longitud, perfecta para conocer el ciclo productivo del Queso Idiazabal, de principio a fin. Comienza en los Parques Naturales de Aralar y Aizkorri-Aratz donde pasta la oveja latxa, y sigue por las queserías donde se elabora y los mercados donde se comercializa, en especial el mercado de Ordizia, hasta alcanzar el pueblo que le da nombre, Idiazabal.



www.rutadelquesoidiazabal.com

RED DSS2016.EU GR RUTAS DE GRAN RECORRIDO

-  Sendero Talaia
Hondarribia - Saturrarán
-  Sendero Bizkar
Mutriku - Arantzazu
-  Sendero Epaipidea
Lizarrusti - Behobia
-  Sendero Mendibai
Elgoibar - Behobia
-  Sendero Araindarri (Tres Templos)
Zumaiá - Arantzazu
-  Sendero Altxonbide
Lizarrusti - Zarautz
-  La Ruta del Queso
Aralar - Aizkorri-Aratz
-  La Ruta Pirenaica
-  Camino Ignaciano
Loiola (Azpeitia) - Manresa (Barcelona)

-  Senda del Pastoreo
-  Travesía Divisoria de Aguas
-  Vuelta a Aralar

www.gipuzkoanatura.eus

LOS TRES TEMPLOS

UN PASEO POR TIERRA IGNACIANA

Loiola Canto al Barroco



La Antigua La catedral de las ermitas

TRAS LOS PASOS DEL SANTO

Camino Ignaciano



El Camino Ignaciano es una ruta de peregrinación que recrea el recorrido que en 1522 realizó el Santo cuando, siendo caballero de la corte real, salió desde Loiola (Azpeitia) hasta la ciudad de Manresa con idea de seguir su peregrinación hacia Jerusalén. En Manresa, vivió como un eremita en La Cova de Sant Ignasi. Los dos primeros tramos de esta ruta transcurren en tierras guipuzcoanas: de Loiola a Urretxu y Zumarraga, y desde aquí a Arantzazu. El tercero entra, a mitad de camino, en tierras alavesas.

www.tierraignaciana.com

Santuario de Loiola (Azpeitia)

Imponente templo barroco del siglo XVIII. El arquitecto Carlo Fontana, discípulo de Bernini, levantó una cúpula de 20 m de diámetro que no parecía que iba a aguantar su peso. Pero sí lo hizo.

Ermita de la Antigua (Zumarraga)

Conocida como la *catedral de las ermitas*, contiene una obra de carpintería única: una estructura de madera de roble sustenta con tanta gracia la techumbre que da la sensación de flotar.

Santuario de Arantzazu (Oñati)

Un pastor encontró la imagen de una virgen entre espinos (*arantza*) en 1468. Después se levantó un santuario franciscano que en 1950 se reconstruyó con la participación de Sáenz de Oiza, Oteiza, Chillida, Basterretxea...



San Sebastián → 45' Loiola / 70' La Antigua / 80' Arantzazu

La experiencia espiritual



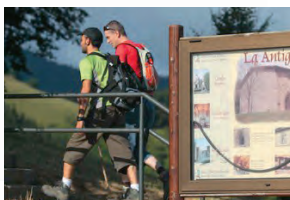
Arantzazu
El laboratorio de las artes



GR 286

La Ruta de los Tres Templos

Para ir de Lioiola a Arantzazu y pasar por los tres templos, el peregrino puede escoger entre el camino del río Urola (Camino Ignaciano) o el de las montañas, siguiendo el GR 286 (Sendero Araindari). Por esta ruta, hay menos distancia pero más exigencia física, hasta 700 m de desnivel.



Los dos caminos a Santiago

POR GIPUZKOA

Los peregrinos que llegaban hasta aquí camino de Santiago de Compostela elegían entre dos caminos, el de la Costa y el de Interior. Son dos maneras estupendas de conocer Gipuzkoa. El Camino de la Costa fue la primera ruta abierta por el cristianismo europeo, al abrigo de las peligrosas tierras del sur y de los musulmanes que las ocupaban. Hoy es un bello recorrido de tres etapas y media por montes costeros, sobre los acantilados, al borde del mar, desde Irun hasta Mutriku. Después entra en Bizkaia.



El Camino del Interior, también llamado Camino Real o Ruta de Bayona, fue la más importante entre los siglos X y XIII, cuando el Camino de la Costa se encontraba asediado por los asaltos de los vikingos. Incluso antes de que comenzara el auge de las peregrinaciones a Santiago de Compostela, este camino fue durante muchos siglos una de las más importantes vías de comunicación que unía el norte de Europa con la meseta peninsular. A través de tres etapas de una treintena de kilómetros, cruza todo el interior de Gipuzkoa, desde Irun hasta el túnel de San Adrián en la sierra de Aizkorri, donde entra ya en Alava.



PATRIMONIO MUNDIAL
DEL CAMINO DE SANTIAGO

Centro de Interpretación del Camino de Santiago de Orío
donejakue.orio.eus

T: 943 83 55 65

MEMORIAS DEL SUBSUELO



Las minas de Arditurri, la réplica de la cueva de Ekain, Ekainberri, y la emocionante Oñati-Arrikutz completan un fascinante viaje interior por el pasado de Gipuzkoa.

OÑATI- ARRIKRUTZ

(Oñati)

En la localidad de Oñati, Arrikutz es una catedral barroca subterránea construida por la naturaleza y formada por más de una docena de kilómetros de galerías interconectadas, de los cuales se pueden visitar 500 metros. Aquí vivieron animales salvajes de la prehistoria, como osos, panteras y leones, cuyas huellas se pueden contemplar. La visita dura una hora.



www.oinati.eus/turismo

San Sebastián → 70'

ARDITURRI

(Oiartzun)

Las minas de Arditurri estuvieron funcionando de manera casi ininterrumpida a lo largo de 2.000 años. En la Edad de Hierro y, luego, durante la ocupación romana, fueron una apreciable fuente de hierro, plomo, plata y fluorita. Hoy, son un alucinante espacio visitable en el corazón del Parque Natural de Aiako Harria, en Oiartzun.



www.arditurri.com

San Sebastián → 35'

EKAINBERRI

(Zestoa)

Artistas del pasado

La cueva de Ekain (ubicada en Deba) ha sido el tesoro subterráneo mejor guardado del País Vasco. Durante décadas, se tuvo que proteger de la masificación las valiosas pinturas de esta cueva paleolítica. Y en 2008 se abrió en Zestoa Ekainberri, una más que fiel reproducción, muy cerca del santuario artístico original. Ekainberri ofrece actividades didácticas como la Arqueología Experimental y la Aventura Ekain, en las que se aprende a cazar animales salvajes, conocer la flora y la fauna de la época, y pintar, hacer fuego y cocinar tal y como se hacía hace 14.500-10.000 años.

www.ekainberri.com

San Sebastián → 35'

GEOPARQUE

DE LA COSTA VASCA



El diario de la tierra

El Geoparque de la Costa Vasca, declarado en 2015 Geoparque Mundial de la UNESCO, ofrece una de las propuestas más singulares y atractivas en torno al turismo de naturaleza y el geoturismo.

EL GEOPARQUE DE LA COSTA VASCA está conformado por los municipios de Mutriku, Deba y Zumaia. En la costa, los impresionantes acantilados del Flysch de Geoparkea nos muestran más de 60 millones de años de la historia de la Tierra. Se puede caminar por estos acantilados, realizar una excursión en barco o disfrutar de espectaculares atardeceres.

El viaje continua por el interior del Geoparque, en un laberinto de valles y montañas verdes habitadas desde la prehistoria. Es el mundo del Karst, donde se encuentra el mayor conjunto de cavidades arqueológicas de Gipuzkoa, entre las que destaca la cueva de Ekain, Patrimonio de la Humanidad.

Las posibilidades para conocer el Geoparque son infinitas. Existe una completa y variada oferta de visitas guiadas para descubrir Geoparkea durante todo el año.

El FLYSCH es una formidable formación de sucesivos estratos de roca que han quedado al descubierto a consecuencia de la acción del mar, y que revela información muy valiosa sobre los cambios biológicos, geológicos e incluso climáticos que han tenido lugar en la Tierra entre hace 110 y 50 millones de años. La formación del flysch se ubica a lo largo de 13 kilómetros de la costa, entre Mutriku, Deba y Zumaia.



Este pequeño tramo ha revelado a la comunidad científica muchas intimidades del planeta, desde la colisión de la península ibérica con Europa y la creación de los Pirineos, hasta la desaparición de los dinosaurios.

www.geoparkea.eus



TRES CENTROS DE INTERPRETACIÓN

que te ayudarán a descifrar los secretos del Geoparque:

ALGORRI ZUMAIA – 2 Juan Belmonte, 21. T: 943 143 100 www.algorri.eus

NAUTILUS MUTRIKU – Jose Antonio Ezeiza, 3. T: 943 60 32 59 / 943 60 33 78

nautilus@mutriku.net # **KARST** LASTUR (DEBA) – Pl. San Nikolas, Lastur (Deba).

T. 943 19 90 90 **VISITAS GUIADAS**. Reservas online: www.geoparkea.eus



Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura



Costa Vasca
Geoparque
mundial de
la UNESCO

CORRE, NO TE LO PIERDAS TRAIL STATION

Con la primera estación de trail al sur del Pirineo, a los amantes de las carreras de montaña y del senderismo extremo les hemos puesto en Gipuzkoa la alfombra roja. Bueno, en realidad, le hemos puesto la alfombra verde.



ACCESO ARALAR

ABALTZISKETA

Hirigunea, 1
T: 943 802 187
943 697 413
tour@totosaldea.eus

ACCESO AIZKORRI-ARATZ

ZEGAMA

Anduetza Baseria
San Bartolome, 13
T: 943 802 187
anduetza@gipuzkoamendizmendi.net

www.stationdetrail.com

16 RECORRIDOS Y DOS PUERTAS DE ENTRADA

La estación de trail tiene dos posibles accesos. Uno, por el Parque Natural de Aralar (en Abaltzisketa-Larraitz). Y otro, por el Parque Natural de Aizkorri-Aratz (en Zegama). Está dirigida tanto a aquellos que se inician en este deporte como a expertos que quieren mejorar o que buscan un lugar donde entrenar. Ofrece hasta 16 recorridos homologados y perfectamente señalizados, con diferentes niveles de dificultad: desde 10 kilómetros hasta 37 kilómetros de distancia, y desde 600 metros hasta más de 2.000 metros de desnivel.

AGENDA CARRERAS POPULARES

> ENERO

10. Cross Internacional de San Sebastián
13. Cross Internacional Juan Muguerza (Elgoibar)

> FEBRERO

16. Antzuolako 8 millak (Antzuola)
16. Lezo-Jaizkibel Trail (Lezo)
17. Media Maratón (Irun)
- Carrera de montaña (Aia)

> MARZO

13. Carrera de Primavera (Donostia/San Sebastián)
14. Arriarango mendi lasterketa (Beasain)
20. Larraul-Ernio-Larraul (Tolosa)
22. Trail Talaia. San Sebastián-Hondarribia
28. Media Maratón Azkoitia-Azpeitia
29. Carrera de Montaña (Orio)

> ABRIL

4. Leharrei (Gaberia)
5. Arrasate-Udalatz (Arrasate)
6. Kilimon Trail (Mendaro)
- 15-19. Campeonato de Surf (Zarautz)
26. Subida a Aloña (Oñati)
www.aloinagoikoera.eus

> MAYO

3. Zumaia Flysch Trail
7. Izarraitzko mendi lasterketa (Azpeitia)
9. Sanson Proba (Segura-Zerain)
19. Hondarribiko Triatloia
22. Media Maratón de San Sebastián
22. Kilometro vertical (Zegama-Aizkorri)
24. Maratón Zegama-Aizkorri (Golden Trail Series)
27. Maratón de montaña
 - Media Maratón de Erlaitz
 - Media Maratón de Donibane Lohizune-Hondarribia

> JUNIO

7. Intxixu Trail (Oiartzun)
9. Galdaramiño Igoera (Eibar)
11. Triatlón Internacional de Zarautz
19. Tolosaldeko 3 Tontorrak (Tolosa)
20. Zaldibiako mendi lasterketa
20. Gabez takarraran Carrera nocturna (Eskoriatza)
24. Irimora igoera. (Urretxu)
26. Triatlón de San Sebastián

> JULIO

- Deba Xtreme Triatloia
- 2. Goierri Garaia Mendi Lasterketa.
- 10-12. Ehunmilak-G2h-Marimurumendi (Beasain)
- Biathlon (Getaria)

> SEPTIEMBRE

13. Axari Trail (Idiazabal)
16. Maraton y Media Maratón de la Via Verde del Plazaola (Andoain)
27. Josexo Imaz Memoriala (Ordizia)

> OCTUBRE

5. Txingudi Korrika (Hendaia-Irun-Hondarribia)
9. Cross Amstel 3 Playas (San Sebastián)
16. La 'Clásica' de San Sebastián

> NOVIEMBRE

1. Beñat Elzo Mendi Laterketa (Hondarribia)
13. Behobia - San Sebastián
27. Maratón de San Sebastián

> DICIEMBRE

21. Gabonetako Krossa (Irun)
31. San Silvestre Donostiarra
31. San Silvestre (Beasain - Hondarribia)
- Cross Mixto por parejas (Zarautz)



LEGAZPI

EL VALLE DEL HIERRO

MIRANDAOLA, una ferrería del siglo XVI. Un espectáculo incomparable en el que los ferrones, ataviados como en el siglo XVI, ponen en marcha la maquinaria donde el agua mueve los gigantescos fuelles que alimentan la fragua y el martillo con el que golpean el hierro candente. El fuego y el ruido metálico crean un ambiente único y mágico. Y todavía hay mucho más para ver!

La Ferrería se ubica en el Parque de Mirandaola, un entorno con varios puntos de interés y de ocio. Muy cerca se halla el **Museo del Hierro Vasco** donde se muestra la historia que ha configurado este valle a través de sus protagonistas (ferrones, mineros o carboneros) y diferentes técnicas y utensilios.

Parque Mirandaola
LEGAZPI (Barrio Telleriarte, 8)
T: +34 943 73 04 28
www.lenbur.com

🚗 San Sebastián → 50'



RECONOCIMIENTOS

LA RUTA DEL HIERRO EN LOS PIRINEOS.

Legazpi está incluida junto con otros municipios de Gipuzkoa en esta ruta que pretende poner en valor el patrimonio y la cultura relacionada con el hierro en un itinerario transfronterizo compartido con Cataluña, Aquitania y Andorra.

"HISTORICAL LANDMARKS"

Con este reconocimiento otorgado en 2019 por la prestigiosa Asociación Americana del Metal (ASM), Legazpi ya forma parte de una selecta lista de elementos mundiales (en la que figuran la Torre Eiffel o la Estatua de la Libertad) por su contribución durante más de 500 años como motor económico del Valle del Hierro y del conjunto de Euskadi.

MÁS MUSEOS SOBRE LA HISTORIA Y TRADICIONES DEL PAÍS VASCO EN LEGAZPI

CHILLIDA LANTOKIA

En este espacio podremos conocer el proceso de trabajo del escultor vasco Eduardo Chillida. Realizó en Legazpi varias de las monumentales esculturas de hierro que están hoy en plazas y museos de todo el mundo, incluido el icónico Peine del Viento de San Sebastián. Parte de esa obra se exhiben en Chillida Leku (pag. 54 y 55)

ECOMUSEO DEL PASTOREO

El caserío Erreizabal-museo muestra el mundo del pastoreo y el proceso de elaboración del queso Idiazabal.

IGARALDE, RINCÓN DEL PAN.

Con un molino del siglo XVI y un antiguo horno de leña en pleno rendimiento, enseña la elaboración de un auténtico pan artesanal.

VIVIENDA OBRERA DE LEGAZPI.

Puedes conocer cómo era el día a día en una de las viviendas que se construyeron a mediados del siglo XX para los empleados de la industria siderúrgica local.

LA ESCUELA DE LOS AÑOS 50.

Un viaje en el tiempo a aquellas aulas donde la rigidez, disciplina y religiosidad eran los principales valores. Levantando cada pupitre descubrirás mil historias...

Planes en familia

IDEAS GIGANTES PARA HACER CON ENANOS

Embarca a los niños en un tren de vapor, en una montaña suiza o en un barquito que cruza la bahía de Pasaia.
Embárcalos en una aventura que no olvidarán.
Y luego embárcate tú.



Diversión en tamaño familiar

PASAJEROS, AL TREN

El Museo Vasco del Ferrocarril de Azpeitia ofrece un viaje inolvidable: un recorrido de diez kilómetros hasta la antigua estación de Lasao sobre un tren centenario, remolcado por una locomotora de vapor, a través de paisajes espectaculares. Sube a bordo y disfruta con tu familia de una experiencia irrepetible.

 San Sebastián → 45'



AQUARIUM

Es un museo ideal para los más pequeños. Aquí podrán ver tiburones, tortugas y cientos de especies marinas a través de un túnel con visión de 360 grados que atraviesa el enorme tanque central. Y jugar con peces en una piscina táctil.

MARISMAS DE TXINGUDI-PLAIAUNDI PARQUE ECOLÓGICO

La Bahía de Txingudi, en la desembocadura del río Bidasoa, está considerada como uno de los humedales mas importantes del norte peninsular. Su valor ecológico es importantísimo, al ser zona de refugio de numerosas aves migratorias y de rarezas ornitológicas. El centro de Plaiaundi informa sobre su historia, y los hábitats y la fauna del parque. Tiene además un observatorio con vistas a la Laguna Dulce.

 San Sebastián → 20'

AVENTURAS EN ARALAR

Txindokiko Itzala (Larraitz) y el Parque de Aventura de Lizarrusti (Ataun) a los pies de Aralar, son una alternativa excepcional para disfrutar de la cultura, naturaleza y deporte. Se puede hacer escalada, rutas de orientación, tiro con arco, descenso de barrancos, vía ferrata, escalada de árboles y varios circuitos con juegos y diferentes tirolinas.

🚶 San Sebastián → 45' (Larraitz)
→ 60' (Lizarrusti)



FERRERÍAS Y CASERÍOS

Legazpi y su comarca ofrecen un plan perfecto donde podremos recrear la vida y tradiciones de los caseríos vascos (hacer pan o cuidar de las ovejas) con el espectáculo de la puesta en marcha de la ferrería de Mirandaola. El caserío también es el eje de las actividades lúdicas y educativas que organiza Baserría: Natur Eskola Bizia. Y en el Caserío Museo Igartubeiti los más pequeños podrán dar rienda suelta a su creatividad en sus talleres artísticos.

🚶 San Sebastián → 50' - 60'



FUNICULAR Y PARQUE DE IGUELDO

Un singular parque de atracciones de principios de siglo XX corona el monte Igeldo, en San Sebastián. Sus atracciones tienen nombres tan evocadores como el Río Misterioso, la Casa del Terror o la Montaña Suiza, cuyo tren de madera circula a velocidades vertiginosas por el mismo borde del acantilado. Para subir al parque, hay un funicular de madera con asientos de madera y el mismo encanto que hace un siglo.

EMBALSE DE URKULU

Escondido entre las fuentes del río Deba, sobre una fértil meseta natural y rodeado de cumbres calizas, el embalse de Urkulu es un enclave perfecto para un día en familia. Se puede practicar equitación y observación de aves. Y caminar o pedalear por el bidegorri de 6,5 km que rodea el embalse.

🚶 San Sebastián → 75'



TOPIC CENTRO INTERNACIONAL DEL TÍTERE DE TOLOSA

La Casa de las Marionetas. Un centro único en Europa que acoge un museo permanente y exposiciones temporales, actuaciones de títeres, talleres... Un universo de imaginación, de historias, de poesía, de juego y humor, de emociones. Y de teatro, de artesanía, de muñecos y decorados, lleno de cámaras secretas y mágicas...

🚶 San Sebastián → 25'



EUREKA!

En Eureka! Zientzia Museoa, podréis realizar viajes en submarino o pilotar un F1 mediante increíbles simuladores. Además, tiene una sala dedicada a la vida y al cuerpo humano, módulos interactivos y un planetario digital.

Planes de compras



AMOR A PRIMERA VISTA

Lo ves en el escaparate de una tienda sofisticada, en el perchero de un gran almacén, en el mostrador de una delicatessen. Lo ves, y lo quieres. Te has enamorado.



IR DE COMPRAS ES EMOCIONANTE, PORQUE NO SABES LO QUE VA A PASAR, Buscas algo bonito, algo rico, algo especial que te seduzca y te apetezca probarte o probar. Por eso quieres una gran oferta de productos, amplia, sorprendente, de calidad. Gipuzkoa la tiene. Por un lado, ha mantenido el comercio tradicional que ofrece productos de toda la vida con la

calidad de siempre. Y, a la vez, cuenta con tiendas supersofisticadas, locales alternativos y boutiques de grandes marcas. Hay buen comercio en las áreas urbanas de toda Gipuzkoa, pero destaca, por supuesto, la oferta de la capital, que lo tiene todo. Gipuzkoa conforma un sensacional escaparate en el que enamorarse de nuevo del arte de hacer shopping.

En general, las tiendas abren de 10.00 a 13.30 y de 16.00 a 19.30. Los centros comerciales y los supermercados, en cambio, no suelen cerrar a mediodía.

Made in Gipuzkoa

Nos gustaría que te llevarás algo de aquí. Algo nuestro, que no puedas encontrar en ningún otro lugar. Porque esas cosas que te lleves servirán para que recuerdes tu estancia durante más tiempo. Y puede que incluso sirvan para animarte a volver otra vez. Cosas hechas en Gipuzkoa. For you.



Te proponemos algunas ideas. Puedes coronar tu estancia con una espléndida **txapela** [1], o con un **felpudo** que te salude al **estilo vasco** [2]. ¿Qué te parecen unos productos típicos de la tierra como un tarro de **bonito del norte** o unas **guindillas de Ibarra** [3], **sal** producida en las instalaciones del Gatz Museoa, en Leintz Gatzaga [4] y regalar con una botella de **txakoli** de Getaria y otra de **sidra** [5]?, ¿o un queso **Idiazabal** [6]? Y de postre... una caja de fina repostería. ¿El típico Pastel Vasco y una caja de **Tejas y Cigarrillos** [7], para equilibrar la maleta? ¿Bien, no? Aunque tal vez prefieras un regalo más duradero, como una **ilustración** de un artista local [8]. O una **prenda exclusiva** de algunas de las mejores tiendas de la ciudad [9]. O un tazón con la **oveja latxa** para tener desayunos con buena energía [10]. Llévate un recuerdo inmejorable, espectacular, de Gipuzkoa. Llévate un trocito nuestro. Y hasta la vuelta.

5 planes cerca de Gipuzkoa

LA VUELTA AL MUNDO EN 5 DÍAS

Aquí al lado, hay todo un mundo de destinos, totalmente diversos y dispares entre sí, a los que puedes hacer una escapada de un solo día. Te proponemos cinco.

1 **BILBAO, LA AUTOESTIMA DEL TITANIO**

A una hora de autopista de San Sebastián, puedes contemplar el milagro de Bilbao. La ciudad ha protagonizado una regeneración única, liderada por los arquitectos más prestigiosos de todo el mundo, que ha modificado su fisonomía, su actividad económica e incluso su autoestima, pero que ha mantenido su profunda personalidad y su carácter abierto y acogedor. El Museo Guggenheim es el buque insignia de esa reconversión.

2 CÔTE BASQUE, EL TIEMPO DETENIDO

Al norte, La Côte Basque francesa, es una exposición natural y viviente de cómo fue Euskal Herria hace mucho tiempo: pueblitos de cuento como Ascain, Ainhoa y Ezpeleta, formados por caseríos alrededor de una iglesia entre suaves colinas. Hacia el mar, las fachadas coloristas de Getarie, San Juan de Luz o Biarritz se asoman elegantes a tranquilos arenales donde disfrutar del sol. Más al sur, la alta montaña, el paso hacia Roncesvalles, el profundo y salvaje Pirineo.



4 NAVARRA, SAN FERMÍN Y MUCHO MÁS

Hay tres navarras. La del norte es verde, habla euskera, y tiene un clima atlántico y un paisaje similar a Gipuzkoa. La del sur es parda y roja, de clima continental. Y en el centro, haciendo de frontera, está Pamplona y su comarca. En los Sanfermines, las tres se unen en una alegría sin igual.



5 VITORIA- GASTEIZ Y REN FOLLET

Levantada en la Alta Edad Media, la Catedral Vieja de Vitoria lleva 15 años inmersa en un complejo proceso de restauración que ha recibido miles de visitas y ha inspirado al novelista Ken Follet para escribir la continuación de "Los pilares de la tierra". Vitoria ha sido, además, Capital Verde Europea 2012 y Capital de la Gastronomía 2014.



3 ENOTURISMO EN RIOJA ALAVESA

Un impresionante mar de viñedos baña la orilla de un centenar de bodegas, enclavadas en pequeños y encantadores pueblos. Algunas de esas bodegas son centenarias, y otras están diseñadas por arquitectos de renombre, como Frank Gerhy para Marques de Riscal (en Elciego), y Santiago Calatrava, para Ysios (en Laguardia). La mayoría están abiertas al público, para compras o catas. Brindemos por ello.



AGENDA

SIN PARAR EN TODO EL AÑO
siempre hay algo que celebrar

ENERO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Fiesta de San Sebastián: Tamborrada (Noche del 19 y día 20).
- Dock of the Bay (Cine documental musical).

AIA

- Todos los domingos del año (menos verano) romería en el barrio Andatza

AZPEITIA

- Fiesta de San Sebastián: Tamborrada (Noche del 19 y día 20).

DEBA

- Feria agrícola y ganadera 'Urteberri'.
- Reto 'Sorginetxe Bigwave' (hasta marzo)

ELGOIBAR

- San Antón (17).

GETARIA

- San Antón, Día del Txakoli (17)

HONDARRIBIA

- Belén viviente (5)

LAZKAO

- Astotxo eguna; Feria del Burro (Huida a Egipto)

MUTRIKU

- Jornadas de Magia.

APERTURA TEMPORADA DE TXOTX

- Astigarraga (15), Hernani (18)

FEBRERO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Fiesta de Caldereros.
- Carnavales.

ANTZUOLA

- Domingo de carnaval: Sorgin Dantza

ABALTZISKETA - AMEZKETA

- Carnavales: 'Txantxo' y 'Talaik'.

ANDOAIN

- Master de Pesca sin Muerte en el río Leitzarán.
- Festival de Piano (8-9)

ARETXABALETA

- Carnavales: 'Txino Dantza'.

AZPEITIA

- Domingo carnaval Txikito Elegante y martes carnaval.

EIBAR

- Jornadas de Teatro (Febrero 26 - Abril 2).

HONDARRIBIA

- Coros de Santa Agueda (4)

IRUN

- Desfil e de Caldereros Iñudeak eta Artzaiak

TOLOSA

- Fiesta de Caldereros.
- Carnavales (28 Feb/5 Mar.)

ORIO

- Descenso del río Oria (22)

MARZO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Dferia. Feria de teatro.

ARRASATE

- Karapaxo eguna (21)

AIA

- Prueba de bueyes.

DEBAGOIENA

- Debagoiena Gastronomika.

HONDARRIBIA

- Desfile de Carnaval (3)

IRUN

- Carnaval vasco (2) Desfile de Carnaval (2-3)

LEGAZPI

- Día del Pastor

LEZO

- Lesoinu: jornadas músico-pedagógicas

OIARTZUN

- Jornadas de música popular (13-14-15)

ORIO

- Regata de Traineras (9)
- Carrera de Montaña (29)

ABRIL

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Encuentros de Cine y Derechos Humanos (23-30)

AIA

- Feria de plantas de colección de Iturrarán. (27-28)
- Día del Txakoli.

ARRASATE/MONDRAGÓN

- Festival de Música de Primavera.

ERRENTERIA

- Día de San Marcos

MIRANDAOLA

- Marcha a la Ferrería de Mirandaola (todos los domingos)

MUTRIKU

- Día del Verdel (4)

ORDIZIA

- Día del Pastor.

ORIO

- Regatas Internacionales (25)

TOLOSA

- Salsa de Caracol (15)

ZARAUZT

- Campeonato de surf PRO Zarauzt QS1500
- Campeonato de Parrilla de Euskal herria (24-26)

ZEGAMA

- Día del Apicultor.

ZUMAIA

- Fiestas de San Telmo.

PROCESIONES DE SEMANA SANTA

- En Azkoitia, Hondarribia (Viernes Santo) Segura y Pasai Donibane (día 10, Procesión del Santo Entierro)

MAYO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Festival de Tango (1-3)

ABALTZISKETA

- Apertura de pastos de Aralar.

AIA

- 'Asentzio feria'. Feria ganadera, agrícola y artesanal. Exhibiciones (19).

ARRASATE-MONDRAGÓN

- VIII Día del Pastor de Debagoiena

ASTIGARRAGA

- Día del guisante (14-17).

BEASAIN

- Campeonato Gipuzkoa de levantamiento de piedra pequeña.

DEBA

- Día del Debarra. (3er fin de semana)
- Semana del Teatro. Última semana de mayo, primera de junio.

- Travesía a nado 'Debako Itxasmila' (23).

DEBAGOIENA

- Debagoiena Gastronomika.

DEBA, MUTRIKU, ZUMAIA

- Semana de los Geoparques Europeos.

EIBAR

- Euskal Jaiak (finales de mes)

ESKORITZA

- Día de Atxorrotx, romería (1er domingo)

ERRENTERIA

- Musikaske-Semana de la Música vasca (15-23).

GETARIA

- Día de la Anchoa (6)
- 'Euskal Jaiak' (Fiesta Vasca) (1º viernes).
- Gipuzkoa de Moda

HERNANI

- Uztaberri eguna (16)

HONDARRIBIA

- Romería Guadalupe-San Isidro-Herri Kiroiak (15)

IDIAZABAL

- Feria del queso vasco. Actividades relacionadas con el Pastoreo.

IRUN

- Ciclismo: Vuelta al Bidasoa.

LEGAZPI

- Fiestas de Santa Cruz. Ezpata-dantza y Día de Mirandaola.

LEZO

- Fiestas de Pentecostés

ORIO

- Feria artesanal.
- Balea Eguna (14).

PASAIA

- Festival Marítimo de Pasaia (29)
- Antxobeerfest. Feria de la Cerveza. Pasai Antxo

TOLOSA

- Feria de flores y plantas
- Noche Blanca
- Haragi. Encuentro Internacional de la Carne y la Brasa. (9-10)

ZESTO

- Fiestas de Santa Cruz

SAGARDO-EGUNA

- Errenteria, Lezo, Oiartzun, Irun, Usurbil (24)

JUNIO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Carreras de caballos

ANDOAIN

- Festival de Rock (14)

ANTZUOLA

- Festival PUNTAIK PUNTA (21-24)

EZKIO

- Baserri Eguna.

HONDARRIBIA

- Feria Medieval, Concurso de Pintxos medievales (8-9)

IRUN

- Alarde de San Marcial (30).
- Feria Bioterra (30).

ONATI

- Fiesta de Corpus Christi. Procesión.

ORDIZIA

- Mercado Medieval.

TOLOSA

- Fiesta del Besugo
- Sagardofest

ZARAUZT

- Triatlón de Zarauzt
- Fiestas de San Pelaio.

ZUMAIA

- Feria de Artesanía
- Eki jaiak (Fiesta del sol) (23)

FIESTAS DE SAN JUAN

- (24) en Andoain, Arrasate, Donostia, Hernani, Eibar, Segura y Tolosa.

FIESTAS DE SAN PEDRO

- (29) en Eskoriatza, Lasarte-Oria, Orio, Pasaia y Zumaia.

JULIO

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

- Carreras de caballos
- Donosti Cup: torneo de fútbol.
- Jazzaldia-Festival de Jazz.
- Hípica: Concurso Internacional de Salto.
- Regata de Vela Ciudad de San Sebastián.
- Clásica ciclista.

ASTIGARRAGA

- Día de la Sidra (26)
- Fiestas de Santio (25)

ANTZUOLA

- Fiesta del Alarde del Moro. (3º sábado.)
- Txakoli eguna (12).

ATAUN

- Festival de Órgano Barroco.

AZPEITIA

- Fiestas de San Ignacio (31).

ELGOIBAR

- Festival de Folklore Internacional (22)

ERRENTERIA

- Día de de la Romería
- Fiestas patronales Madalenak (22)

GETARIA

- Campeonato de Gipuzkoa de traineras (12)

HONDARRIBIA

- Kutxa Entrega Eguna (25)
- Cesta Punta todos los viernes del mes

IRUN

- Concurso lírico Luis Mariano.
- Día del Baserriarra-Feria agrícola y Ganadera
- Herri Kiroiak eta Bertsoariak (1)
- Dies Oiassonis, Festival Romano (11-14)

OIARTZUN

- Día de las Minas de Arditurri (12)

ORDIZIA

- Baile de los Santaneros (Fiestas patronales)

ORIO

- Regatas.
- Fiesta del Besugo (10-12)

PASAIA

- Regatas de traineras
- Fiestas de San Fermín en Pasai Antxo.
- Fiestas del Carmen. Trintxerpe.
- Fiestas de Santiago.
- Pasai Donibane.
- 27 julio-San Pantaleón: gran sardinada popular. Pasai Donibane.

**SEGURA**

- Fiesta Medieval.

USURBIL

- Santixabelak (2)

ZARAUZ

- 'Kalerki' Encuentro Internacional de teatro de calle.
- Travesía a nado Getaria - Zarautz

ZUMAIA

- Feria de artesanía.
- Espectáculos callejeros (sábados)
- Regata de Traineras

ZUMARRAGA

- Fiestas de Santa Isabel Ezpatadantza (2)

FIESTAS DE SAN IGNAICIO (31)

- Patrón de Gipuzkoa y Bizkaia, fiesta en las 2 provincias.

AGOSTO**DONOSTIA/
SAN SEBASTIÁN**

- Carreras de Caballos.
- Quincena musical.
- Semana Grande.
- Itsasfest, la cultura marítima
- Natación: travesía de la Isla.

AZKOITIA

- Feria ganadera.
- Andra Mari jaiek

DEBA

- Fiestas de San Roke (16)
- Ciclo Musical de Verano.

Jueves de agosto.**GETARIA**

- Fiestas de San Salvador

HONDARRIBIA

- Regatas de traineras.
- Bidasoa Folk.
- Cesta Punta todos los viernes del mes
- Herri-Giroa: Deporte rural, dantza, mercado...(4)

IRUN

- 'Euskal Jira': desfile de bueyes, folclore vasco.(3)
- Bidasoa Folk

OIARTZUN

- Fiestas patronales Xanistebanak

ZARAUZ

- Semana Grande
- Ciclo Musical de Verano.
- Regatas de traineras.

ZUMAIA

- Festival Internacional de música (30 julio al 9 agosto).
- 'Euskal Jaiek' -Fiesta Vasca (7)

SEPTIEMBRE**DONOSTIA/
SAN SEBASTIÁN**

- Carreras de caballos
- Zinemaldia. Festival Internacional de Cine de San Sebastián.
- Regatas de traineras. La Bandera de La Concha.
- Donostia Festibala.

ARETXABALETA

- Feria ecológica.
- Semana del Tomate (14-20)

ASTEASU

- Feria agrícola y ganadera. (24)

ASTIGARRAGA

- Fiesta de la manzana (29)

AZPEITIA

- Azola Herrikik (1)

EIBAR

- 'Dia de Arrate (8).

ERRETERIA

- 'Atlantikaldia', Encuentro entre culturas y Festival de música (24-27)
- IV Feria de Agricultura Ecológica

HERNANI

- Dia de la manzana y de la sidra (13)

HONDARRIBIA

- Alarde de la Virgen de Guadalupe (8).
- Feria Agrícola y Ganadera.
- Herri Kirolak eta Bertsolariak. Partidos de pelota a mano (11)

IRUN

- Irun Rock Festival

IBARRA (3º domingo)

- Feria de la guindilla.

LEGAZPI

- Dia del Pastor de Gipuzkoa. (1º domingo)
- Marcha montañera Aizkorrí barrena.

LEZO

- Fiestas de la Santa Cruz

MUTRIKU

- Fiestas del Calvario.
- Travesía a nado Mutriku-Deba: Flysch Beltza. (9)

OÑATI

- Concurso Internacional de Perros Pastor.

ORDIZIA

- Campeonato de Queso Idiazabal.

PASAIA

- Subida a Jaizkibel. Rallye de montaña.

TOLOSA

- Romería a Ernio-Zelatun.

ZERAIN

- Feria ecológica.

ZESTOA

- Torneo de Pelota profesional
- Fiesta de la Virgen

ZUMAIA

- Fiesta del Pulpo (19)

ZUMARRAGA

- Ciclo Musical de la Antigua.

EUSKAL JAIK-FIESTAS VASCAS

- en Donostia, Deba, Ordizia, Urretxu y Zarautz

OCTUBRE**DONOSTIA/
SAN SEBASTIÁN**

- Semana de Cine Fantástico y de Terror.
- Campeonato de Euskal Herria de pintxos.
- San Sebastián Moda Festival
- Congreso 'San Sebastián Gastronomika' (5,6,7)

ARRASATE-MONDRAGÓN

- Maritxu Kajoi.(1er viernes)
- Dia de la Manzana y la sidra (17)

BELAUNTZA

- Feria agrícola, artesana y ganadera (29)

DEBAGOIENA

- Debagoiena Gastronomika.

ESKORIATZA

- Dia de la abeja de Debagoiena (31)

ERRETERIA

- Feria Rural (17).

EZKIO

- Semana de la Sidra (2 y 3 semana)

GETARIA

- Gipuzkoa de Moda

HERNANI

- Semana del Bacalao (5-18)

IDIAZABAL

- Campeonato de quesos Idiazabal de Euskal Herria.
- Feria de quesos y ganado.

LEGAZPI

- Fin de semana micológico.

LEINTZ-GATZAGA

- Dia de la Sal (11)

MUTRIKU

- 'Gaba Beltza' (fiesta de terror) (31).

ORIO

- Campeonato de Remo-Surf de Euskal Herria (3)

PASAIA

- Jornadas de Teatro de Humor.

SEGURA

- Campeonato de baile al suelto de Euskal Herria.

TOLOSA

- 'Tolosa Goxua': concurso y feria de repostería.
- Jornadas Micológicas

URRET XU

- Feria de Minerales, fósiles y gemas: Urrelur.
- Feria Ecológica

ZARAUZ

- Semana de la Naturaleza, setas. Charlas y exposición

ZEGAMA

- Fiesta del Cava

ZIZURKIL

- Feria agrícola, artesana y ganadera (8).

NOVIEMBRE**DONOSTIA/
SAN SEBASTIÁN**

- Ciclo de Cine Submarino.

AIA

- Pruebas de bueyes.

AMEZKETA

- Dia de todos los Santos 'Argizaiolak'.

ARRASATE

- Dia de la Alubia (14)

AZKOITIA

- Fiesta de San Andrés.

AZPEITIA

- Encuentros de Teatro de Euskadi.

BEASAIN

- Fiesta de la morcilla.

BERASTEGI

- Feria agrícola (5)

DEBAGOIENA

- Debagoiena Gastronomika.

EIBAR

- Feria de San Andrés (30)

GABIRIA

- Feria de la manzana reineta (15)

IRUN

- Muestra de Teatro Joven.
- Festival de cine Arqueológico.

LEINTZ-GATZAGA

- Feria Artesanal 'Sanmillixanak'.

LEGAZPI

- Olentzero Ikazkina
- MIRANDAOLA

MUTUOIA

- Feria porcina.

MUTRIKU

- Jornadas de Teatro.

PASAIA

- Muestra de Cortometraje.

SORALUZE

- Feria de Gaztañerre. (2º sábado de noviembre).

TOLOSA

- Concurso Internacional de Masas Corales.
- Fiesta de la Alubia de Tolosa.

USURBIL

- Fiesta de la abeja (29).

ZARAUZ

- Mes del Todotxo

ZEGAMA

- Feria de San Martín.

DICIEMBRE**DONOSTIA/
SAN SEBASTIÁN**

- Feministaldia.
- Sagardo Apurua
- Feria especial de Navidad.

ANDOAIN

- IkusZirkus. Festival de compañías circenses.

DEBA

- Animadeba. Debako Animazio Zinemaldia.

ELGOIBAR

- Feria de Gabon Zahar (31)

ERREZIL

- Feria de la Manzana Errezil

HONDARRIBIA

- Feria del libro y del disco Vasco (12-13-14-15)
- Mercado de Navidad, (14-15)
- Belén Viviente (28)

IRUN

- Mercado de Navidad

LEGAZPI

- Olentzero el carbonero, en Mirandaola.

LEZO

- Feria del Libro y Disco Vasco

MUTRIKU

- Abendurock.

TOLOSA

- Festival Internacional de Marionetas, 'Titirijai'.
- Feria especial de Navidad (23)

OIARTZUN

- Txerri Eguna (19)

ORIO

- Fiestas de San Nicolás. (6)

ORDIZIA

- Feria especial de Navidad.

ZARAUZ

- Feria Medieval

ZUMAIA

- Maratón de Clarinete.

ZUMARRAGA-URRETXU

- Cata de vino (12)
- Feria agrícola y ganadera de Santa Lucia (13)

FERIA DE SANTO TOMÁS

- Donostia (21), Arrasate Mondragón (22, Santamasak'), Azpeitia, Erreterria (21), Hondarribia e Irun (21), Lezo (20), Mutriku, Pasaia en los diferentes distritos.

INFORMACIÓN TURÍSTICA

TODO LO QUE NECESITES. CUALQUIER DUDA QUE TENGAS SOBRE HORARIOS DE MUSEOS O TIENDAS, VISITAS GUIADAS O DIRECCIONES DE EMPRESAS DE TURISMO ACTIVO. PÍDENOSLO. PARA ESO ESTAMOS.

**PÁGINA DE RESERVAS DE GIPUZKOA:
ALOJAMIENTOS, ESCAPADAS Y PLANES**
www.sansebastianreservas.com

1. **OFICINAS DE TURISMO**

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

San Sebastián Turismo
Boulevard, 8
Federico García Lorca Pas. 1
T: 943 48 11 66
sansebastianturismo@donostia.eus
www.sansebastianturismoa.eus

ABALTZISKETA

Txindokiko Itzala
(Abierto de abril a octubre)
Bº de Larraitz
T: 628 94 72 53 / 943 65 47 57
info@txindokikoitzala.com
www.txindokikoitzala.com

ANDOAIN

- Avenida La Salle, 6
(Casa Urigain)
T: 943 59 04 09
infoturismo@andoain.eus
www.andoain.eus

- **Centro de Visitantes Leitzaran**
Parque de Otieta
(Valle Leitzaran)
T: 943 30 09 29 / 943 59 04 09
info@leitzaran-andoain.eus
www.leitzaran-andoain.eus

ASTIGARRAGA

Museo Sagardoetxea
Kale Nagusia, 48
T: 943 55 05 75
info@sagardoetxea.eus
www.sagardoetxea.eus

ATAUN

Parketxe Aralar. Lizarrusti Gaina, 2
T: 943 58 20 69
barandiaran@gipuzkoamendizmendi.net
www.lizarrusti.com
www.parketxesarea.org/lizarrusti

- **Museo Barandiaran**
Larruntza Errota.
San Gregorio auzoa.
T: 943 18 03 35
barandiaran@gipuzkoamendizmendi.net
www.parketxesarea.org/barandiaran

AZPEITIA

Santuario de Loiola
Bº Loiola - T: 943 54 79 83
i-loiola@urolaturismo.eus
www.urolaturismo.eus

Azpeitia
Palacio de Basazabal, Enparan 18
T: 688 87 48 61
turismobulegoa@azpeitia.eus

BERGARA

Errekalde Jauregia
T: 943 769 003
turismoa@bergara.eus
www.bergaraturismo.eus

DEBA

Ifar kalea, 4 - T: 943 19 24 52
turismoa@deba.eus
www.deba.eus

ERRETERIA

Madalen, 3
T: 943 49 45 21
turismoa@oarsoaldeaturismoa.eus
www.oarsoaldeaturismoa.eus

ESKORIATZA

Ibarraundi Museoa
Intxaurtxueta, z/g
T: 943 71 54 53
ibarraundi@eskoriatza.eus
www.eskoriatza.eus

GETARIA

Aldamar parkea, 2
T: 943 14 09 57
info@getariaturismo.eus
www.getariaturismo.eus

HERNANI

Nafar kalea, 18
Zinkoenea Plaza (temporada Txotx y verano)
T: 943 33 70 28
turismoa@hernani.eus
www.hernaniturismoa.com

HONDARRIBIA

Bidasoa Activa-Bidasoa Bizirik
- Arma Plaza, 9
T: 943 64 36 77
- Matxin de Artzu Kalea s/n
(Abierto de Abril a Diciembre)
T: 943 64 54 58
turismo@bidasoa-activa.com
www.bidasoaturismo.com

IDIAZABAL

Centro de Interpretación del queso Idiazabal.
Nagusia, 37
T: 943 18 82 03
info@idiazabalturismo.com
www.idiazabalturismo.com



GIPUZKOA TURISMOA

Boulevard, 6

20003 Donostia / San Sebastián

T: (+34) 943 41 51 51 - 943 41 51 53

www.gipuzkoaturismoa.eus



IRUN

Bidasoa Activa-Bidasoa Bizirik

Plaza Luis Mariano, 3

T.: 943 02 07 32 / 943645458

turismoirun@bidasoa-activa.com

www.bidasoaturismo.com

LEGAZPI

Parque Mirandoala

Telleriarte s/n

T.: 943 730 428

mirandoala@lenbur.com

www.lenbur.com

LEINTZ-GATZAGA

Gatz Museoa

Dorleta bidea z/g

T: 943 71 47 92 / 46

info@gatzmuseoa.com

www.gatzmuseoa.com

MUTRIKU

Txurruka Plaza, 1.

T: 943 60 33 78

turismo@mutriku.eus

www.mutriku.eus

OIARTZUN

Abierto sólo en temporada alta
Aialde, 2

turismoa@oarsoaldea.eus

www.oarsoaldeaturismoa.eus

OÑATI

¡San Juan, 14

T: 943 78 34 53

turismo@onati.eus

www.onatititurismo.eus

- Santuario de Aranzazu

(Abierto fines de semana, puentes,
festivos, Semana Santa y verano)

T: 943 71 89 11 / 943 79 64 63

turismo@debagoiena.eus

www.turismodebagoiena.eus

ORDIZIA

d'Elikatuz

C/ Santa María 24

T: 943 88 22 90

turismo@ordizia.eus

www.delikatuz.com

ORIO

Kale Nagusia, 17

T: 943 83 55 65

orioturismo@gmail.com

turismo.orio.eus

ORMAIZTEGI

Museo Zumalakarregi.

Caserío Iriarte Erdikoa.

Muxika egurastokia, 6

T: 943 88 99 00

mzumalakarregi@gipuzkoa.eus

www.zumalakarregimuseoa.eus

PASAIA

Casa de Víctor Hugo

Donibane, 63

T: 943 34 15 56

turismoapasaia@oarsoaldea.eus

www.oarsoaldeaturismoa.eus

SEGURA

Ardixarra etxea

Kale Nagusia, 12

T: 943 80 17 49 / 943 80 10 06

turismoa@segura.eus

www.ezagutu.segura.eus

TOLOSA

Tolosaldea Tour

Andre Maria plaza, 1

T: 943 69 74 13

tour@tolosaldea.eus

www.tolosaldea.eus

ZARAUTZ

Kale Nagusia, 30

T: 943 83 09 90

turismoa@zarautz.eus

www.turismozarautz.eus

- Punto de información

de verano:

Malecón. T: 943 89 03 77

ZEGAMA

Anduetza Etxea

B^o San Bartolomé

T: 943 80 21 87

anduetza@gipuzkoamendizmendi.net

www.zegamatuturismoa.net

www.parketxesarea.org/anduetza

ZERAIN

Herriko plaza s/n.

T: 943 80 15 05

turismobulegoa@zerain.eus

www.zerain.eus

ZESTOA

Portale Kalea, 9

T: 943 86 88 11

info@zestoaturismo.net

www.urolaturismo.eus

ZUMAIA

Kantauri plaza, 13

T: 943 14 33 96

turismoa@zumaia.eus

www.zumaia.eus/turismo

ZUMARRAGA

Ermita de La Antigua.

Avda. Beloki, s/n

T: 943 72 20 42

turismobulegoa@urolagarai.a.com

www.urolagarai.a.com

2.

MUSEOS, CENTROS DE INTERPRETACIÓN Y VISITAS

DONOSTIA/ SAN SEBASTIÁN

MUSEO SAN TELMO

Pza. de Zuloaga,1
T: 943 48 15 80
www.museosantelmo.com

AQUARIUM SAN SEBASTIÁN

Plaza de Carlos Blasco de Imaz, 1
(Puerto)
T: 943 44 00 99
www.aquariumss.com

EUREKA! ZIENTZIA MUSEOA

Paseo de Mikeletegi, 43- 45.
Parque Tecnológico de Miramón
T: 943 01 29 00
www.eurekamuseoa.es

MUSEO MARÍTIMO VASCO- EUSKAL ITSAS MUSEO

Pº del Muelle, 24 (Puerto).
T: 943 43 00 51
www.untzimuseoa.es

MUSEUM CEMENTO REZOLA

Avda. de Añorga, 36.
T: 943 36 41 92
museumcementorezola.org/es

CENTRO DE RECURSOS MEDIOAMBIENTALES

Parque de Cristina-Enea
T: 943 45 35 26
www.cristinaenea.es

CASA DE LA HISTORIA

Castillo de la Mota. Urgull
T: 943 42 84 17

RUTXA EROGUNEA

www.ekogunea.es

REAL 100 MUSEUM

Pº Anoeta (bajos del estadio)
T: 943 47 39 53
www.realsociedad.es

TABAKALERA

Centro internacional de Cultura Contemporánea

Plaza de las Cigarreras, 1
T.+34 943 118 855
e.info@tabakalera.eu
www.tabakalera.eu

Visitas guiadas:

. San Sebastián Esencial.
www.sansebastianturismoa.es

AIA

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL DE PAGOETA-ITURRANAN

T: 943 83 53 89
www.aiapagoeta.com
www.parketxesarea.org/iturranan

Visitas guiadas:

. Paseos por el parque Natural
de Pagoeta
. Jardín botánico de Iturrarán.
. Ferrería y molinos de Agorregi
www.aiapagoeta.com
www.parketxesarea.org/iturranan

ALKIZA

FAGUS ALKIZA, HERNIO-GATZUMERO

INTERPRETAZIO ZENTROA
Herriko plaza, Alkizako udala
T: 943 69 02 35
www.fagus-alkiza.com

UR MARA MUSEOA

T: 609 46 59 42
www.urmara.com

ANDOAIN

CENTRO DE VISITANTES DE LEITZARAN

Leizotz auzoa, 48
T: 943 30 09 29
www.leitzaran-andoain.es

ASTEASU

ASTEASU OBABA

Visitas guiadas:
. El Camino del lagarto
www.muskerrarenbidea.es
T. 943 691 907

ASTIGARRAGA

SAGARDOETXEA (MUSEO DE LA SIDRA)

Kale Nagusia, 48
T: 943 55 05 75
www.sagardoetxea.es
Visitas guiadas:
. Sidrerías. Catas guiadas.
. Museo de la sidra Sagardoetxea
+ comida/cena en sidrería.
www.sagardoarenlurraldea.es
www.sagardoa.es

ATAUN

MUSEO BARANDIARAN

Molino Larruntza, Bº San Gregorio.
T: 943 18 03 35
www.parketxesarea.org/barandiaran
www.ataunturismoa.net

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL DE ARALAR

(Parketxe de Lizarrusti)
Aia auzoa, 2
T: 943 58 20 69
www.parketxesarea.org/lizarrusti
www.ataunturismoa.net
Visitas guiadas:
. Parque Natural de Aralar
www.parketxesarea.org/lizarrusti

AZKOITIA

Visitas guiadas:

. Patrimonio histórico de Azkoitia
e Iglesia de Santa María la Real.
. Frontones Jorge Oteiza.
. Santuario de Loyola
T: 943 151 878
www.urolaturismo.es

AZPEITIA

MUSEO VASCO DEL FERROCARRIL

Julián Elorza 8. T: 943 15 06 77
www.museoa.euskotren.eus

SANTUARIO DE LOYOLA

Loiola Auzoa, 16
T: 943 02 50 00
loyola.global/es/
Visitas guiadas:

. Casco histórico de Azpeitia
. Viaja en un tren de vapor
. Santuario de Loyola
www.bemfundazioa.org
www.urolaturismo.es

EKOETXEA AZPEITIA

Loiola auzoa 1
T. 943 81 24 48
www.ingurugiroetxea.org

BEASAIN

CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA

Peategi s/n. Beasain
T: 943 087 798
605 771 881
www.igartzta.es

BERGARA

LABORATORIUM

Errekalde Jauregia
T: 943 76 98 49 / 943 76 90 03
www.laboratorium.es

Visitas guiadas:

. Iglesia de San Pedro
. Casco histórico-monumental
. Jardines de Bergara
www.bergaraturismo.es

DEBA

Visitas guiadas:

Visitas guiadas en el Geoparque
de la Costa Vasca: excursiones
a pie y en barco, salidas geológicas,
visitas culturales, rutas
gastronómicas, Geoparkea en
familia...
www.geoparkea.es

KARST

San Nikolas plaza (Lastur)
T.: 943 199 090
www.deba.eus

GEOPARK CORNER

Ifar kale 4 (Debako turismo bulegoa)
T.: 943 192 452
www.deba.eus

EIBAR**MUSEO DE LA INDUSTRIA ARMERA**

Bista Eder, 10 - 5º
T: 943 70 84 46
www.armia-eibar.eus

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL FRENTE DE GUERRA EN LA COLONIA DE ARRATE

T: 943 708435

ELGETA**CENTRO VASCO DE INTERPRETACIÓN DE LA MEMORIA HISTÓRICA**

Maala Kalea, 2
T: 943 71 89 11 / 943 79 64 63
www.elgetamemoria.com

Visitas guiadas:

· Recorrido temático a través de los montes de Intxorta, a través de las trincheras y refugios.
www.elgetamemoria.com

ELGOIBAR**MUFOMI. MUSEO DE FÓSILES Y MINERALES**

Bº Artetxe s/n. T: 943 74 11 31
www.mufomi.com

MUSEO DE LA MÁQUINA HERRAMIENTA

Azkue Bailara 1.
T: 943 74 84 56
www.museoa.eus

ERRETERIA**CENTRO DEL TRAJE**

Kapitain enea, 6 -
T: 943 494 521-943 449 692
kultura.errenteria.eus/jantziaren-zentroa

FUERTE DE SAN MARCOS

San Marko bidea s/n
T: 943 44 96 38
www.oarsoaldeaturismoa.eus

Visitas guiadas:

· Casco histórico
· La pequeña Manchester
· Fuerte de San Marcos
· Colección de trajes históricos
· Visitas guiadas al Parque Natural de Aiako Harria
www.oarsoaldeaturismoa.eus

MOLINO DE FANDERIA

Dolores Ibarruri, s/n
T: 943 494 521
turismoa@oarsoaldea.eus



Hornos de Irugurutzeta y tren minero

EZKIO**CASERÍO MUSEO**

IGARTUBEITI
Carretera Ezkio Km.1
T: 943 72 29 78
www.igartubeitibaserria.eus

Visitas guiadas

· Iglesia San Miguel y edificios del siglo XVI
Ezkio. T.: 678 572 499

ESKORIATZA**MUSEO IBARRAUNDI**

Palacio Ibarraundi
T: 943 71 54 53
www.eskoriatza.eus

HORNO ZUBIATE

T: 943 71 54 53
www.eskoriatza.eus

GETARIA**CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA**

Aldamar Parkea, 6
T: 943 00 88 40
www.cristobalbalenciagamuseoa.com
info@cristobalbalenciagamuseoa.com

Visitas guiadas:

· Bodegas de Txakoli:
info@getariaturismo.eus
T. 943 140957
· Begi Bistan:
T: 657794677
info@begi-bistan.com

HERNANI**Visitas guiadas:**

· La sidra a través del tiempo
· Hernani, Edad Media y la sidra
· Casco Histórico de Hernani
· Paseos en el tren verde
www.hernaniturismoa.com

MUSEO CHILLIDA-LERU

Jauregi Auzoa 66
T: 943 33 59 63
www.museochillidaleku.com

HONDARRIBIA**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA HISTORIA DE HONDARRIBIA**

Arna plaza, 9 .
T: 943 64 36 77
www.armaplaza.eus

Visitas guiadas:

· Casco histórico y barrio de pescadores 'La Marina'
· Fuerte de Guadalupe
www.armaplaza.eus

IDIAZABAL**CENTRO DE INTERPRETACIÓN Y DEGUSTACIÓN DEL QUESO IDIAZABAL**

Kale Nagusia, 37 bajo
T: 943 18 82 03
www.idiazabalturismo.com

IRUN**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL BIDASOA**

Iparralde kalea, 63
T: 943 50 58 26
www.irunhondarribiahendaye.com

MUSEO ROMANO-OIASO

Estoleta, 1
T: 943 63 93 53
www.oiaso.com

MUSEO DE LA ERMITA DE SANTA ELENA

Ermitea Kalea s/n
T: 943 63 93 53
www.oiaso.com

VISITAS AL COMPLEJO HISTORICO DE IRUGURUTZETA EN EL TREN MINERO

T: 943 63 93 53
www.oiaso.com

EXPOSICIÓN PERMANENTE MARIPOSAS DEL MUNDO

Larretxipi, 5, bajo
T: 943 62 09 93 / 943 62 66 47

CENTRO DE INTERPRETACIÓN TXINGUDI EKOETXEA

Camino Pierre Loti s/n
T: 943 61 93 89
www.euskadi.eus/txingudi

Visitas guiadas:

- .Tren verde desde la Plaza San Juan hasta los hornos de Irugurutzeta.
- .Coto minero Irugurutzeta
www.oiasso.com
- . Visitas a la Sala de exposiciones de Menchu Gal
T: 943 50 51 52.

ITSASO

Visitas guiadas:

- . Iglesia de San Bartolomé
- . Taller de cerámica Pott.
T: 688 633 627

LARRAUL

ECOMUSEO DE LARRAUL

Plaza de Larraul
T: 688 80 36 08
www.larraulgoekomuseoa.com

LEGAZPI

T: 943 730 428
www.lenbur.com

FERRERÍA DE MIRANDAOLA Y MUSEO DEL HIERRO VASCO

Parque Mirandaola.
Bº Telleriarte, s/n.

IGARALDE.

EL RINCÓN DEL PAN

Caserío Igaralde-Goena
Brinkola Auzoa s/n.

ECOMUSEO DEL PASTOREO ERREIZABAL

Bº Telleriarte, s/n.

MUSEO CHILLIDA LANTOKIA

Papelera. Azpikoetxe Kalea, s/n.

- . Ruta Obrera años 50,
- . Ekomuseo del Pastoreo,
- . El Rincón del Pan y espectáculo in vivo de Ferrería de Mirandaola.
www.lenbur.com

LEINTZ GATZAGA

MUSEO DE LA SAL

San Antonio Auzoa
T: 943 71 47 92 / 943 71 47 46
www.gatzmuseoa.com

Visitas guiadas:

- . Casco Medieval y Santuario de Dorleta, patrona de los ciclistas.
www.leintzgatza.eus

MUTRIKU

NAUTILUS: CENTRO DE INTERPRETACIÓN GEOLÓGICA

Jose Antonio Ezeiza, 3
T: 943 60 32 59 / 943 603 378
www.mutriku.net
www.geoparkea.eus

Visitas guiadas:

- . Geoparque de la Costa Vasca: excursiones a pie y en barco, salidas geológicas, visitas culturales, rutas gastronómicas, Geoparkea en familia...
- www.geoparkea.com
- . Palacio Arrietakua
www.mutriku.eus



Nautilus (Mutriku)

OIARTZUN

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL DE AIARO HARRIA

(Parketxe de Arditurri)
Arditurri bidea, 3.
T: 943 49 50 69
www.arditurri.com
www.parketxesarea.org/arditurri

COTO MINERO DE ARDITURRI

Arditurri bidea, 3
T: 943 49 50 69
Reservas: 943 494 521
www.arditurri.com

SOINUENEA. CENTRO DE LA MÚSICA POPULAR

Calle Tornola, 6. Bº Ergoien
T: 943 49 35 78
www.soinuenea.eus

LUBERRI. CENTRO DE INTERPRETACIÓN GEOLÓGICA

Pagoaldea pol. 41-42.
Bº Ergoien - T: 943 26 05 93

www.luberrimuseoa.eus

Visitas guiadas:

- .Tren Verde de Arditurri, para combinar con los museos de Oiartzun.

www.oarsoaldeaturismoa.eus

OÑATI

SANTUARIO DE ARANTZAZU

Visitas guiadas:

T: 943 71 89 11 / 943 79 64 63
www.turismodebagoienea.eus
www.arantzazu.org
turismo@debagoienea.eus

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LAS CUEVAS DE ARRIKRUTZ

T: 943 08 20 00 / 943 25 10 24
www.oñati.eus

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL AIZKORRI-ARATZ

(Parketxe de Arantzazu)

Salidas guiadas al Parque natural Aizkorri-Aratz.
T: 943 78 28 94
www.parketxesarea.org/arantzazu

TXOKOLATEIXIA.

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CHOCOLATE

Kale Barria nº 29.
T: 630 43 15 49

Visitas guiadas:

- . Molino de San Miguel
- . Universidad de Oñati
- . Iglesia de San Miguel
- . Oñati Monumental
- . Oñati para todos.
www.oñati.eus
- . Caserío Gomiztegi. Conoce el pastoreo y la elaboración del queso vasco.
www.gomiztegi.com

ORDIZIA

D'ELIKATUZ

C/ Santa María, 24
T: 943 88 22 90
www.delikatuz.com

Visitas guiadas:

- . D'elikatuz + mercado semanal de Ordizia
- . Casco Histórico de esta villa medieval.
www.goieriturismo.com

ORIO

CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL CAMINO DE SANTIAGO

Kale Nagusia, 17
T: 943 83 55 65
donejakue.orio.eus

ORMAIZTEGI

MUSEO ZUMALAKARREGI

Iriarte erdikoa etxea
Muxika egurastokia, 6
T: 943 88 99 00
www.zumalakarregimuseoa.eus



Chillida Lantokia (Legazpi)

VIVIENDA OBRERA-CAPILLA Y ESCUELA DE 1950

Santa Kutz, 5
Visitas guiadas:

- Valle del Hierro:
- . Museo del Hierro Vasco,
- . Chillida Lantoki,

Visitas guiadas:

. Viaducto de Ormaiztegui
www.zumalakarregimuseoa.eus

PASAIA**ALBAOLA - LA FACTORÍA MARÍTIMA VASCA**

Ondartxo pasalekua, 1
Pasai San Pedro
T: 943 39 24 26
www.albaola.com

BARCO MUSEO ECOACTIVO MATER

C/ Arraunlari-Torreateze (junto al embarcadero) -Pasai San Pedro
T: 619 81 42 25
www.matermuseoa.com

. Artesanos y productores de Tolosaldea
www.tolosaldea.eus

URRETXU**URRELUR. MUSEO DE MINERALES Y FÓSILES**

Jauregi 19. Casa de Cultura
T: 943 03 80 88
www.urretxu.eus

AIKUR. MUSEO DE LAS ABEJAS

Grupo Santa Barbara, s/n
T: 630 702 587
www.aikur.es

Visitas guiadas:

. Museos Urrelur y Aikur
. Iglesia San Martin de Tours,

Visitas guiadas:

. Cueva de San Adrián.
. Recorrido de la cerámica.
T: 943 80 21 87
anduetza@gipuzkoamendizmendi.net

ZERAIN**ZERAIN PAISAJE CULTURAL**

. La montaña del hierro.
. Cárcel de 1711
. Museo etnográfico
. Diaporama
. Serrería Larraondo
. Experiencias para la elaboración de queso y miel.
T: 943 801 505
www.zerain.eus

ZESTOA**EKAINBERRI. RÉPLICA MUSEO DE LAS CUEVAS DE EKAIN**

Portale kalea 9
T: 943 86 88 11
www.ekainberri.com

Visitas guiadas:

. Palacio Lili.
visita teatralizada 'El honor de Lili'
www.lilijauregia.com

ZUMAIA**ESPACIO CULTURAL IGNACIO ZULOAGA**

Santiago auzoa, s/n (junto a la playa de Santiago)
T: 677 07 84 45
www.espaciozuloaga.com

ALGORRI, CENTRO DE INTERPRETACIÓN DE LA NATURALEZA

Juan Belmonte, 21
T: 943 14 31 00
www.algorri.eus

Visitas guiadas:

Visitas guiadas en el Geoparque de la Costa Vasca: excursiones a pie y en barco, salidas geológicas, visitas culturales, rutas gastronómicas, Geoparkea en familia...
www.geoparkea.eus

ZUMARRAGA**ERMITA DE LA ANTIGUA**

Avda. Beloki, s/n.
T: 616 245 463
www.tierraingnaciona.com
www.urolagaraia.com

CENTRO DE INTERPRETACIÓN ANTIO-ANTIGUA

Un recorrido por la historia de Zumarraga.

Avda. Beloki, s/n.
T: 943 72 20 42
www.urolagaraia.com

Visitas guiadas:

. Iglesia Nuestra Sra. de La Asunción y Casa-Torre Legazpi
T: 943 72 20 42



Barco Museo Mater (Pasai San Pedro)

CASA VÍCTOR HUGO ETXEA

Donibane, 63 - Pasai Donibane
T: 943 34 15 56
www.oarsoaldeaturismoa.eus

Visitas guiadas:

. Visitas guiadas en barco por la Bahía de Pasaia, cascos históricos, ruta de los Faros, trekking por el litoral, museos Albaola, Mater y Casa Victor Hugo, visitas guiadas en paddle surf
www.oarsoaldeaturismoa.eus

SEGURA**CENTRO DE INTERPRETACIÓN MEDIEVAL**

Casa Ardixarra, C/ Mayor 12
T: 943 80 17 49
www.ezagutu.segura.eus

Visitas guiadas:

. Casco Histórico
. Iglesia de la Asunción
www.ezagutu.segura.eus

TOLOSA**TOPIC (CENTRO INTERNACIONAL DEL TÍTERE DE TOLOSA)**

Plaza Euskal Herria
T: 943 65 04 14
www.topictolosa.com

Visitas guiadas:

. Casco Histórico de la villa
. Iglesia de la Asunción
. Mercado de Tolosa

Ruta Iparragirre, Camino Real y casco medieval.
T: 943 72 20 42
www.urolagaraia.com

ZARAUTZ**PHOTOMUSEUM-MUSEO DE CINE Y FOTOGRAFÍA**

San Inazio 11. T: 943 13 09 06
www.photomuseum.name

SANTA MARÍA LA REAL. CONJUNTO ARQUEOLÓGICO MONUMENTAL

Elizaurre, 1
T: 943 83 52 81
www.menosca.com

Visitas guiadas:

. Conjunto Arqueológico Monumental Santa María la Real.
. Conjunto monumental del Casco Histórico.
. Bodegas de Txakoli, sidrería y cervecería
www.turismozarautz.eus

ZEGAMA**CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL PARQUE NATURAL AIZKORRI-ARATZ**

(Parketxe de Anduetza)
Caserio Anduetza.
Bartolome 13.
T: 943 80 21 87
www.parketxesarea.org/anduetza

3.

EMPRESAS DE TURISMO ACTIVO**> ACTIVIDADES ACUÁTICAS****BUCEO****DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN
APSAS**

C/ Salud, 18 bajo.
T: 943 445 055
www.apsas.es

BUCEO DONOSTI

T: 943 312 313 - 647 438 889
607 419 426
www.buceodonosti.com

GETARIA**K SUB**

Centro de formación de buceo-
Txoritonpe kalea 34-35
T: 943 140 185
www.ksub.net

HONDARRIBIA

AQUAMAN ITSAS ERINTZAR
T: 627 609 685 / 609 147 572
www.aquamanaclub.com

BUCEO HONDARRIBIA

Minatera, 8 - Puerto Deportivo
T: 943 100 609
buceo@buceanavarra.com

MUTRIKU**BUCEO EUSKADI**

C/ Puerto s/n.
T: 943 195 088 - 617 333 003
www.buceoeuskadi.com

PASAIA

BUCEO DONOSTI
Donibaneke Kaia, D1
T: 943 312 313
www.buceodonosti.com

ZARAUTZ**ALITAN**

Aritzbatalde kalea, 2 bajo
T: 943 132 647
www.alitan-sub.com

VELA**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN**

PASAJEROS DEL VIENTO
Pº Ulía, 117
T: 667 450 527 - 943 292 755
jmjob@mixmail.com

HONDARRIBIA**CLUB NÁUTICO DE HONDARRIBIA**

Ramón Iribarren s/n
T: 943 642 788
www.cnh-hib.org

ESTATXA CENTRO NÁUTICO

Donosti kalea, 25
C.C. Sokoa local 10
T: 629 070 936 - 696 345 445
www.estatxa.com

NAVIGAVELA

T: 610 405 554 - 648 183 037
www.navigavela.com

GETARIA**CLUB DEPORTIVO KOSTABELA**

Abierto todo el año.
T: 687 835 542
kostabela@hotmail.com

CHARTER PROBANZA

Salidas desde el Puerto Deportivo
T: 665 724 870
www.probanza.es

ZUMAIA**TXONPE NAUTICA**

Salidas desde el Puerto Deportivo
T: 600 430 018

ERHINAUTIKA

Salidas desde el Puerto Deportivo
T: 687 736 555
www.ehinautika.com

MOTOS DE AGUA**HONDARRIBIA****WATER JOY HONDARRIBIA**

Esquí acuático, motos de agua...
T: 685 76 27 21 / 676 24 95 89
www.waterjoyhondarribia.com

ZUMAIA**REDIMAR**

Motos de agua, Flyboard
T: 943 143 176

PASEOS EN BARCO Y VISITAS GUIADAS**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****CATAMARÁN CIUDAD SAN SEBASTIÁN**

Pº del muelle, 14
T: 607 201 155
www.ciudadansebastian.com

MOTORAS DE LA ISLA

Lasta plaza, s/n. Caseta del puerto
T: 943 000 450
www.motorasdelaisla.com

HONDARRIBIA**CATAMARÁN HIGER (JOLASKI)**

Paseo Butrón s/n
T: 639 617 898
www.jolaski.com

ESTATXA

T: 629 070 936
www.estatxa.com

NAVIGAVELA

T: 610 405 554 - 648 183 037
www.navigavela.com

GETARIA**CHARTER PROBANZA**

Salidas desde el Puerto Deportivo
T: 665 724 870
www.probanza.es

PASAIA**BARCO-MUSEO ECOACTIVO**

MATER
T: 619 814 225
www.matermuseoa.com

DISFRUTA DEL MAR

T: 669 744 231
www.disfrutadelmar.com

ITXASZERBI

T: 630 448 813
www.turismopasaia.com

OSTARTE SAILING

Salidas en velero tradicional
Embarcadero Bizkaia Plaza
T: 687 255 661/665 737 433
www.ostartesailing.com

SUMINISTROS MARINOS ITSASO

Alquiler de embarcación sin
patrón
Navalaldea D4
T: 943 574 972
www.itsasosm.com

ZUMAIA**BEGI BISTAN**

Salidas desde el Puerto.
T: 657 794 677
www.begi-bistan.com

PIRAGÜISMO, KAYAK Y REMO**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****ALOKAYAK**

Playa de Ondarreta (verano)
T: 646 112 747
www.alokayak.com

BERA BERA RT

Pº Zurriola 2 Edificio Kursaal
Tel: 662 967 276
www.beraberasurf.com

C.D. FORTUNA

Pº de la Concha
T: 943 214 900 - 943 421 133
www.cdfortunake.com

REAL CLUB NÁUTICO DE SAN SEBASTIÁN

Ijentea, 9
T: 943 42 35 75
info@rcnss.com

REAL CLUB DE TENIS DE SAN SEBASTIÁN

Pº de Eduardo Chillida, 9
T: 943 21 51 61
www.rctss.com

HERNANI**KAXKARDI K.E.**

Cursillos de Piragüismo y alquiler
de kayaks
T: 666 42 82 84

HONDARRIBIA**HONDARRIBIA ARRAUN ELKARTEA**

T: 943 64 01 61
www.hondarribiarraun.com

IRUN**SANTIAGOTARRAK**

Pº Real Union, 6
T: 943 63 20 56
www.santiagotarrak.com

ORIO**ARRAUNETXE - BEGI BISTAN**

Geltoki aldea, z/g
T: 657 794 677

TOLOSA**ASOCIACION DEPORTIVA IBIUR**

T: 628 90 17 50

ibiurkt@gmail.com

KAXKARDI

Apdo. 104

T: 652 75 23 35

mjarri@hotmail.com

PASAIA**ALQUILER PIRAGUAS :**

Centro Deportivo Pasai Donibane
Donibane, 1

Tel.: (+ 34) 943 345 371

www.bpxport.es/donibane

ZUMAIA**BEGI BISTAN**

T: 657 79 46 77

www.begi-bistan.com

CENTRO DE DEPORTES**NAÚTICOS**

(Verano). Gernika ibilbidea, s/n.

T: 943 86 07 76

SURF Y SUP**DEBA****YAKO SURF-****DEBAKO SURF ESKOLA**

Hondartza kalea, 20

T: 943 02 96 00 - 628 52 96 95

www.yakosurf.com

ZARAUTZ**AXI MUNIAIN SURF-ESKOLA**

Nafarroa kalea, 2

T: 943 83 56 48 - 655 721 240

www.aximuniain.com

ESSUS SURF ESKOLA

Torreluzea, 2 behe

T: 943 83 50 24

www.essussurf.com /

MOOR SURF ESKOLA

Eguzkilorre - Itsasertza

T: 943 02 08 94 - 635 73 20 13

www.moorsurfeskola.com

NORTH SHORE ZARAUTZ SURF

ESKOLA. Nafarroa kalea, 9 behe.

T: 943 54 08 46 / 688 71 79 13

www.northshorezarautz.com

PUKAS SURF ESKOLA

Lizardi, 9, (de Pascua a 1 de noviembre)

T. 943 83 58 21 / 943 32 00 68

www.pukassurf.com

SHELTER SURF ESKOLA.

Zinkunegi kalea, 5F.

T: 943 47 36 50 / 684 45 75 31

www.sheltersurfeskola.com

ZUMAIA**FLYSCH SURF ESKOLA**

Itzurun Hondartza

T: 679 32 12 53

www.flyschsurf.com

SPOT MULTI SURF

Ortega y Gasset, 2

T: 608 990 726

www.spot-shop.eu

LUBAKI KIROLDEGIA

Basadi 16

T.:943862021

SURFING ZUMAIA

Larretxo auzoa 18 (behea)

T.: 606574382

www.surfingzumaia.com

URAL EXPERIENCE

Santiago hondartza z.g.

T: 722 354 600

www.uralexperience.com

SURF**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****FREE SURF ESKOLA**

T: 943 32 19 64 -

Julen: 647 471 436

GORILLA TRIP

T: 686 11 73 95

www.gorilla-trip.com

GROSEKO SURF ESKOLA

Avda. de la Zurriola, 45

T: 695 75 44 71

www.grosekoindarra.com

HAWAII

Zurriola, 20

T: 943 35 84 10

hawaii@hawaiidonostia.com

KIROL MUSIK

Zabaleta Kalea, 26

T: 943 28 35 80

info@kirolmusik.com

KORE SURF ESKOLA

Joxe Miguel Barandiaran, 22

T: 943 32 19 64 - 626 65 88 19

647 47 14 36 - 681 39 83 00

PUKAS SURF ESKOLA

Zurriola, 24

T: 943 32 00 68

www.pukassurf.com

BERA BERA SURF

Zurriola Ibilbidea, 2

T: 662 967 276

www.beraberasurf.com

SURFING SAN SEBASTIAN

C/ General Etxagè, 1

T: 943 42 59 75

www.surfingsansebastian.com

ZURRIOLA SURF ESKOLA

Usandizaga, 14

T: 943 01 13 91

zurriolasurfeskola.com

DEBA**ZURRUNBILO****DEBAKO KIROL ELKARTEA**

C/ Nafarroa Plaza1-B

T: 660 83 76 12 - 655 70 10 24

T: 943 86 15 30

GETARIA**GAZTETAPE SURF ELKARTEA**

Playa de Gaztetape

gaztetapesurf@hotmail.com

HONDARRIBIA**SURF TEKNIKA**

T: 689 813 368 - 666 541 232

www.surfteknika.com

KAYAK BASQUE COUNTRY

Tel: 679600839

www.kayakbasquecountry.com

ALAIJA SURF ELKARTEA

Tel: 688729976

www.alaiasurfelkaratea.com

IRUN**CENTRAL SURF**

Erlaitz, 3

T: 943 62 22 16

www.central-surf.com

ZARAUTZ**GOOD PEOPLE SURF**

(De Semana Santa a octubre)

Nafarroa kalea, 64

T: 943 53 66 27 / 650 068 364

www.goodpeoplesurf.com

ZARAUZKO SURF ELKARTEA

Mendilauta, 13

T: 943 89 02 25

www.zarauzkosurfelkaratea.com

SUP**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****C.D. FORTUNA**

Pío Baroja, 47

T: 943 214 900

www.cdfortunake.com

HONDARRIBIA**HONDARRIBIA HS2 SUP ESKOLA**

Foru Kalea

T: 615 76 99 44 - www.hs2.es

ORIO**ARRAUNETXE - BEGI BISTAN**

Geltoki aldea, z/g

T: 657 794 677

PASAIA

Centro Deportivo Pasai Donibane

itinerarios guiados en paddle surf por

la Bahía de Pasaia

Donibane, 1

Tel.: (+ 34) 943 345 371

www.bpxport.es/donibane

ZUMAIA**BEGI BISTAN**

T.: 657794677

www.begi-bistan.com

PESCA**HONDARRIBIA****PESCAHONDARRIBIA.COM**

Tel: 653731252

www.pescahondarribia.com

**> ACTIVIDADES
AÉREAS****ESCUELA DE
AVIACIÓN****HONDARRIBIA****FLY DONOSTI**

T: 637414436 (Aitor Goñi)

633045560

www.flydonosti.com

PARAPENTE Y ALA DELTA

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

URRUTI SPORT
Av. Libertad, 39
T: 943 27 81 96
www.urruti.com

IRUN

**ESCUELA DE VUELO
DE BIDASOA**
Bº de Ibarla. T: 609 45 95 95
www.bidasoavuelo.com

> ACTIVIDADES DE TIERRA

ALQUILER DE BICICLETAS

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

BICI RENT DONOSTIA
Zurriola Hiribidea, 22
T: 943 27 11 73
www.bicirentdonosti.es

SANSE BIKES

Boulevard, 25. T: 943 04 52 29
www@sansebikes.com

BASQUE

COUNTRY CYCLING-KILI

Jose Miguel Barandiaran, 24
T: 943 53 71 34
www.basquecountrycycling.com

KIROL MUSIK

Zabaleta 26, B
T: 943 28 35 80
www.kirolmusik.com

LA BICICLETA

Reyes Católicos 14
T: 943 44 22 33 / 639 26 79 48
www.labicicletadonostia.com

OH MY BIKE!

Teresa de Calcuta Plaza 6, bajo
T: 943 53 97 03
www.ombdonostia.com

ANDOAIN

PLAZAOLA BIKES

Aranaztegi Hiribidea 4, Puerta 5
T: 943 90 16 89
www.plazaolabikes.com

LEITZARAN BISITARIEN ETXEA

Otieta Parkea Leizotz auzoa 48
Behea
T: 943 30 09 29
info@leitzaran-andoain.eus

AZPEITIA

AITZAKI KIROLAK

Jose Antonio Agirre Plaza, 4
T: 943 15 07 38
info@aitzakikirolak.com

AZKOITIA

DEPORTES AITZAKI

Julio Urkijo, 36
T: 943 53 27 70

HONDARRIBIA

BIZI ON BIKE

Errebellin bajo, 2
T: 943 646 406

LEINTZ GATZAGA

GATZ E-BIKE

San Miguel enparantza z/g
T: 943 713 093
www.gatzebike.com

PASAIA

PASAIKO UDALA

T: 943 004 330
www.bizibadia.pasaia.org

URRETXU

GODOY BIKE&RIDE

Labeaga Kalea, 54
T: 943 72 06 59
www.godoybikeandride.com

ZARAUTZ

NORTH SHORE ZARAUTZ SURF

ESKOLA. Nafarroa kalea, 9 behea.
T: 943 54 08 46 / 688 71 79 13
www.northshorezarautz.com

WANDA SURF DENDA

Nafarroa kalea, 3
T: 633 430 091
wandasurfdenda@outlook.es

2GURPIL

Iturrilun plaza, 5
T: 943 83 59 80
2gurpil@gmail.com

MULTIAVENTURA

ABALTZISKETA

TXINDOKIRO ITZALA

(Circuitos sobre los árboles, escalada, senderismo, trail running, orientación...)
T: 943 65 47 57
www.txindokikoitzala.com

ATAUN

LIZARRUSTI ABENTURA

(Circuitos sobre los árboles, tirolinas, ferratas, cuevas...)
T: 635 748 947
www.lizarrustiabentura.eus

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

IGO PASEOS

Paseos turísticos por Gipuzkoa
T.34627183817
www.igopaseos.com

HONDARRIBIA

CAPITAN TXIMISTA

T: 943 64 38 84
www.capitantximista.com

BTT-ITINERARIOS Y EXCURSIONES GUIADASK EN BTT

Basque by Bike

Zimizarga auzoa, 49 Casa Rural
Haritzpe
T: 635727120
www.basquebybike.com

ZESTOA

CENTRO DE ACTIVIDADES SASTARRAIN

(Tiro con arco, descubra el fuego, campamento prehistórico, visitas a cuevas, equitación, senderismo...)
T: 943 14 81 15
www.sastarrain.com

ESCALADA

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

GMF GIPUZKOAKO MENDIZALE FEDERAZIOA

Portuetxe k., 23-B, CEMEI eraikina
T: 943 46 14 40
www.gmf.eus/Aurkezpena

HERNANI

ESCUELA DE ESCALADA

SANTA BÁRBARA

T: 943 33 27 45 - 689 58 59 93

IRUN

AREA 51 BOULDER ARETOA

Ventas -Landetxe nº15
T: 669262548
www.area51boulder.com

GOLF

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

GOLF BASOZÁBAL

Camino de Goiaztxiki, 41.
T: 943 47 27 36
www.golfbasozabal.com
A 4km del centro de San Sebastián.

ANDOAIN

GOIBURU GOLF

Bº San Esteban s/n / T: 943 30 08 45
www.goiburugolf.com

HONDARRIBIA

JUSTIZ GOLF

Bº Gornutz, nº30 - B
T: 943 05 03 55
www.justizgolf.com

R.G.C. DE SAN SEBASTIÁN

Chalet Borda-gain, Barrio Jaizubia.
T: 943 61 68 45
www.golfsansebastian.com

URNIETA

URNIETA PITCH AND PUTT. GOLF

ESKOLA

Barrio Xoxoka subida Adarra, km 2
T: 620 87 65 34
www.urnietapitchputt.com

ZARAUTZ

REAL CLUB DE GOLF ZARAUZ

Lauaxeta kalea, 7.
T: 943 83 01 45
www.golfzarauz.com

ZUMAIA

JOLAS GOLF KARAKAS. ESCUELA DE GOLF.

Artadi Auzoa, 26 / T: 605 71 52 73

HÍPICA

ARETXABAETA (URKULU)

URKULU TROTIAN

T: 943 58 10 74
www.urkulutrotian.com

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

CLUB HÍPICO LOREAK

Txurdiñene Bidea, 47. Alza.
T 943 35 18 35 - 649 42 66 20
www.hipicaloreak.es

REAL SOCIEDAD HÍPICA DE SAN SEBASTIÁN

Camino de la Hípica, 5
T: 943 45 39 21
www.hipicaloyola.com

AIA

AGORREGI ZALDITEGIA

Alto de Orio.Ferrería de Agorregi
T: 650 87 09 66
migueliarte@euskalnet.net

BERGARA**HÍPICA BENTA ELOSUA**

Elosu auzoa / T: 649 56 11 89
www.caballosgipuzkoa.com

ERRETERIA**CLUB HÍPICO LISTORRETA**

Aldura, 55. T: 943 51 03 99
www.hipicalistorreta.com

ITSASO**IBUR HIPIKA KLUBA**

Sakabanatua, 26. T: 663 060 011
iburhipikakluba@gmail.com

IRUN**CLUB HÍPICO JAIZUBIA**

Jaizubia hiribidea, 1. Apdo. 285
T: 943 61 90 15
www.hipicajaizubia.com

LASARTE - ORIA**CENTRO ECUESTRE MIRACAMPOS**

Urbanización Miracampos n° 7
T: 943 37 37 77 - 615 75 35 95
635 75 91 00
www.hipicamiracampos.com

LEGAZPI**ORMAZARRETA ZALDITEGIA**

Mantxola auzoa, 10
T: 619 41 17 35
marianlasa@yahoo.es

MUTRIKU**YEGUADA OLMEDO URANGA**

Zelaitxo Alde, B° Laranga
T: 646 54 80 71
yeguadaolmedo@yahoo.es

OIARTZUN**CLUB HIPICO AMETSENEJA**

Igerobi bidea s/n
T: 658 310 607
www.ametsenehipika.com

OÑATI**CABALLERIZAS POTTOKALEKU**

B° Uribarri, Oñati / T: 670 274 461
www.pottokaleku.com

ZALDIBIA**ALARPE ZALDITEGIA**

Elbarrena auzoa, s/n
T: 629 48 78 68
alarpezalditegia@hotmail.com

ZIZURKIL**MUGA RANCH**

Beballara auzoa, 192
T: 609 474 123
www.mugaranch.com

PAINTBALL**DEBA****PAINTBALL DEBAVENTURA**

T: 660 45 02 39 - 660 450 245
www.debaventura.com

USURBIL**PUELABERRI PAINTBALL**

C/petritza 12, Zubietza
info@puelaberri.com
T: 661 56 84 41

ZARAUTZ**LUBAKI PAINTBALL**

T: 605 89 70 18
www.lubakipaintballzarautz.com

PELOTA**AZKOITIA****FRONTON GUREA**

Modalidad mano
T: 943 15 18 78

HERNANI**FRONTON GALARRETA**

Modalidad de remonte
Entidad Jauregi, s/n
T: 943 551 023
www.galarreta-jaialai.com

KARTING**OLABERRIA****KARTING OLABERRIA**

Gainera Auzoa s/n.
T: 943 16 08 62
www.circuitoolaberria.com

IRUN**KARTING INDOOR IRUN**

Molino Errepidea, 33
T: 685 722 119
www.kartingindoorirun.es

PATINAJE Y**HOCKEY HIELO****DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****PALACIO DE HIELO****TXURI URDIN**

Paseo de Anoeta, 24
T: 943 46 44 04
www.eltxuri.com

**SKATE, JET SKY,
FLYBOARD****ZUMAIA****Skate. SPOT MULTI SURF**

Ortega y Gasset 2
T.: 608990726
www.spot-shop.eu

Jet Sky / Flyboard. REDYMAR

Santiago auzoa 10
T.: 943143176
www.redymar.com

**SENDERISMO,
MOUNTAIN BIKE****DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****BASQUELANDS WAY**

Markotegi bidea 8-A
T: 637 41 89 51
www.basquelandsway.com

SLOW-WALKING

Portuexka kalea, 37
T: 943 226 390
www.slow-walking.es

ABALTZISKETA**TXINDOKIKO ITZALA**

Hirigunea, 16 B° Larraitz
T: 943 10 43 67 - 628 94 72 53
www.txindokikoitzala.com

ARRASATE**MENDITXIK**

T: 616 85 81 26
www.menditxik.com

SIGI SAGAN

T: 619 485 767
www.sisisagan.es

ATAUN**LIZARRUSTI ABENTURA PARKEA**

Tirolinas, txondorra,
ferratas...

T: 615 781 287
www.lizarrustiabentura.es

HONDARRIBIA**BASQUE BY BIKE**

T: 635727120
www.basquebybike.com

IRUN**BASQUE MTB**

T: 662 614 470
www.basquemtb.com

URRET XU**GODOY BIKE&RIDE**

Labeaga Kalea, 54
T: 943 72 06 59
www.godoybikeandride.com

ZUMAIA**URAL EXPERIENCE**

Santiago hondartza z.g.
T: 722 354 600
www.uralexperience.com

TENIS**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****REAL CLUB DE TENIS****DE SAN SEBASTIÁN**

P° de Eduardo Chillida, 9
T: 943 21 51 61
www.rctss.com

SCAPE ROOM**DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN****IZURUN**

Calle Autonomía, 14
T: 684 154 451
escaperoomsansebastian.com

STRATEGIC TIME ESCAPE ROOM**DONOSTIA**

Juan Zaragueta Kalea, 1
T: 671 946 730 / 683 44 30 56

PUZZLE ESCAPE ROOM

Basotxiki Kalea, 32
T: 645 899 683
info@puzzlescaperoom.com

GETARIA**ELKANO**

Elkano kalea, 32
T: 618 77 58 20
www.elkanoescaperoom.es

IRUN**TIME SCOUT ESCAPE ROOM**

C/Elkano, 13 / T: 620066197
www.escapeirun.com

UNREAL ROOM ESCAPE LA MINA

Paseo Colón, 9 (entrada trasera c/
Berrotaran) / T: 622269867
unrealroomescape.es/irun/

ZARAUTZ**"GELA URDINA" EXPERIENTZIAK**

Nafarroa kalea, 1A
T: 618 775 820
experientziak@gmail.com

DÓNDE DORMIR

TIENES UNA AMPLÍSIMA OFERTA DE ALOJAMIENTOS DE TODOS LOS ESTILOS Y PARA TODOS LOS GUSTOS. PERO NO TE DUERMAS, SI QUIERES ASEGURARTE ESE SITIO ESPECIAL, HAZ LA RESERVA CUANTO ANTES.

www.sansebastianreservas.com

HOTELES Y PENSIONES

BUSCA TU HABITACIÓN IDEAL.

En Gipuzkoa hay una amplia oferta de alojamientos hoteleros. Desde una suite de lujo en uno de los hoteles donde van las estrellas del Zinemaldia, a un encantador hotelito de algún pueblo de la costa. Desde un práctico alojamiento al pie de la sierra de Aralar, a una económica habitación en una pensión sencilla pero muy bien ubicada en el centro de la capital. Busca tu habitación. Hay una perfecta para ti.



APARTAMENTOS

Si vienes en familia o en grupo, o si prefieres la independencia de un apartamento, tienes a tu disposición una estupenda oferta.

ALBERGUES TURÍSTICOS

Una opción económica y divertida para jóvenes y no tan jóvenes. Ideal para compartir experiencias con otros viajeros.



ALOJAMIENTOS RURALES

TU CASA EN LA MONTAÑA

Gipuzkoa es un territorio pequeño pero laberíntico, con valles alargados y retorcidos que siguen los ríos, acantilados vigorosos y grandes montañas bajo las cuales alojarse es un verdadero placer. Elige tu geografía. Disfruta de nuestra geografía.



AGROTURISMOS:

Alójate en el medio rural. Y observa de cerca, si lo deseas, la labor agrícola del propietario.



CASAS RURALES:

Disfruta de un entorno auténtico e inimitable, de la cultura y del ecosistema natural de Gipuzkoa.



CAMPINGS

Una alternativa genial para viajar en grupo y en familia, sin gastar mucho dinero pero disfrutando a tope de la estancia. Los campings de Gipuzkoa ofrecen siempre una localización excepcional. Ideales para ir durante los meses de verano y con niños.

AUTOCARAVANAS

En Gipuzkoa hay una gran afición a las autocaravanas y a la libertad de movimientos y la comodidad que ofrecen. Por ello, el territorio cuenta con diferentes áreas de servicio y pernoctación adecuadas para ellas.

DATOS ÚTILES

TELÉFONOS

EMERGENCIAS

Accidentes / Policía /
Urgencias médicas /
Incendios:

112

INFORMACIÓN TRÁFICO

Dirección General
de Tráfico:

011

TRANSPORTE

Para cualquier información sobre cómo
moverse en transporte público en Gipuzkoa:

www.mugi.eus

LLEGAR EN AVIÓN

- **AEROPUERTO SAN SEBASTIÁN (EAS)**
www.aena.es
- **AEROPUERTO BIARRITZ (BIQ)**
www.biarritz.aeroport.fr
- **AEROPUERTO BILBAO (BIO)**
www.aerpuertodebilbao.net
- **AEROPUERTO VITORIA-GASTEIZ (VIT)**
www.aena.es

AUTOBUSES

- **ESTACIÓN DE AUTOBUSES EN SAN SEBASTIÁN**
P^º Federico García Lorca,
www.estaciondonostia.com
T: 943 467 000
- **AUTOBUSES URBANOS DE DONOSTIA**
DBUS. T: 943 00 02 00
www.dbus.eus
- **AUTOBUSES CERCANÍAS EN GIPUZKOA**
LURRALDEBUS.
T: 900 300 340
www.lurraldebus.eus
- **LÍNEAS ESTATALES E INTERNACIONALES**
ALSA. T: 902 42 22 42
www.alsa.es
- **LÍNEA AEROPUERTO DE BILBAO – SAN SEBASTIÁN**
PESA. www.pesa.net
- **LÍNEA AEROPUERTO DE BIARRITZ – SAN SEBASTIÁN**
PESA. www.pesa.net
CONDA S.A. www.conda.es
- **LÍNEA AEROPUERTO DE SAN SEBASTIÁN – CIUDAD**
LURRALDEBUS / Ekialdebus.
www.lurraldebus.eus

FERROCARRIL

RENFE

www.renfe.es
T: 902 24 02 02

EUSKOTREN

www.euskotren.eus
T: 943 01 35 00



EUSKERA.

BREVE DICCIONARIO

USA LA LENGUA MÁS ANTIGUA DE EUROPA PARA PEDIR UNA CERVEZA. El euskera es el idioma vivo europeo más antiguo y una de las pocas lenguas pre-indoeuropeas que no solo ha sobrevivido sino que está muy presente en Gipuzkoa. Anímate y aprende algunas expresiones. Utiliza un idioma con miles de años de antigüedad para saludar o pedir una cerveza: "Egun on. Zurito bat, mesedez".

ESPAÑOL	EUSKERA
SALUDOS	AGURRAK
Me llamo Miren	Ni Miren naiz
Hola	Raixo
Buenos días	Egun on
Buenas tardes	Arratsalde on
Buenas noches	Gabon
Adios	Agur
Hasta mañana	Bihar arte
Hasta luego	Gero arte
Por favor	Mesedez
Perdón	Barkatu
Gracias	Eskerrik asko
De nada	Ez horregatik
Sí	Bai
No	Ez
Bienvenido(s)	Ongi etorri
Buen provecho	On egin
LUGARES	LEQUAK
Calle	Kalea
Plaza	Plaza
Oficina de turismo	Turismo bulegoa
Ayuntamiento	Udaletxea
Banco	Banketxea
Biblioteca	Liburutegia
Iglesia	Eliza
Museo	Museoa
Cine	Zinema
Exposición	Erakusketa
Hotel	Hotela
Albergue	Aterpetxea
Agroturismo	Landa etxea
Camping	Kanpina
Aparcamiento	Aparkalekua
Parada de autobús	Autobus geltokia
Estación de tren	Tren geltokia
Bar	Taberna
Restaurante	Jatetxea
Playa	Hondartza
Policía Autónoma	Ertzaintza
Policía municipal	Udaltzaingoa
Farmacia	Botika
EN EL HOTEL, BAR O RESTAURANTE	HOTELEAN, TABERNAN, JATETXEAN
Buenos días, quería una habitación	Egun on, logela bat nahi dut
Habitación	Logela
Habitación doble	Logela bikoitza
Cama	Ohea
Servicio	Romuna
Baño	Bainugela
Llave	Giltza
Sábanas	Maindireak
Manta	Estalkia
Toalla	Eskuoihala

ESPAÑOL	EUSKERA
Desayuno	Gosaria
Almuerzo	Bazkaria
Cena	Afaria
Calefacción	Berogailua
Aire acondicionado	Aire girotua
Precio	Prezioa
Tarjeta	Txartela
Comedor	Jangela
Sidrería	Sagardotegia
Café	Kafea
Leche	Esnea
Café con leche	Kafesnea
Vino	Ardoa
Vino tinto	Ardo beltza
Vino blanco	Ardo zuria
Vino rosado	Ardo gorria
Cerveza	Garagardoa
Sidra	Sagardoa
Chacolí	Txakolina
Pacharán	Patxarana
Agua	Ura
Bocadillo	Ogitartekoa
Plato combinado	Plater konbinatua
Menú del día	Eguneko menua
Carta	Karta
Aperitivo	Janaurrekoa
Pintxo (sobre pan)	Pintxoa (ogi gainekoa)
Primer plato	Lehen platera
Segundo plato	Bigarren platera
Postre	Postrea (azken burua)
Comida	Janaria
Bebida	Edaria
Dulce	Gozoa
Salado	Gazia
Soso	Geza
Amargo	Mikatza
Propina	Eskupekoa
Camarero	Zerbitzaria
Cocinero	Sukaldaria
Carne	Haragia
Pescado	Arraina
La cuenta por favor	Kontua mesedez
Barato	Merke
Caro	Garesti
NÚMEROS	ZENBARIAN
1	Bat
2	Bi
3	Hiru
4	Lau
5	Bost
6	Sei
7	Zazpi
8	Zortzi
9	Bederatzi
10	Hamar



#GipuzkoaTurismoa

www.gipuzkoaturismoa.eus

